Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

157

VOL. 70 NO. 21 AUGUST 22 1991 辛未年七月十三日 星期四 一九九一年八月廿二日 第一版

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number [illegible]"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A [illegible]
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
晴朗
最高溫度23度
最低溫度13度

歡迎戈巴徹夫勝利返回克宮

加首相穆倫尼強調
民主力量不容低估

又力讚耶爾特辛領導有方

（渥太華加新社廿一日電）蘇聯政變失敗，戈巴徹夫總統星期三勝利返回克里姆林宮後，穆倫尼首相爲之歡呼。

穆倫尼首相說，蘇聯的反對勢力已經大敗。

他在記者招待會中力讚俄羅斯總統耶爾特辛力阻政變份子組織新政府。

穆倫尼說，耶爾特辛表現出卓越的領袖才。

他說，保衛蘇聯國會的群衆，冒死罕衛民主目標，終獲勝利。

穆倫尼說，蘇聯政變失敗帶來了一個教訓，那就是永遠不要低估民主的力量。

穆倫尼亦替外交部長麥道高星期二所說的一番話，提出辯護。

麥道高星期二說，如果政變份子繼續執行戈巴徹夫的政策，加拿大或會有跟政變份子交易的可能。

在早一天，穆倫尼首相剛說過加拿大不承認蘇聯政變行動。

穆倫尼說，麥道高所說的一番話與加國的政策，並無不符之處。

他又說，麥道高沒有說過足以令到加拿大首相感到尷尬的說話。

他又說，此時此際，拿這種問題去質詢麥道高女士，未免不當。

較早時，自由黨黨領克里田曾斥責麥道高提早投降。

克里田還說，外交部長應引咎辭職。

蘇聯發動政變者
大部份已遭逮捕

（加新社莫斯科訊）蘇聯總理謝利耶夫謂，發動政變的八名成員中，大部份已遭逮捕。

一個來源可靠的消息謂，被逮捕的人中包括克格勃頭子弗拉得米爾·格拉烏茨科夫。

副總統依亞納耶夫的逮捕只是技術上的問題。他現時在莫斯科。

被逮捕的還有國防部長亞佐夫，內政部長普戈。

謝利耶夫謂，政變者將被以背叛國家的罪名遭到審訊。

戈巴徹夫已飛返莫斯科，他在機場出現時，滿露笑容，但露出疲倦的樣子。他身上穿着一件沒有拉上拉鏈的外套。

和他一同返回莫斯科的還有戈氏的太太，以及總統的高級助手等人。

戈氏在機場發表講話時稱，他被軍隊包圍在克里米亞的渡假屋內達三天之久。

他認爲他回掌權力是「民主戰勝了獨裁。」

蘇聯政變內幕
出現不同版本

（加新社綜合電訊）令戈巴徹夫下台的政變是如何發生的出現了不同的說法版本。

據莫斯科副市長斯坦基維茨「引述軍方可靠消息來源」謂，戈巴徹夫是在克里米亞渡假勝地準備登上專機飛回莫斯科時被逮捕的。

和戈氏一起被逮捕的還有他的高級助手，包括安全首席顧問伏羅達米·馬德維達夫將軍、外交顧問安尼托利·切尼亞夫，長期的顧問佐治·沙克納澤洛夫等人。

據稱，政變發生于清晨四時，蘇聯空軍司令依格·馬爾特西夫上將命令兩架重型拖拉機開進並停在克里米亞機場的跑道上，以阻止戈氏的圖一三四總統座機起飛，和禁止他的米－八型直升機離去。

當地的克格勃秘密警察則包圍了該地區，禁止任何人出入，使得空中，陸地和海上交通全被切斷。

後來，秘密警察允許戈氏的座機飛走，座機上有戈氏的總統通訊設備，但戈氏則要留下來，當時大約是週一下午七時三十八分。

該架座機飛至莫斯科的伏努戈華機場。秘密警察並下令該直升機飛往俄羅斯聯邦南部的一個軍事基地。

和總統座機一同離開戈氏飛往莫斯科的還有戈巴徹夫的秘書人員。

戈氏的一些同僚曾企圖和戈氏聯絡，但遭馬爾特西夫將軍禁止，謂他們如繼續試圖和戈氏聯絡的話，將會面臨秘密警察的逮捕。

另一個說法是伊斯坦尼亞總理引述「可靠消息來源」稱，戈氏是在莫斯科的伏努戈華機場遭到逮捕，政變者們要求戈氏簽署一份聲明將權力交給副總統亞納耶夫但遭戈氏拒絕，之後戈氏便遭逮捕。

該消息稱戈巴徹夫的太太，和高級助手也一同被捕。

在美國華盛頓，美國政府的一些官員謂，他們知道蘇聯國防部長亞佐夫曾在週日政變發生數小時之前飛往克里米亞會晤戈巴徹夫，但二人會談內容則不詳。

分析的兩種結果可能是：

一、亞佐夫通知戈氏他已被捕並失去總統權力。

在此情況下，亞佐夫一行的任務可能是親自佈置可靠空軍的調動以逮捕戈氏。

二、亞佐夫希望說服戈氏放棄改革立場，站回强硬路線者陣營，並放棄簽署一份旨在使各加盟共和國有更大的自治權的文件，該文件有可能導致蘇聯解體。

美國官員們並謂，副總統聲明「戈氏可能會在身體健康恢復之後重新出來工作」一事，可能顯示政變當局仍在和戈氏舉行着談話。

蘇聯官方則聲稱戈氏健康欠佳，但沒有說明他現時在何處。

LIBRARY
BRITISH COLUMBIA

聯邦反對黨有先見之明
責外交部看錯蘇聯政局

指麥道高急於取悅政變份子

（渥太華加新社廿一日電）加拿大外交部長麥道高星期二臨時表示願意承認蘇聯政變份子一事，遭反對黨政客指責。

自由黨國會議員艾士和夫和自由黨黨領克里田早於蘇聯政變份子垮台消息之前，已發表談話，抨擊麥道高女士。

艾士和夫議員說，麥道高女士看錯蘇聯政局形勢。

他說，麥道高女士急忙表態，要承認叛黨集團這一着行動，並非是加拿大人士的意願。

克里田亦責罵麥道高女士急於放棄戈巴徹夫來取悅政變份子。他說，保守黨政府太過急於放棄希望。

克里田又說，麥道高女士過於急不及待。

克里田極力稱讚俄羅斯總統耶爾特辛敢於抗拒政變份子，表現英勇。

丈夫死去留下大筆財富
遺孀只允許繼承一百萬

（溫哥華訊）一名法官認爲，一名寡婦只能從她死去的丈夫取得一百萬元，其餘的財產則應全部交給非牟利組織。

該名寡婦雅莎拉·克切特與她的地產大王丈夫約翰克切特只結婚四十九天，她的丈夫就去世了。

二人於一九八八年結婚，當時丈夫已七十六歲，太太則六十九歲。

牙莎拉在約翰死前甚至不知道丈夫擁有一筆巨大的財富。

該筆財富達六千萬元，法庭下令將其撥給非牟利機構。

雅莎拉是約翰的唯一親人。

雅莎拉向法庭要求獲得財富中的五百萬元，但爲法庭所拒絕。

法庭認爲雅莎拉只要有一百萬元已足够生活了。

LOTTO 6/49
一九九一年八月二十一日開獎
中獎號碼：9，15，17，31，33，34。
特獎號碼：10。
EXTRA42，61，70，83。
如有錯漏以彩票局公佈者爲準

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON, C.M.
- ＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- ＊有專人作中文翻譯
- ＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)
☎ 734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大厦內

大世界娛樂有限公司
特別介紹
RENO（李糯）紅鶴希爾頓24小時
博彩幸運團
255-0888

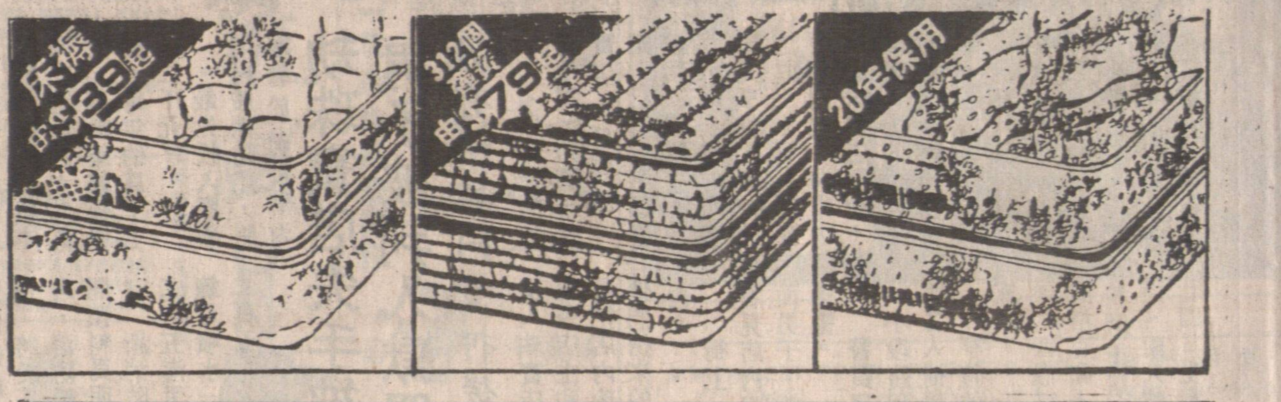
閣下祇需付出＄1,400便可享受下列優待：
（A）美金＄1,200籌碼（只可用以博彩不可換現金）
（B）溫哥華RENO來回直航機票
（C）酒店雙人房
（D）李糯機場專車接送
另加，不限購買不可兌現籌碼，幣值兌率1比1
（意思即說：交一仟元加幣可換一仟元美金的籌碼）

（1）溫哥華起程：九月六日（星期五），晚上九時四十五分
李糯回程：九月七日（星期六），晚上八時
（2）溫哥華起程：九月廿日（星期五），晚上九時四十五分
李糯回程：九月廿一日（星期六），晚上八時
（3）溫哥華起程：十月四日（星期五），晚上八時
李糯回程：十月五日（星期六），晚上八時
（4）溫哥華起程：十月十八日（星期五），晚上八時
李糯回程：十月十九日：（星期六），晚上八時

請預付訂金400元
查詢詳情或訂位，請電：
OFF: 255-0888
CEL: 649-6662

辦公室：1892 RENFREW ST.
VANCOUVER, B.C.
CANADA, V5N 3H9

大平賣
Sealy. Grange
批發、零售無任歡迎


床褥 由$39起
312個彈簧 由$79起
20年保用

型號	單人 上下兩件	雙人 上下兩件	大雙人 上下兩件
銅牌 CB2	$129	$179	$199
銀牌 P2	$149	$199	$250
金牌 GP4	$175	$225	$299
Sterling 1 10年保養	$249	$299	$350
Elegance 15年保養	$275	$345	$399
Deluxe 15年保養	$295	$365	$450
Chiro Care 20年保養	$349	$439	$499
Back Ease 20年保養	$399	$499	$599
Celestial Sleep 20年保養	$449	$549	$649
Royal Heir 25年保養	$599	$699	$799

華聲錄影·傢俬·電器公司
DC VIDEO · FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS ST. ☎251-1020

性本善
文‧博信駁　圖‧鳳滿

三一八：結髮夫妻情愛合一

「初生孩子，禁慾了一年，當然性的渴求很强烈，這回我離開了你兩個多月了，你並不顯得很飢渴，是什麼緣故？」其禮臨別之夜，聽了漱芳的話，回到家來安慰黛安娜，兩人浴後，躺在床上互相慰撫時，其禮將個頭，擠在她的一對豪乳當中，輕聲問她：

「我不是一樣麼？我跟漱芳一樣，明知你在曼谷多耽誤，是少不了有女人的，我也要勸你，職業美人，眞應小心……，她們不只接你一個客人……。」說着時，她握住他十分有感地呻吟着，喃喃說道：「當初以爲你天生有男人之美在前，眞的，你近來更長大了，原來二十一歲的男子，仍在不停地成長！這反而累了你，愛愛，媽媽要我同漱芳輪求飛去伺候你，帮手你，是有道理的。」這時其禮已達到男人之美的極高峰，而且黛安娜也源源地在釀出了「沁芳之蜜」，他扶她仰睡着，讓她自己扶持——「你眞是……成……長了！」

「愛你，我不再瞞你，感情還是第一個夫人列第一，我們中國人叫結髮之妻，哼，我爲你行……九……一之法！」——「不要吧，時間會太長了，而且九慢九淺……怪讓我牙癢癢的哩！」但他我行我素，首先他大力前進了十個運動，然後把握住大仙桃有心慢慢安慰她，黛安娜在他暗數着一二……八時，有意迎接，但其禮却安然不肯改變。

她喃喃責備他：

「你太相信你讀的什麼洞房秘要了！」——「愛愛，我同那邊，照媽媽的話在曼谷和天氣跟香港一樣的清邁，安置兩所住宅，那邊花木茂盛極了，四季樹木青葱壯茁！」

「哼，清邁可跟台中一樣？」她胸頭額上，已涔涔冒汗。——「你！你比前天午睡剩多了不止一倍時間啦，我……我……。」她在「九九八十一」的第六個「九」時，嗚口索舌，長長地抽了一口氣。其禮繼續下去，他數到「八九」之時，她復活了，似飛翔的鳳凰。兩人同生共死，了此結髮之情。

「你讓漱芳也爲你生個孩子吧！她說想第一個生個女兒，她眞的面型有大半似前年的港姐，連爸爸都說有可能一九九七以前，沒人趕上……嘉欣的美——她不是好看，而是美！」

「爸爸說得對！」他似兒子一樣，躲在她懷裡睡熟了。——「我也去送你！」次早黛安娜一起床就說，其禮不能反對——「午後三點！」——「我從家裡一個人去，坐爸爸的樂思樂愛思！」

「好！你想見五個泰國女孩！」

現代江湖錄之十
盲咒
■田長歌

三一八：特大金條

阿占曰：「你自便喇，我哋出去。」

飛仔積幾乎喊出聲，叫曰：「大佬，放我一馬！我唔會再瞞你。」

阿占曰：「我兄弟想？」呢處嘛，我亦都冇計喋

阿占講完，與發仔一齊出密室，閂好門，行出電視室睇閉路電視。

阿七已在電視室內，曰：「佢有乜講？」

阿占曰：「乜都不肯講，等馬倫星嘆完才算，這條仆街，眞係炳得少。」

幾個人傾傾下，見電視螢光屏中馬倫星想埋位，忽然又退後，如是者數次。

馬倫星甚至伸手探月，亦不可能，將近到位，隻手忽然彈高。

阿七曰：「何以馬倫星玩花式呢？」

阿占曰：「然也，佢甚爲猴急㗎！」

發仔曰：「或者佢想玩下花臣，處羅也。」

電視傳來馬倫星聲音，曰：「靚仔，你搞乜兜喇，何以不畀我摸呢？」

飛仔積曰：「阿差哥，唔該放我一馬，我會好好報答你。」

馬倫星曰：「報答我？點報答？」

飛仔積曰：「我可以畀錢你。」

馬倫星曰：「畀錢？畀得幾多？」

飛仔積曰：「你開個價，我畀得起的一定畀。」

馬倫星曰：「不如你開個價喇！」

飛仔積曰：「差哥，我畀五隻金牛你。」

馬倫星笑曰：「五隻金牛？有布搞卵錯呀！五隻金牛想換我條特大金條？」

飛仔積知道何謂特大金條，但估不到咁犀飛利。」

馬倫星爲了展示實力，行到佢面前。

飛仔積伏在副猪幌上，頭岳岳，剛好望見馬倫星桀桀之物，幾乎嚇死。

馬倫星執住特大金條，左一搖，右一搖，諸於掌握之外者。

都市寫真
文‧黃郎　畫‧家煊

在女人眼中是性感

「根據我的經驗，」小郁說：「周先生是老實的。」

「比你老實？」李娜問着。

「當然。」

「你是壞男人？」

「我的心地不壞，我能相人，周先生相好。」

「好在何處？」金菲即問。

「好在鼻子夠大，在女人眼中是性感。」

金菲白了小郁一眼，這時周康返來，他們談別的了。當飲酒時小郁提到股票界前輩老殷在若干年前帶個舞女到邊寧頓街某魚翅酒家進膳，當時香港剛有象拔蚌到，在該酒家的水池中有大批象鼻拔，舞女是文藝舞星，且看且掉文道：「此物最相思」，老殷感到大胆呢！這時「龍井蝦仁」上，後來又有「生爆鱔背」與「神仙鴨子」等，「神仙鴨子」留了許多。離開「天香樓」四人跳上的士，周康提到要去的士高也來不及了，還是回去，大家贊成。後來由周康送，末一個是金菲，他們在車中四唇相接而別。

再五天，金菲收工去取車，路見韋白坐在由女人駕的一輛「平治」車頭，女人很具風華，韋白並未見到金菲。明天下午，金菲的工作告一段落後，把這件事打電話通知李娜，李娜道：

「韋白外型不俗，受到女人歡迎。」

「周康的外型如何？」金菲問。

「他更好，又好在鼻子夠大。」

「不要胡說。」

「去摸摸他吧！」李娜笑着。

「我不想給他看不起，如果……」

「如果怎樣？」

「如果他以後對我有親暱的表現，我們上了床再說。」

「是的。我很忙，再見！」

「拜拜！」

後天是公衆假期，周康與金家三人同飲午茶，茶罷同返金家，進門金茂對周康說：

「我要睡午覺，你此地吃便飯，太太親自下厨。」

「叨擾了。」周康說。

老夫婦同時入房，金菲把周康帶入自房中，他在床沿坐下，她走了。（三一八）

風言蜂語
■澤倫

壓力加重

大部分幼稚園九月大幅調整學費。做父母者又增加負担。

加完又加

財政預算案發表後，又加水費。這不列入財政預算案內。

值得研究

行政局研究擴大反吸烟範圍。先考慮公共交通如何？

留住海鷗
■海辛

一〇三：五樓花茶

歲暮海鷗島、夜的海鷗島。墟上的兩行店舖、茶樓、粥粉麵熟食檔的燈光，是海島亮光最密集的地方；至于西翼富區的洋房燈光，却疏疏落落；東翼則更加稀疏微弱。殘冬氣候，加上浮海險島，寒氣襲人。

戴本良今夜很好興緻，他在街市一個專賣糯米飯的大牌檔，買了糯米飯，用個保暖飯盒放好，携帶着走回家。

他沿傾斜的石頭路走上山坡，經過會家，銀妹和金海在家，一盞新安裝的電燈，垂吊在空中，亮着黃黃的光。

屋裡銀好見本良叔，高聲喊叫：

「本良伯伯，等等。」

老漢停步，笑望屋裡那片擴散温暖的燈光。他鍾意會家的大女兒，也喜歡這個二女兒。他曉得自己的長子石湖，會熱戀銀好，但環境不讓人，一條紅絲線太簡單微弱了，當然不能綁住兩個鍾情男女。他也知道，這個會家二女兒勤勞明快，她在暗暗喜歡石湖，而石河，他的次子也喜歡銀妹。唉唉，年青人，爲什麼總把感情之舟在又窄又淺的湖泊，划來盪去，彼此互相碰撞……

銀妹很快把一個保暖手提壺拿着，走至門口，屋裡燈光，把她的身影投向石頭路上。她說：「本良伯伯，請替我帶給石湖哥……」

他望了望她的手提暖壺，想問是什麼，但却把話吞下。

她嬌笑說：「是我燒好的五樓花茶。」

本良側臉望她：「你知道石湖喜歡喝？」

在屋裡的金海朗聲說：「石河也喜歡呀！」

銀妹側臉往裡邊說：「你住咀……」片刻又笑着向本良說：「以前，姐姐常燒給石湖哥喝嘛！」

本良伸手，接過銀妹的一份情意，左邊一壺，右邊一壺地起步……

銀妹說：「本良伯伯，對石湖哥說那天早上我對不起！」

開心

美蘇諜影
■東尼亞

六八〇：到小酒吧買醉

亨利未想到，中校在最後的通話時，透露了自己可能受勳的好消息，這使他十分高興和激動，看來自己担心會受處分，是多餘的了，同時，無形中冤枉了中校的善意，因爲自己仍一直懷疑他會處分自己，想不到恰恰相反，他處處爲自己着想，還準備舉薦自己受勳呢。

他忽然感到有點內疚，是因爲誤會了中校，誤會他會對自己不利，會處分自己。

而事實剛剛相反，中校在處處祖護自己，現在甚至還推薦自己接受嘉獎，這眞是意想不到的事，說明他十分關心自己，處處爲自己着想呢。

於是，他想到如何報答中校，是爲了報答其知遇之恩，目前最重要的是，是解決尤金，盡快完成中校所交付的任務。

想到這裡，亨利離開屋子，他出外找一個人，準備要這人赴加拿大去對付尤金了……

而在那邊，安東洛夫在公寓睡不着覺，感到無聊，下樓到附近的小酒吧買醉去了。

小酒吧很多人，都是窮苦人家，因爲這區是貧民區，居住的都是社會低下層的諸式人士。

安東洛夫隨便找個位子坐下，要了一杯啤酒，獨個兒低頭喝着。

突然，一個頗漂亮的女人走過來：「可以坐下嗎？先生。」

大俠余嶺南
塘木瑚蘭‧文　占秋原‧圖

十二：獨闖龍潭

俄頃，方菱燒好了飯，一家三口便坐在一起吃飯，余顧南忽然起一件事來，乃問道：「菱妹，怎地不見林三七侄兒？」

方菱嚇了一驚，道：「你下山後兩日，他也走了，況未稟告過其師，未敢勾留！」一頓又問：「總舵主也反對你去會寧吧？」

余顧南搖搖頭，「他只囑我一切小心！」

「奇怪，」方菱霍地站了起來，「他瘋啦，怎地沒勸攔你？難道他梁山不在乎你？」

余顧南含笑將妻子按下：「因爲他知道沒法勸服爲夫，別緊張，爲夫又非未歷過風浪！」

「但會寧與金廷京師，正是龍潭虎穴，不比別處……」

「就算是龍潭虎穴，也困不住爲夫！更何況我與金主有八拜之誼，料他亦不敢撕破面皮，是否對救出懷南，未有太大信心，但一切絕對能平安回來，放心。」

「你憑什麼這般有信心？女真人若乃念衆義，會至今尚扣住徽、欽二帝。」

二年前金廷兵分兩路南侵，一路勢如破竹，徽宗見勢色不對，把帝位傳給兒子趙桓（宋欽宗），退往逃亡，帝獻出兩河五十個府，上降表自稱臣，金廷還不滿足，卒之攻破汴京，扣押徽、欽二帝，並大肆搜捕宋之皇親國戚。最後扶植張邦昌爲它皇帝，國號楚，然後擄走二帝，凱旋而歸。

此乃大宋舉國上下之奇恥大辱，方菱一提起，余顧南胸膛內便燃起一堆烈火，接口道：「不管事情如何，會寧之行更不能取消。菱妹，你不必多說，也不必多愁，爲夫明早便下山！」

方菱幽幽地道：「可惜現在山上並沒有什麼好東西，可以做好的菜料，否則小妹眞該弄幾個你喜歡吃的小菜……」

余顧南笑道：「此行爲未也無心情吃，待回來再說吧！」（三一八）

城市之光
■匡成

衆叛親離（一）

方國昌在公司工作中，傳達送來一封信，是要簽收的，他照簽收如儀，拆信一看，發爲冷笑。

老同事陳炳祥道：「什麼事令你冷笑？」

「剛才簽收的是一封律師信，委託律師的人是我太太，她說要和我離婚，你說可笑不可笑。」

「是不是因爲你通姦有據？」

方國昌大笑：「我在外有女人，今天也不是第一次了，如今才通姦有據，簡直無理取鬧。」

陳炳祥道：「昨日才聽你說過，三個月不回家了，也許你太太因此而向你撒嬌，今天放工回家，她就會軟化了。」

方國昌道：「雖然我三月不回家，但我仍盡一家之主責任，按月用自動轉賬方式，照給家用的。」

「女人，不一定金錢可以滿足一切的。」

「除了金錢，她還要什麼？」方國昌理直氣壯的說：「我在外邊有女同居，也是她迫我的。」

「太太迫你在外養女人？」陳炳祥笑了。

「怎麼不是，我實刀未老，自然有所求，而她，收經了後，一直拒絕和我歡好，我說，你再拒絕，我要外求了。她仍然拒絕，我於是外求。」

不過，方國昌雖然如此說，下班後，果然回家，但不得其門而入。

自由女
■王方

十六：正店有座後花園

森記還有一座後花園，設有金魚缸、養魚池。花園內砌着一條環形石基，基上擺放着一盆盆的菊花、蘭花、〃海棠等花卉，秋海棠則居折成鳥籠形狀。花基內的土地種植了柳橙、沙田柚、萬壽果等樹木。那個大型的金魚缸，養着數十條廣州的金魚；魚池則養着一些鯉、鯿等淡水魚。

王炳森夫婦居住在店舖的後座，大兒子玉珊夫婦及後來的小兒子玉瑚夫婦，都居住在三樓的前後座。至於店伙及幾個丫鬟，則分別住在樓下及二樓。

分店店號叫森記棧，設在大通街西邊橫頭。這間分店是三十年代初期新建的，也是四層高雙冧把，比正舖略短，主要是少了晒穀場與後花園兩個地方。

分店聘請一個同村兄弟王敬才打理，担任掌櫃職務，手下有三個伙計。王炳森的守寡姐姐，以及守寡的大女兒與外孫女，均住在分店。四樓也是一間十分幽雅的小閣，從小閣下望，可以見到秀麗的龍江。玉珊就把玉珍安置在這間小閣居住。他留在這小閣的時間，比在正店的時間還多。白天自然是在聯英小學主持校務，以及上課教學生。

青春夢
■陳浩泉

一七七：覺得不對頭

接到通知，阿瑩很高興，因爲她到底又有演長劇的機會了，同時，對楊雄瓊這個編導她也有信心。她知道楊雄瓊對她仍然念念不忘，在美國的時候，他就經常寫信來，但阿瑩只回了一兩封，而且說的都是普通的客套話。現在，因爲工作的關係，大家又要多接觸，但阿瑩仍然希望和他保持一定的距離。

新劇已定名爲「鍍金夢」，接到第一、二集的劇本後，阿瑩也覺得頗爲滿意。劇中，石思雲是從香港到英國去的留學生，而阿瑩則是他的女朋友，她這個角色是純眞、可愛的。

經過一番籌備之後，「鍍金夢」的廠景開始錄影了。楊雄瓊說，假如公司同意，他還計劃拉隊到歐洲去拍外景，這樣將比在片中加播資料影片好得多，使整個戲更有眞實感。

阿瑩很高興聽到這個消息，她想——那時候我又可以免費遊埠了，而且還是到歐洲去呀。

「鍍金夢」拍了幾集之後，阿瑩却發覺有點不對頭，她在閱讀後半部的劇本時就有了這種感覺。

劇中，男女主角的愛情關係變得放任了，同時部份大學生那放蕩不羈的生活也給大肆地渲染，看來實在有點不大妥當。這天，見到楊雄瓊，阿瑩就和他談起了這個問題。

「楊雄瓊，咱們之間並不陌生，你願意聽聽我對『鍍金夢』這個戲的率直意見嗎？」阿瑩問。

「你說吧，我很歡喜聽你的意見。」楊雄瓊笑着，咀邊的小鬍子動了一下。

「本來，你寫這個戲的用意是很好的，寫他們如何去尋求精神上的出路，頗有現實意義。起初的幾集也很不錯，男主角爲了前途，刻意拚命地唸書，女主角也純潔可愛。可是，漸漸地，他們變得太厲害了，因爲學業及戀愛上的挫折。……」

武夷靈山秀水，是個旅遊好去處。

碧水丹山話武夷

三三秀水清如玉，六六奇峰翠插天。

錦繡山川

通天曉先生：

福建武夷山據說是一個風景十分秀麗的旅遊區，小妹打算利用復活節假期去玩，但對它却不了解，先生博學，可否爲小妹作一介紹？

慧儀

慧儀小姐：

武夷山風景區在崇安縣南部，處於華山環抱之中，方圓百里。武夷的山，是一種與外山迥然不同的「骨山」。全山有名可指的三十六峰、九十九岩，全由砂礫岩組成。它不僅雕鏤百態，各盡其奇，而且石色多彩，備極妍麗，危崖層疊，石壁燦然，宛若天邊的飛霞，人們稱之爲丹山。

前人曾用「三三秀水清如玉，六六奇峰翠插天」來勾勒武夷山水的概貌。三三得九，指的是盤折山中的九曲溪，六六三十六，指的是夾岸森列的三十六峰。碧水丹山，構成一幅十幾華里長的天然畫卷。乘筏沿溪而下，仿佛漫遊於畫廊之間，頗有詩情畫意。

九曲次序是逆流而數的。晴川一帶爲一曲，大王峰雄踞溪北，摩霄凌雲，雄偉壯觀。浴香潭以北爲二曲，玉女峰插花臨水，亭亭玉立，宛若仙子。霄礚灘上下爲三曲，架壑船懸掛於千尋絕壁之上，爲千古奇觀。臥龍潭到古錐灘爲四曲，大藏峰橫空盤立，倒影碧波，飛翠流霞。平林渡爲五曲，接筍峰斷續三截，依崖危立，令人望而生畏。老鴉灘爲六曲，天遊峰爲武夷第一勝地，登臨其巔，溪山全勢，一覽而收。獺控灘爲七曲，三仰峰爲武夷最高處，登山遠眺，千山萬壑，盡皆匍匐脚下。芙蓉灘東西爲八曲，這裡水天空洞，盈盈碧水之中，怪石爭奇鬥巧，令人眼花繚亂。九曲盡頭爲星村鎮，放眼四望，平疇沃野，豁然開朗。九曲沿岸，古蹟棋佈，其中以朱熹的「武夷精舍」、元代御茶園、過林亭畜地最爲著名。

山北有天心岩、馬頭岩、流香澗、鷹嘴岩、燕子峰、青獅岩、水簾洞諸勝。在九龍巢深邃的峽谷裡，有兩株被譽爲「茶中之王」的大紅袍茶樹，成茶品質優異，藥效卓著，名冠武夷茶諸名叢之首，人們來遊武夷，無不到此一睹大紅袍的丰姿。

武夷不僅風光秀麗，而且物產豐富，奇異的花卉，罕見的方竹，名貴的藥材，散見於山間溪旁。而武夷岩茶，則以色艷、香濃、味醇馳名中外。而武夷山自然保護區，有豐富的動植物資源，被人們稱爲「世界生物之窗」。

近幾年，武夷風景區的旅遊設施有了很大的改觀，修建了古樸、典雅、舒適的幔亭山房、武夷山莊，供中外遊客於此宿食。富有民族特色的亭台樓閣，散佈於山間溪旁，人工建築與天然佳景渾然一體，把武夷打扮得更加美麗多姿。（周默、新九一〇六七）

講講飲食

王舉子無心插柳　臭豆腐御膳珍品

通天曉先生：

昨天，小女兒問我，爲什麼臭豆腐既然臭，人們還是那麼愛吃，到底是誰最先發明了吃這臭豆腐的？我回答不上來，只有請教先生來回答了。

郭太

郭太：

臭豆腐是北京的特產，他具有特殊的風味，聞着很臭，吃着却很香，深受北京地區居民的喜愛，全國各地也有很多人喜歡吃這一美味。在香港的街頭，也常碰見有人肩挑車推的在炸臭豆腐，那臭味一飄就是好幾條街巷，可吃的人還眞不少呢，一炸好，就有人買走了。

我國開始有臭豆腐，已是三百多年以前的事了。

清代康熙八年，安徽省仙源縣舉子王致和進京考試，不料却榜上無名，想回故鄉，又苦於沒有盤纏路費，只得滯留京師等下科再考。王致和在家時曾學過做豆腐的手藝，爲了維持生計，他便在所住的北京前門外延壽寺街羊肉胡同「安徽會館」內，用手推的小拐磨，每天磨上幾升豆子做成豆腐後，再沿街叫賣銷售。有一回，他做的豆腐賣不出去，剩下不少，當時又正值夏季，無法存放，眼看就要全部變壞了，他一急之下，想起了家鄉人有用豆腐製成醬豆腐的，但具體的方法却不知道。與其眼看豆腐壞掉，不如隨便試試看。於是他就試着把豆腐切成小塊小塊的，加上鹽花和花椒封在罈裡，後來，事情多，就把這事給忘了，一直沒去管這罈豆腐。到了秋涼以後，他才偶然想起這罈豆腐來，就去打開罈蓋，沒想一股臭氣迎面撲來，差點沒把他熏倒，定神一看，罈裡的豆腐已經呈綠色了。他好奇地入口試着嘗了一下，味道却意外的鮮美。他高興的送給鄰里人嘗嘗，大家也一致稱味道好。從此，王致和的臭豆腐四處揚名了。

在此以後，王致和雖然又參加幾次的應考，但官運始終不佳，屢試不中，都是名落孫山，榜上無名。考到康熙十七年（公元一六七八年），他再不想考下去了，索性絕意仕途，在延壽寺西街路西建起一個作坊，立上大招牌：「王致和南醬園」，僱師招徒的，認眞專做起臭豆腐的生意來了。

臭豆腐剛出現的時候，還只是供尋常百姓食用的，登不上大雅之堂，上不了餐桌的。到了清末，已成了慈禧太后的御膳珍品。那時，御膳房每天要爲慈禧準備上一碟用炸好的花椒油澆過的臭豆腐，而且必須是要當天新從「王致和南醬園」買來的。有時，太監們去買晚了或趕上醬園停業盤底，買不到新鮮的，也就只能用剩下的頂替。狡詐的慈禧爲考驗侍奉她的太監，有一次進膳時，把一粒花椒暗藏在臭豆腐中。第二天進膳時，慈禧撥開碟中的臭豆腐，看到那粒花椒還在，大發雷霆，於是嚴厲地處罰了主管太監。從此，太監們只好到「王致和南醬園」去求方便，再也不敢以陳貨敷衍太后了。

臭豆腐一經慈禧受用，身價更高了。「王致和」門前的三塊立匾，都彩繪龍頭，以示「大內上用」。王致和南醬園六個字，分別由狀元孫家鼐、魯琪光書寫。孫家鼐還爲其寫了兩副門對，一

衛坊服務
通天曉主辦

法律顧問

趙劉惠英女士：

香港遺囑條例規定，任何人可循該條例立遺囑處置其死後財物資產。按規定，一份有效的遺囑必須具備如下條件：

一、遺囑的有效條件：

①立遺囑的人必須是已成年的人；

②遺囑人必須是具有行爲能力的人；

③遺囑人必須清楚遺囑書內容並同意遺囑書所載；

④遺囑必須是遺囑人的眞實意思。受脅迫、欺騙所立遺囑無效。

⑤遺囑是要式行爲，必須按法律規定簽署。遺囑人必須在遺囑末處簽字；上述簽字須有兩名以上見證人在場，並在立遺囑人面前在遺囑末端簽字。

⑥見證人不能身爲受益人。與繼承人、受遺贈人有利害關係的人不能作見證人。見證人或其配偶不能作爲受遺贈人。而債權人則不因見證遺囑而喪失在遺囑內應得的權益。

二、遺囑在下列情況下失效：

①遺囑人因結婚，原遺囑失效。

②遺囑人另立新遺囑。

③書面撤銷原遺囑。

④撕毀、毀壞原遺囑。

三、遺囑的修改：

遺囑人依法有權修改遺囑的內容，但修改部份必須由遺囑人、見證人簽字，其方式與立遺囑之原簽署方式相同。也可在原遺囑末處加上修改聲明，並由遺囑以人及見證人在修改聲明的末處簽字。

如遺囑人所立遺囑，取消了依靠被繼承人生活的、缺乏生活來源的法定繼承人的繼承權時，法庭可根據香港法例第一二九章「死者家屬撫養權條例」的規定，從被繼承人遺產中撥出一部份以便照顧下列五類人的生活：

①死者未嫁的女兒。

②未成年的子女。

③已成年的子女，但因智力和身體的缺陷，須依賴死者供養。

④死者的合法配偶。

⑤死者須供養的父母。

四、遺囑的撤銷：

遺囑的撤銷是指遺囑人全部撤銷原遺囑內容，另立新的遺囑或不再立遺囑的行爲。

「遺產條例」第十七條規定，被撤銷的遺囑不因任何事故而重新有效，除非遺囑人用立遺囑的方法重簽遺囑，或以補遺囑附件的方式使之恢復有效。（夏知、新九一〇三五）

××　××　××

本港遺囑繼承條例

未立遺囑者可循法定繼承法進行

丁永勝先生：

無遺囑繼承，或稱法定繼承，是指被繼承人生前對遺產未作任何表示，沒有預立遺囑，而按法律規定的繼承方式進行的繼承。它是對被繼承人意志的推定。按照國際私法，通常被繼承人如未立遺囑，其遺產的繼承是，動產按永久居住地法律辦理；不動產則按物之所在地法律處理。

根據香港有關立法的規定，法定繼承人包括配偶、子女、父母、兄弟姐妹、祖父母、叔伯姑姪及外甥等，由於他們的法律地位不同，繼承遺產的先後順序和份額也有所區別。

①配偶　當被繼承人死亡，只遺下配偶，而無其他親屬時，其遺產全部由配偶繼承。當被繼承人死亡時遺下配偶和子女，則應首先從遺產中撥出五萬元，連同自逝世之日起至遺產分配時止按百分之五計算的年息，歸配偶。餘下的遺產，配偶享有二分之一，其餘二分之一由子女攤分。被繼承人死亡時沒有遺下子女，而有父母，則應首先撥出二十萬元連同自逝世之日至分產時按百分之五計算的年息歸配偶。餘下的遺產，配偶可分得二分之一，其餘二分之一由父母平均分享，如

父母均亡，則由兄弟姐妹
香港一九七一年十月七日
」爲一夫一妻制，禁止納
日前的妾，未解除婚姻關
份額上與妻有別。如被繼
其他親屬，則妻佔遺產的
一。如只遺下妾，則妾佔
。如被繼承人是妾，丈夫
產，如無其他親屬，所餘
②子女　無論妻或妾所
父母遺產的權利。但香港
同所生子女與第三者結婚
者遺產的問題，男女之間
婚，他與前妻所生子女有
。如女性與丈夫離婚再嫁
無權繼承他母現丈夫的遺
③父母　如被繼承人沒
有父母，其遺產由父母平
繼承權。
④其他合法繼承人　如
女或父母，其遺產的分配
由兄弟姐妹繼承，同父異
權；沒有兄弟姐妹則由祖
去世，則由父或母的兄弟
、姨等繼承。
⑤歸政府或由政府分配
人等，則遺產歸政府。如
對於死者盡過義務的人，
當的分配。（夏知、新九

有史爲証

史上六起「六君子」

後兩起與袁世凱有關

張世民先生：

中國史有記載的政治上的「六君子」事件，先後一共有六起。

南宋寧宗時，因右丞相趙汝愚受貴戚誣陷貶黜，太學生楊宏中、周瑞朝、張道、林仲麟、蔣傳、徐範六人，上書辯誣抗爭，被充軍五百里外。這是第一次見於史書記載的「六君子」。

第二起在宋理宗時，丁大全專制用事，太學生劉黻、陳宜中、黃鏞、林則祖、曾唯、陳宗等六人上書揭發丁的罪惡，當時也稱爲「六君子」。

第三起是明熹宗時，魏忠賢閹黨亂政，御史楊漣以及魏大中等七十餘人彈劾魏氏。楊漣、左光斗、魏大中、周朝瑞、袁化中、顧大章六人死於寃獄。第四起爲明天啓六年，魏忠賢續興大獄，將周起元、繆昌期、黃尊素、高攀龍、周順昌、李應昇等六個朝臣逮捕。高攀龍投池自殺，周起元等五人下獄受酷刑而死。世人將楊漣等稱爲「前六君子」，周起元等稱「後六君子」。

這第五、第六兩起，則發生在清末民初，即

戊戌六君子和「籌安會
（一八九八年），康有
光緒皇帝實行「新政
、楊銳、譚嗣同、康廣
遭殺害。這就是著名的
五年袁世凱爲復辟帝制
復、劉師培、李燮和、
會」，充當帝制運動的
六君子」。
歷史上的這六起「六
抗奸佞、或勵行新政的
、第六起的「六君子」
袁世凱相關。是袁世凱
投靠榮祿、西太后，從
也是袁世凱，導演「籌
以便他自己黃袍加身，
的道路。無巧不成書的
南人爲核心：「戊戌六
「籌安會六君子」以楊
。對於袁氏而言，眞是
六君子」，歷史似乎跟
宏達、新九一〇三〇）

獲獎最短小說

小文先生：
在美國，有
元的懸獎徵求
折的小說。不
應徵。結果，
百五十字的小
這篇小說的中
伊莉薇娜的
夫去非洲打獵
弟弟的電報：
萊特。」
伊莉薇娜悲
「運其屍回家
半個月後，從非洲
是一個獅屍。她又
了一份電報：「獅收
弟誤，請寄巴布屍。
很快得到非洲的回電
「無誤，巴布在獅腹
——佛萊特。」（秦成
新九一〇三九）

現代幼兒的需要

幼　教縱橫

何少梅

以前香港的幼兒、嬰兒生長在一個平和的社會，生活質素樸實簡陋得多，週遭的環境沒有多一份裝飾品，人們胼手胝足，只求兩餐溫飽，那來多餘錢裝飾嬰兒房，牆上沒有多一種色彩，週圍是灰灰黑黑的，一若我近日在大陸廣西看到的石磚屋。孩子，老人蹈在房門口捧着大大一碗的麵慢慢地往嘴裡塞，孩子的生活也是沒有彩色的。

但在香港的孩子，長大於石屎森林內，天天受電視媒介的刺激，週末又或者要上畫班、舞蹈班，假日可往海洋公園、水上樂園、科學館裡鑽，生活是多姿多采。

實在，有時是過分緊張的生活節奏，使今天的香港孩子煩躁不安，對大自然的生態，再不感到有興趣，覺得那種節奏感太慢了，他們日夕手中緊握着電子遊戲機，神經緊張地打着機，他們的頸也隨着梗硬，眼睛的控制肌肉因長久定視而失去彈性，適應的調節力也減弱了。

近日我曾再三反省，在幼兒園中，我們應給予幼兒什麼的生活方式。學習機會，一些長久性的原則，學習與人合作、禮讓、建立自信、學習自治的能力、增長專注能力仍是重要屹立不倒的幼兒教育目標，實在今天的孩子不應只是多學電腦，數學、認字、他們還需要的是學習怎樣安靜下來，最好的教育是能夠給予他們收拾內心的能耐，使內心有平和、能控制自己，定下來、下、看看這世界週圍，確定自己的忙着做各樣的活動，沒時間去欣賞，去反省自己做了些什麼。

當然有靜的活動，也有動的份兒，但時下圍繞幼兒的是過份活躍的各種活動，而少教幼兒安靜下來，幼兒是有「過度刺激」的危機，我們為什麼不改變一下，轉給幼兒適當的安靜活動。

幼兒教育一如其他教育階段，不宜從一極端掉頭到另一極端，以前惟恐幼兒不夠活躍，現今的過份活躍，以前未予幼兒充份自由，現時可謂給予過多的自由，使幼兒無所適從，對與錯的觀念便難建立了。

常春籐

工作情緒

東　東家長西家短

●韋之楓

放假之前把要做的事都做好，沒辦法完成的，則安排他人替代，於是，放假的時候，便可以了無牽掛，玩得痛快淋漓了。

還以為要有一段日子才可以回復工作的情緒，卻是估不到一上班，記憶又立即注回腦海中，在放假期間都忘記了的一切與工作有關的事，重新爬入記憶之中，是那麼的自自然然，甚至不用翻看電話冊，所有電話號碼都記得一清二楚。真奇怪，放假時是一如抹黑板般抹掉的呀！

放假的好處就是讓身心得到休息。假後工作情緒特別高漲，也是可以理解的。

在職婦女的子女教養

美國賓夕凡尼亞州立大學人文發展系兩個副教授安羅特和蘇珊麥[illegible]爾用兩年時間，研究和觀察一百五十個家庭的在學兒童，得出一個令在職媽媽們老懷大慰的結論：在職婦女的兒子在學校的成績，並不比全職家庭主婦的兒子差。

在香港，普遍的觀念沒有指責在職婦女疏於管教子女，但在美國社會，反而認為出外工作的婦女無暇照顧兒子的學習，因此這些男孩子的學業和品行都遜於其他學生。

賓夕凡尼亞州立大學的研究顯示，在九至十一歲的男孩子組別中，雙職工的兒子和全職主婦的兒子在學表現一樣好，不過，這當中有一個條件：學習成績和課外活動都表現良好的男孩子，其父母雖然都上班工作，但都密切注意孩子的功課和課餘活動，那些監督得不嚴的父母，其兒子的成績就略為遜色了。

調查還顯示，在女孩子組別沒有這個差別，不管父母監督得緊不緊，關心多不多，成績都沒有太大分別。

所以母親在職與否並不是決定一個小孩子的學業優劣的因素，決定的因素是父母有沒有用心關心。

林木蘭

日落藍

小　雨集

●雷竪大

昨天從西岸向東飛，夏天的西部本來萬里晴空，竟然一直密雲數小時，東岸原來下了一日一夜雨。

今天清朗氣息伴着寂寥到週末的多倫多街頭，穿過大學的古舊建築物，一下間回到舊時，沒有年青學生面孔比較，以為日子沒有改變。

在老友家後園燒烤，楓葉綠油油地被海風般似的強風吹透，非洲似的天空啊！喝着冰冷伏特加，聽着南美洲音樂，他們偶爾吸一兩口大麻，接着秘魯及哥倫比亞印第安人的樂器，我們甚至不斷起來共舞，偶然讚嘆大家面孔沒多變，拿出舊時照片比較你才可以有證有明知道如花少艾似水流年。

不說別的，單單那些惡脾性也洗去一半，或以上。那時也談政治談社會但可曾溫和客觀？今天大家着緊是那事業可會再上一層樓。他們在那些日子對我何等重要，今天我的加拿大情意結全賴他們維繫，時間雖然過去，經驗如海浪浮沉，再回到大家身邊，少年的心再擺在檯前跟烤肉紅酒同享。那麼長一段日子才再聚首，難得時間就似停留在昨天，不留痕。

風過楓葉，夏天北國的日落停留在空氣中不願離去，留下一道深桃紅的胭脂在天邊伴着從淺藍至深藍的長天，站在街頭向天遠眺，我心愛深愛的日落矣！

被困

女　看男

●尤美

如果男人覺得婚姻使他掉進了「深淵」，甚至認為這是當初女人設下的「圈套」；那麼他一定對這段婚姻不滿、無奈，兼且後悔非常了。兩個人相對至此，實在沒趣。

有位男士做了一個小實驗，對公司內十幾位已婚男同事口頭問卷調查，當中竟然只有四位覺得結婚比不結婚要好，而且這四位都是結婚不超過六年的。

難道女人對婚姻都感到滿意？還是她們暗地裡在恨自己嫁錯郎？

獵男

男　看女

●巫恙

雖然東方女性比較含蓄，但時代變了，她們也講獵捕男人。

獵捕，也就是要經過一番部署。

一本法國雜誌，向女性介紹四十五種獵捕異性的招式，那都是在一般生活範圍之內的。

譬如，要去旅行，應該事先了解一下有多少男、多少女，參加潛水、風帆之類活動最妙，因為必定男多女少。

難道，男人應該提高警惕嗎？

少林觀音棍

武　術探源

●趙從武

《舞槍勢說》又云：「太倉王元開，亦敬岩之徒，曾與同之皖城，每薄暮艤舟，即於沙岸舞青田棍等法，皆槍法也。

「如是高半月，愈出愈精，無一後者，恨不同行而且擊之。敬岩此行，遂死社稷，槍無同於廣陵散矣。

「余交敬岩者僅二年，槍法中之處德依仁，傳猶未盡，何暇及於遊藝。

「元開曾得其青田二三套，今亦為故人耳，徒悵惋矣。此中探海、壓卵、朝天、刪自馬二十四勢中，坐洞以下八法，皆出冲斗《少林棍法闡宗》，而誤雜以洪轉之書。

「少林有壓魔棍法，棍長丈二，重四十斤，絕力之士，不須別法，只此一法，臨陣槍尤避之，何況餘器？無此力士，故僅存其名，而失實用，實用既失，同於舞法矣，少林謂之觀音棍，蓋其寺之觀音堂，曾有僧善此棍法，因以命名也。

「夫舞學之轉換處寂寥處，徒有虛勢以濟之，不可兼貴實用，冲斗於諸舞勢，曲為之說，以致疏舛。」

危險萬分

速　寫九零

●竹君

從報章裡看到「學神」駕車失事受重傷的新聞，不禁回想起自己學駕駛的時侯，亦是險象橫生，幸好教車師傳與我總算福大命大，僥倖未曾遇過意外。

初學駕駛不懂操作汽車，在街道上行駛，確實很容易引起車禍，我是學駕駛學院派出身，初期還可以在駕駛學院裡把車子「舞熟」，才駛出街外；這比較剛開始就在街道上學駕駛，已是安全得多，但仍避免不了經常出錯，教車師傳在旁責備之餘，也禁不住抹一把汗。

學習駕駛跟正式開車，在許多情況下，可謂完全兩回事，最顯著是駛至交通燈位前，師傳例必叮囑，切勿加速趕緊在轉黃燈之前駛過，可是其他駕車人士，每到燈位前就要衝線，遇上前面有「學神」擋路，便急忙越前衝燈，如果駕駛者稍有失手，學神車就遭殃了。

有位朋友曾經做過駕駛學院的導師，工作不到一年就辭職不幹了，他說這份工心理負擔太大，又要經常勞氣，最慘是要冒着生命危險去教「學神」，因為有許多初學駕駛者都是胡來的。

單純腺腫

康　樂資庫

●康妮

甲狀腺與身體其他的組織一樣，可發生各種不同種類的疾病。除了惡性的如甲狀腺癌外，單純性的甲狀腺腫，更是常見的種類之一。

單純性甲狀腺腫，甲狀腺會呈普遍腫大，但腺泡內充滿的是膠樣的物質，可有像小波子般的囊腫及瘤狀的結節，但大都是能活動及質軟，並無機能的變化，但有時囊腫增大會壓迫附近的組織，如氣管受壓時，就會發生刺激性的乾咳，倘若腫瘤是異位生長至入胸內時，就會出現橫隔肌的壓迫症狀了。該病常見於女性，特別是青春發育期的少女，偶然也會發生於因碘需要量增加的人，如兒童發育期，懷孕期的婦女或因患各種感染；基本上這病發的原因是缺乏碘，故有些高原的地方，當地的水、土壤、食物及食鹽都缺乏碘，這病也是很普遍的。服食碘是可預防該病的，粗製的海鹽及海帶，都是含有多量的碘。

香港每年都有不少甲狀腺腫的病例，大概患者在飲食方面沒加注意碘的含量；如患者經過一段時間服食碘後，腺體仍未見恢復，或有壓迫感，就要考慮動手術了。

財源廣進

健　美營養學

●米施洛

當其時也，「西柚餐」的確令這批科學研究人員財源廣進。

這得從脂肪分解的過程說起……。

須知食物吃進肚後，會由胃液及各種酵素分解，再由小腸吸收。

吃得多於身體之所需時，多餘的便會積聚成脂肪；一旦吃得不夠，或減肥、或捱餓，身體又會將脂肪細胞再度分解，提供原料予身體消耗之用。

將脂肪細胞翻用（即減肥）的過程，並非完全順風順水。譬如研究人員就發現，胰島素會抑制這過程，反之，檸檬酸鹽就有助推進這過程。

之所以，人人以為西柚、檸檬等酸性重的食物，有減肥功效。

之所以，當研究發現檸檬酸鹽可幫助快速分解脂肪時，「西柚餐」就大行其道，西柚賣至斷市。

當然，不久之後，「新發現」又被推翻。

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

IATA Since 1949

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

單身證明　誓詞遺囑　文件認證　授權文件　產業契據

NOTARY PUBLIC

特價

羅省	337
倫敦	569
多倫多	349
三藩市	273
滿地可	399
點民頓	200
卡技利	180

澳洲香港十五日遊十一月四日出發$3480

加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發$889

代理燕梳　汽車房屋　商業旅遊

Beautiful British Columbia RENEW HERE 1990

加拿大中文電視

〔人傑地靈〕節目主持人

香港亞洲電視節目主持人

〔字字玄機〕測字

〔十九區風水〕風水

〔神機妙眼〕掌相

〔905接觸〕玄學

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

新址：奇化街237號3樓318室

ROOM 318-237 KEEFER ST.

VANCOUVER B.C. V6A 1X6

預約電話：688·8946 657·7619

遷

"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

葉榮光院長
JOSEPH IP

安達旅遊　3811 MAIN ST. (22ND & MAIN)　879·7119

香港來回		979.
香港加六晚酒店	城市花園-香港 逸東-九龍	1148.00（雙人房計）
夏威夷來回		399.00
夏威夷加六晚酒店		589.00（雙人房）
卡加利		129.00
艾民頓		186.00
多倫多		339.00
滿地可／渥太華		375.00
域多利一日遊		76.00
洛磯山脈	四日遊	299.00（雙人房）
	五日遊	399.00（雙人房）

快意旅遊公司　溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669·4165

＊溫哥華／台北及香港直航來回 $1168
（連香港一晚酒店）
出發日期：9月23，10月2、7、

＊香港直航（六晚酒店）$1248 雙人房
出發日期：9月11，19，23，30，

※美加團※
卑詩內陸兩天遊$179.00
美國西北海岸三日遊$239.00
夏威夷七天精選遊$838.00
迪士尼、三藩市十天遊$699.00
域多利一日遊$78.00

＊加拿大東岸六天逍遙遊$999（雙人房）每星期有團出發
（暢遊多倫多、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、渥太華）

＊美加東岸十天精選遊$1299（雙人房）每星期有團出發
（暢遊多倫多、滿地可、渥太華、紐約、大西洋賭城、華盛頓、維珍尼亞州等地）

＊班芙及愛民頓六天遊$529（雙人房）逢星期日出發
（暢遊內陸、三谷峽、哥倫比亞冰河、路易斯湖、積仕柏、卡技利、及愛民頓購物中心）

夏季特價機票

	來回	單程
卡加利	$129	$89起
愛民頓	$186	$99起
多倫多	$339	$184起
滿地可	$375	$199起
溫尼泊	$329	$164起

羅省 $199 渥太華單程 $248

西雅圖／香港或台北
US$838 單程US$518

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

各地旅行團（丘錫琛主理）

星馬泰遊 14 天 $ **2298**
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年 1/15, 3/4

星馬遊 9 天 $ **2028**
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年 1/15, 3/4

泰國曼谷芭堤雅遊 7天 $ **1668**
91年10/29, 11/26, 12/10, 92年1/21, 3/10

以上三團，分別暢遊檳城、蛇廟、檳城大橋、太平湖、怡保、黑風洞、雲頂高原、吉隆坡、馬六甲、星加坡、曼谷、鱷魚潭、芭堤雅、珊瑚島等（每日三餐）

中國遊 19 天 $ **3288**（91年9/9, 9/30, 10/28）
香港、廣州、杭州、上海、蘇州、北京、西安、桂林

中國遊 15 天 $ **2688**（91年9/13,10/4,11/1）
上海、蘇州、北京、西安、桂林、廣州

三峽遊 19 天 $ **3188**（91年9/9）
昆明、樂山、峨嵋、成都、重慶、三峽、武漢、廣州

越南專線

代辦簽証、機票由 $ **1448** 起

香港機票連酒店

直航機票連六晚酒店 $ **1288**（雙人房）
9/9,9/30,10/14, 10/28,11/11,11/25, 12/9,12/30,1/20

香港台北及東南亞機票特平

香港	$978	吉隆坡	$1128	馬尼拉	$1128
台北	$978	星加坡	$1128	西貢	$1448
曼谷	$1098	耶加達	$1238	河內	$1518

通國粵英語，直接出票

WONG'S
INSURANCE SERVICES LTD
黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭結單而無任何附加費用！！

VISA

房屋保險、商業保險分期付款免利息！

Auto
Business
Life
Home

人壽　汽車　房屋　醫療　商業

人壽保險

✣可以保障房屋之主權
✣可以累積款項作爲退休之用
✣可以累積款項作爲子女讀書之用
✣儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息

875-6928
or
875-8848
or
875-9900

Fax 875-1065

autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From
Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9–7
SATURDAY & SUNDAY 10–6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9

緬街3437號

母乳精華抗體

現代醫學證實，嬰兒用母乳餵養，不僅從中能得到豐富營養，而且更主要的是能從母乳中取得天然抗體，能使嬰兒的免疫系統抵抗許多常見疾病，從而確保嬰兒健康生長。

醫生們的調查結果顯示了吃母乳的嬰兒和吃牛奶及其他代用品嬰兒的顯著區別。吃母乳三個月以上的嬰兒患消化道疾病的比例只是吃牛奶或其他代用品嬰兒比例的三分之一，更重要的是這些嬰兒從母乳中得到的抗病能力可以延續兩年左右。這個發現不僅證明了母乳能够防病，而且含有多種抗體，對嬰兒具有免疫作用。同時說明嬰兒吃母乳在三個月以上者，能有獲得長期免疫的益處。此項調查還顯示，即使那些因母親的奶水少，不能吃母乳而圖補加其他奶類混合餵養的嬰兒，也能同樣受益，但餵母乳時間不可少於三個月。用母乳餵養嬰兒大有益處，應該推廣和提倡。

李芬

大腦老化症

據一項調查顯示：在美國目前有多達四百萬的「大腦老化症」患者，絕大多數患者症狀雖然較輕，但也對生活、工作、學習帶來嚴重不便。

「大腦老化症」患者中有三分之二係六十五歲以上的老人。患者的症狀雖程度上有輕重之分，但多表現爲記憶力、學習能力、理解能力、語言能力及運動神經協調能力的逐步喪失，到最後甚至發展爲不會說話。在大門口忘記了是準備進還是出等等。專家們認爲，此病是患者腦細胞之間的神經元綫被部分或完全切斷所致，因而大腦便無法接收信息。

遺憾的是，人類對「大腦老化症」的研究尚處在「初級階段」。目前，連準確診斷也還有困難，預計至少要在一、二年後才能用抽取脊髓的辦法來作出較爲準確的診斷。專家們還指出，外界因素的刺激很可能會誘發「大腦老化症」，因而在社會上和家庭中提倡敬老和孝敬父母，都可減少老人中患此症的比率。

林靜 編譯

災難醫學

災難醫學是一門與急診醫學密切相關，但範圍則廣泛得多的新興學科。由於衆多的災難既有自然災難，又有人爲災難，而上述災難又是人類社會發展過程中不可避免的現實。一般而言，災難發生後，必然會出現各種急性傷亡，因此，如何完善大規模的現場急救，早已納入災難醫學的研究範疇。加之，災難還可能造成受災群體的精神創傷，誘發慢性疾病。這就使災難醫學的研究課題比急診醫學要廣泛和深入得多。醫學家們對第二次世界大戰中列寧格勒被法西斯圍困時，居民高血壓病劇增的研究，日本戰後對長崎、廣島所受核污染的善後措施，便是這一方面的事例。

此外，由於大型災難發生後，人們的衣食住行均會遭到程度不同的破壞，必然會對受災人群的健康發生不良影響。鑑於災難中死亡的屍體處理不當，污染水源處理不妥等均可導致傳染病的流行，與此同時，災難後的城市亦需重建等等。因此，災難醫學又必然與傳染病學、流行病學、環境衛生、公共衛生以及市政建設、環境保護等學科和部門密切相聯。所以，災難醫學的研究除了要與急診醫學、放射醫學、創傷學、心腦復甦學、傳染病學等醫學科學的研究相結合外，還必須與醫學社會學和其它相關的自然科學、社會科學結合起來，才能推動災難醫學的發展。

張曼誠

暑熱汗出時

盛夏酷暑，爲適應這種環境，人體體溫中樞發揮了極大的作用，增加體表散熱面積，使之大量出汗，熱隨汗泄，相對維持人體的正常溫度。但如果調護不當，便會致病。現談談暑天汗出的調護：

汗出未乾，不能用冷水洗頭浴身；不可用高强度的電風扇、冷氣機直吹。

爲使汗易出，最好不要塗擦化粧品，以防阻塞汗孔，致生皮膚病。

如出現顏面紅疹、汗斑、痱毒等，可用清涼油、薄荷冰塗面；西瓜皮（西瓜翠衣）熬水服用或薰洗顏面，或雄黃洗劑、爐甘石洗劑塗擦患處。

汗出受雨淋、涉水、傷風、受寒，引起身冷時熱、鼻塞噴嚏、胸悶嘔噁、無汗少汗、咽痛口苦、低熱或高熱不退、肌膚麻木沉重或頭身沉重，可服藿香正氣丸或藿香祛暑水或時疫清瘟丸等。

牛奶抗消化性潰瘍

近年來，有大量的醫學文獻就有關牛奶是否有抗消化性潰瘍的作用進行了爭論性探討；說法不一，各有其理。不少人認爲：牛奶對於消化性潰瘍是有保護作用的。例如：Dial等人提出牛奶磷脂質有對抗胃酸的保護性作用。但是Spiro卻於一九八一年在《臨床胃腸病學》雜誌中發表過題爲《牛奶是否對潰瘍病人均有害？》的論文。

爲此，Linda等人對牛奶的效用問題用鼠進行了動物實驗研究。研究結果提示牛奶和白脫牛奶對鼠的輕度十二指腸炎症均無保護作用。然而，大量的研究表明，牛奶的給予在保護性對抗胃潰瘍來說是有效的。無論是鼠中酸、膽酸、酒精或緊張誘發的胃潰瘍，還是燒傷病人的胃十二指腸潰瘍以及阿司匹林誘發的胃潰瘍患者，牛奶確實有抗潰瘍作用。

牛奶的抗潰瘍作用顯示爲由於大量的前列腺素和牛奶中表面活性脂質的作用。當人們把這些脂質成分除去的時候，牛奶的這一保護性作用就喪失。

有些研究已表明：牛奶的某些非脂質成分，例如：鈣，因爲可能直接刺激酸分泌以及在損傷性製劑存在的情況下加速細胞的死亡，故可能會加劇消化性潰瘍的病變。

但也有研究認爲，牛奶中鈣的存在有益處，因爲它可和牛奶中的脂質成分產生協同作用。起到更爲令人滿意的抗潰瘍作用。

總之，消化性潰瘍病人多喝些牛奶或吃些奶製品是有治療效應的。

蕭艷 摘譯

食物養生

常飲酒會促進鉛中毒

盧騰

鉛對人體而言，是一種有毒的元素，攝入體內的鉛超過一定限量，即會發生鉛中毒。從前，醫生認爲，只有那些與鉛及其化合物經常接觸的人，例如冶金、顏料、電池、油漆、橡膠、印刷、陶瓷、採礦等有用鉛及其化合物的工業的工人，才有較多的可能發生鉛中毒。但是，英國一些醫生發現，有不少血中鉛分過高而發生鉛中毒的病者，並未從事於上述那些行業及任何與鉛和鉛的化合物有關的行業，日常也沒有經常接觸什麼明顯含鉛的物品。這項發現，在一九八二年六月號的《英國醫學雜誌》發表出來。英國皇家醫學會及牛津大學健康中心的醫學家，爲了查明上述發現的真相，實行了下述一項相當大規模的醫學調查研究：

他們對英國二十一個城市的成年居民進行抽樣檢驗，凡日常不接觸鉛及其化合物的成年人，都在其抽樣檢驗之列。他們總共抽檢了七千七百三十五名這樣的成年人。抽檢的結果顯示，其中有百分之七十的人每天飲用各種酒和含酒精的飲料約七兩，有百分之十一的人常大量飲酒。這兩類人的血液中。檢測得含鉛的濃度，均比完全不飲酒而又同樣不接觸鉛及其化合物的人爲高，大約高了百分之二十至三十之多。因此，這些英國醫學專家認爲，即使不經常要和鉛及其化合物接觸的人，如果是經常飲酒的話，亦要比常人有較大的機會發生鉛中毒。

爲什麼經常飲酒的人，即使不常接觸鉛及其化合物，亦較常人易於發生鉛中毒呢？

這並非因爲各種酒類都含有鉛，而是因爲酒中的酒精與食物混合之後産生一種化學物質，有促進小腸吸收食物中可能含有的微量的鉛，而鉛吸收入血之後，並不能經腎臟由尿排泄出來，而是積存於肝臟之中，飲酒的日子久了，肝內積存的鉛也就日漸增多，血中鉛的濃度也就增高，達到某一程度時，即會出現鉛中毒狀態。

早期慢性鉛中毒常被誤診，因爲早期鉛中毒的症狀類似於神經衰弱：例如出現頭暈頭痛、失眠、煩躁易怒，容易疲勞、食慾不振、胸部常覺翳悶不適。慢性鉛中毒的中期症狀是：心跳、肌肉關節疼痛、腰背痠痛、記憶力減退等。慢性鉛中毒的晚期症狀則是肝腫大，腹絞痛等。

基於上述的事實，如要避免或減少慢性鉛中毒的機會，就要切記不要經常飲酒，有什麼喜慶事偶然飲少許酒則是沒有問題的。有肝、腎病的人，更不宜飲酒。

老年性白内障還藥

祁寶玉

老年性白内障，是老年人多見的眼病，其病程較長，藥物治療只適用早期，若晶體混濁明顯，視力很差時，則藥物難以奏效，宜待進入成熟期，採用手術治療。

琥珀還睛丸：爲眼科常用治療内障眼病的方藥之一。可用於肝腎陰虧，虛火上炎，目竅失養之老年性白内障。臨床表現，内障初起，視物模糊，或有陰影隨眼動而動，全身可見虛煩不眠，腦轉耳鳴，潮熱盜汗，腰膝酸軟，舌紅少苔，，脈細弦數等。劑型爲蜜丸，每丸4·5克，成人每次服1—2丸，每日三次。

金匱腎氣丸：係東漢張仲景《金匱要略》方，適用於腎陽不足所致老年性初期白内障，臨床表現爲腰膝酸軟，四肢逆冷，少腹拘急冷痛，小便不利或夜尿清長，脈細舌淡等。劑型爲蜜丸。每丸重9克，成人每次服一丸，一日二次。哈爾濱中藥三廠、遼寧省本溪市中藥廠、北京同仁堂藥廠、貴州西豐製藥廠生產。

益氣聰明丸（江蘇省藥品標準）：來自《醫方集解》引素東垣方。用於脾虛不運，臟腑精氣不足，不能上貫於目，而致本病。臨床表現可見視物昏花，精神倦怠，肢體乏力，面色萎黃，食少便溏，舌淡苔白，脈緩或細弱。劑型爲水丸，每十二粒重一克，成人每次服六克，每日二至三次。

滋陰甘露丸（山東省藥品標準）：引自《太平惠民和劑局方》，可用於素體陰虛，中濕化熱，陰虛挾濕熱上攻，目失濡養而致本病。臨床表現爲目澀視昏，煩熱口臭，大便不暢，舌紅苔黄膩等。劑型爲蜜丸，每丸重9克，成人每服一至二丸，每日二次。

磁朱丸(四川省藥品標準)：爲《千金要方》之神曲丸方，可用於心腎不交,精不上承，心陰浮擾所致本病。臨床表現多爲心悸失眠，耳聾耳鳴,舌質紅苔薄黄，脈細數。劑型爲水丸，十八粒重一克，成人每服三至六克，宜飯後服。因需常服故每服三克，日二次爲宜。

障翳散(浙江省藥品標準)：本方係攻補兼施，消障退翳外用粉劑，適用於初期老年白内障（無論皮質性或核性者）一般視力低於1·0—0·8以下者。本品是外用粉劑，故不受全身體徵限制。經中國中醫研究院西苑醫院、上海眼病中心防治所、浙江中醫院等十二個醫療單位臨床驗證，本品治療白内障有效率達百分之七十八。

我的保健要訣（三）

睡眠至上

十九世紀的思想家伯特·史本賽，成天爲失眠唉聲嘆氣。我認爲，一個人的睡眠對於健康來說是太重要了。因此，我常常歸納出三條：睡得着、吃得下、拉得出，並認爲這三條是通向健康之路的金鎖匙。可以設想一下，如果你昨天晚上失眠了，你今天能有良好的食慾嗎？你今天的精神狀態會如何？

我基本上是採用自然入眠法的，不用安眠藥或安定藥，但是，爲了使我確保每天睡得安穩，我卻把適量的安定藥或安眠藥放在床頭櫃上，它可以起到「壯膽」之效，使我根本不怕失眠，有趣的是，不怕失眠本身是有助於使你安穩睡眠的。然而，極個別情況下，也有難以入眠之夜，這時候，就必須果斷地吞下二片安定或者一片安眠酮。所以，天天睡得好，就使我每天有良好的食慾和充沛的精力，能使我比較高效率的從事醫療、寫作和翻譯工作。

美國著名學者卡耐基說過：「失眠並不可怕，真正可怕的是爲失眠而憂慮。它對你傷害的程度，遠遠超過了失眠本身。」卡耐基的一名學生，差一點就爲失眠而自殺。

爲了睡好覺，我掌握如下三條原則：①晚餐以後不喝茶、咖啡之類的興奮性飲料；②基本上做到每天定時上床睡覺，即使有點出入，也差不了半小時；③晚飯後不再從事絞盡腦汁的腦力活動，不使自己過度興奮或緊張。

康文煇

唾液的功能

唾液，俗稱「口水」，據分析，它所含的有機物有：黏蛋白、白蛋白、球蛋白、澱粉酶、溶菌酶、變位酶。它還含有鈉、鉀、磷、鈣、鎂等無機物。它們在保護口腔和人體正常功能中具有重要的作用，故而被人們譽爲「寶水」。

唾液的消化功能是通過對食物的溶解而刺激味覺細胞，經神經傳導興奮食慾。在咀嚼過程中，唾液中的澱粉酶對糖類食物可進行初步消化。唾液也是「潤滑劑」，有助於人的吞咽和發音。

唾液日以繼夜地冲刷着口腔和牙齒，可謂特殊的「清潔劑」。唾液中的溶菌酶能溶解某些病原菌；變位酶酷似魔術師，它能使某些病菌失去致病性；免疫球蛋白也有抗擊多種病菌、病毒和毒素的作用。

由分泌唾液量最多的腮腺所製造的腮腺素，具有調節機體的鈣離子代謝和促進骨骼和牙齒發育的功能。

另外，唾液還是檢測人體疾病的一個「窗口」。

何正喜

婦科

假孕綜合徵

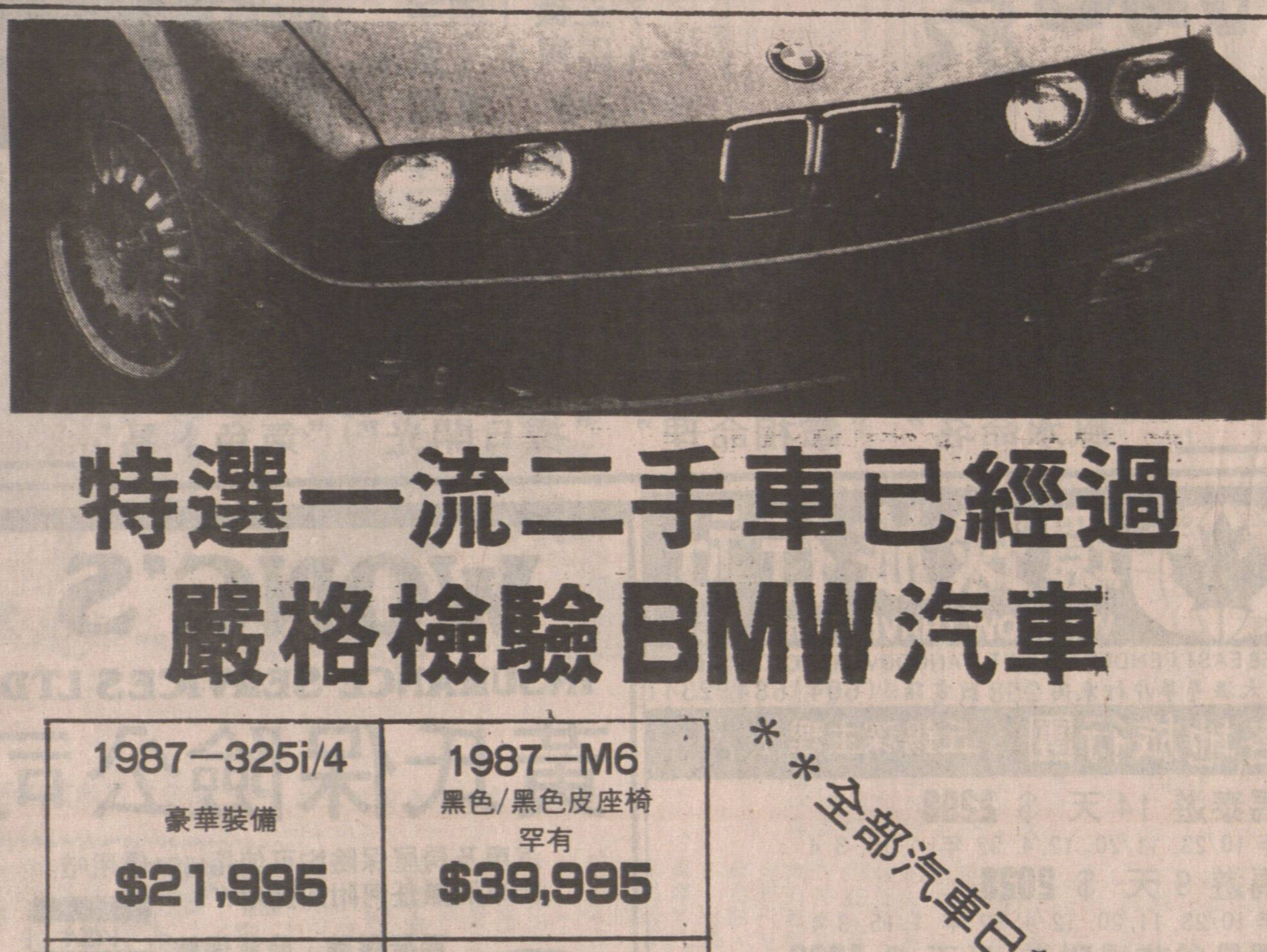
王華

不少看見這樣的病人，有月經停止、噁心、嘔吐、食慾不振、擇食、腹部膨隆、自感胎動，甚至分泌出初乳，自己確信懷孕了，滿懷喜悅的來看醫生，都落得失望而歸。

這些病人往往是結婚後多年不孕，或絕育後經絕後仍然極度渴望懷孕者，也有少數是特別害怕懷孕者。在強烈的精神因素影響下，由大腦皮層，作用於下丘腦——垂體——卵巢軸，引起血清生乳素增高，促卵泡成熟激素降低，出現一系列症狀，甚至分泌乳汁。腹部膨脹，多由於脂肪沈積或腸腔積氣。自覺胎動，實際是由於腹主動脈搏動或腸蠕動。

醫生可以很容易的識別假任娠。今天有驗尿、有多普樂超聲法測心音，有B型超聲波看胎兒影像或胎心，一查便知，即使沒有這些手段時，醫生也可以查出子宮並未增大，沒有妊娠特徵，聽不到胎心等等，否定妊娠。必要時，還可用麻醉使腹脹消失，但極少須應用。

醫藥與健康



特選一流二手車已經過
嚴格檢驗BMW汽車

**全部汽車已經過安全檢查

1987—325i/4
豪華裝備
$21,995

1987—M6
黑色/黑色皮座椅
罕有
$39,995

1991—BMW-318is
12,000公里，抵買
$21,995

1991—MB-190E
2.3 古銅色
只行850公里
$37,500

1983—BMW 528e
自動波，理想家庭房車
$13,995

1984—318i/2
自動波，冷氣，天窗
$12,500

1988—BMW-M3
銀色/黑皮座椅
只行33,000公里
$37,995

1989—Corvette
開蓬黑色/黑色皮座椅
$37,995

**可提供延長保證期

RICHMOND auto mall

AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.
273-2217

重要通告

珠江橋牌
PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳眞：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN

中國大陸的鞋與鞋市雜談

碧山

大陸瞭望

中國有句俗話：「千里之行，始於足下」，可見「足」之重要。而能使「足下生輝」的中國的鞋，自然也就自古以來受到人們的重視，不僅是如《詩經》中所說那樣，「糾糾萬屨，可以履霜」，而且還顯示了中華民族悠久的鞋飾審美意識。

鞋文化　足下生輝

根據考古發掘的實物資料表明，中國的鞋也是一種文化，且這種鞋文化已有五千年的輝煌歷史。中國古鞋博物館收集了中國夏朝到二十世紀四十年代的鞋飾實物三百餘件。這些鞋的多姿多采、古色古香，莫不令觀者對此產生極大興趣。

隨着社會的進步，中國製鞋業也在不斷地發展。特別是對外開放的大潮，給中國的這個古老行業帶來了先進的技術和設備；吸收當今國際潮流的結果，又使中國的鞋從原材料的選用到製作工藝和結構上的改進，都發生了令人欣喜的變化，以滿足人們對鞋的各種消費需求。

據不久前在江蘇省無錫市召開的一九九一年春季全國鞋帽商品交流會傳出的信息，中國大陸的鞋類市場前景樂觀，消費者對各種鞋類的款式、品種提出了新要求。

目前大陸的皮鞋市場已出現「一新三轉」的新特點。所謂「新」，是指消費者追求皮鞋款式新穎化，要求美觀新穎、材料輕軟、造型流暢、顏色活潑、突出個性。所謂「三轉」是指：一、消費者多數由過去購買二十元左右一雙的低檔鞋趨向購買八十元上下的中高檔皮鞋。二、由城鎮向農村延伸。近兩年來，由於受時裝變化的影響，農村青年人和中年人購買皮鞋者日漸增多。據調查，在去年的皮鞋銷售量中，城市的銷量佔百分之四十五點七，農村則佔百分之五十四點三，這標誌着皮鞋消費市場的重心已由城市轉向農村。三、皮鞋消費者已由青年擴展到中老年，如今中老年人購買皮鞋的明顯增多。

其納底工藝發明於東周的中國布鞋，迄今至少已有二千餘年歷史。根據對出土文物分析論證，這種布鞋是爲着戰爭期間士兵奔跑，鞋底必須耐磨擦而設計的。布鞋，後來才向民間普及。到了清代，納底布鞋發展成北京老字號內聯陞鞋店的傳統產品「千層底」靴鞋。到了辛亥革命後，千層底的尖口或圓口布鞋及大舌棉鞋相繼面世。時至今日，中國大陸的布鞋市場已出現「高檔化」的新動向。布鞋已從過去的「實穿」向「新」、「美」發展，消費者已要求布鞋的造型皮鞋化、面料多樣化和工藝膠粘化。如今，更出現了以藍色水洗布作面料，採用塑料注底和不扎帶鬆緊設計的「牛仔鞋」俏銷。

目前，運動鞋在大陸鞋類市場佔重要地位，成交佔鞋類的四分之一。中國在南北朝時已有登山運動鞋的雛形，時人謝靈運自製活絡齒屐，上下山時能保持身體平衡。唐代詩人李白咏道：「腳著謝公屐，身登青雲梯。」今天，運動鞋在大陸已不僅局限於日常穿着和體育運動之需，而且成爲一些人追求鞋與時裝配套的理想商品，尤以高中檔的眞皮面運動鞋走俏。

劣質鞋　充斥市場

令人遺憾的是，在具有悠久鞋文化歷史的今天中國大陸，劣質鞋問題竟然一直居消費者對各類商品投訴之首，另外兩大類投訴熱點則是假冒食品和家用電器。

中國消費者協會今年第一季度就收到投訴劣質鞋的信件一萬多封，消費者大呼受騙上當。上海市消費者協會在今年第一季度收到的一千二百餘件對日用百貨類投訴中，鞋類、服裝、皮茄克三種商品就佔了七成以上，比去年同期增加九成多。

隨着人民生活水平的提高和對鞋類消費需求日益增加，數以千計的大小不一的製鞋廠如雨後春筍般地在中國各地應運而生。有些生產企業，見有利可圖便一哄而上，只求多、快，甚至連基本的工藝要求都不顧，原料、材料、膠水牢度還不過關就急於投產，使市場上劣質「短命鞋」屢見不鮮，其中還不乏假冒名牌鞋、假冒進口貨，已成爲大陸商品市場一大禍害。這些價格不低的劣質鞋剛穿不久，有的僅穿一兩天，多則十天半月就出現裂漿脫膠、裂幫斷底、開線褪色。消費者氣憤地稱之爲「一次爛」、「一日鞋」、「禮拜鞋」、「短命鞋」。

爲此，中國消費者協會呼籲大陸有關部門應對劣質鞋的生產銷售，進行堅決徹底的治理整頓。不過，至今無明顯改善。

鞋城市　名不虛傳

從消費者對鞋的投訴中，可以看到浙江、福建鞋的聲譽不佳，青島、齊齊哈爾生產的鞋也存在質量問題。至於將硬紙板充牛皮製成鞋幫、鞋底，則是浙江溫州的「特產」，使以「中國鞋城」聞名遐邇的溫州鞋聲名狼藉，大陸的許多城市公開拒銷溫州皮鞋。聽說，目前溫州皮鞋的質量有所提高。

不過，溫州被稱爲「中國鞋城」，乃是名不虛傳。溫州的製革與製鞋在歷史上就有名氣。溫州鞋在明嘉靖年間已被列爲朝廷貢品。本世紀二十年代，溫州城裏就出現了製革街、皮鞋街，作坊店鋪鱗次櫛比。近幾年來，在中國改革開放的大氣候下，溫州私營鞋業發展迅速，經營方式靈活。在市區來福門一帶，上千個攤位上擺滿皮鞋，據說每個攤位聯着一個「家庭工廠」，客商看中一種款式，幾天之後就可趕製出來。溫州皮鞋，質量雖然不敢恭維，但卻追求款式，變化極快。據統計，溫州市現有六萬人從事鞋業生產，去年產值超逾五億元人民幣。

從中國鞋文化的發展，可見中國製鞋業在學習傳統、借鑑各國的努力中有了快速發展。而中國的社會進步和人民大衆的生活變化，亦由中國鞋文化和製鞋業的發展可見一斑。

據悉，中國大陸的有關部門　目前已收集到三十四個民族自古以來及世界五十七個國家珍貴鞋飾照片和資料共數千件。中國的古鞋飾收藏家和製鞋業人士，都表示希望通過對鞋文化的進一步研究，推動中國製鞋業在開拓新穎科學鞋飾中發展，並跟上國際鞋飾潮流。

充滿魅力的國度加拿大

劉薇

地處北美洲的加拿大，地大物博，人口不多，風光優美，多姿多采，不論春夏秋冬，遊人均可欣賞到不同的獨特景色。

加拿大的幾個著名的大都市，如多倫多、溫哥華、蒙特利爾、卡格利等，都有大都會的魅力，無論商場、食府、娛樂場所，式式具備。更可貴的是，人們在離這些大都會不遠的地方就可以回到大自然的懷抱。例如著名的尼亞加拉大瀑布離多倫多只有個來鐘頭的車程。溫哥華更在天然大自然的卑詩省內。卑詩省有一座國際著名的花園名叫「拔卓特花園」。該園的組成是「園中有園」，整個「大園」是「聯邦式」的勝境，許多「小園」則各具特色和風格。這座花園的核心是「玫瑰園」，它原是私人花園，後經過長時間的發展便形成大規模、多姿采的國家級景觀，羣花爭艷，玫瑰怒放，令人陶醉。

加拿大有衆多的國家公園，均以保護野生動物和自然環境著稱。「班芙公園」和「積士巴公園」都吸引了無數遊人。雪山環抱的露意斯湖和哥倫比亞冰川，是其中兩個勝境。班芙的著名滑雪場，甚受遊客歡迎。

加拿大湖泊、河流、冰川多，釣魚、水上活動節目豐富，激流中的獨木舟甚爲刺激，很具挑戰性。加拿大旅行團常設計獨特的旅程，如組成北極圈探險團，可帶你去欣賞冰天雪地，觀賞北極熊和體驗愛斯基摩人的原始生活。加拿大是西方七六工業國之一，現代化程度頗高，豪華鐵路列車穿行全國，到全國作長途旅遊亦浪漫悠哉。

加拿大今年已是第五次參加國際旅遊博覽會，曾兩度獲得最佳市場推廣獎。今屆加拿大參加展出的是安大略省、亞伯達省、魁北克省和卡格利市以及加航，旅遊項目頗吸引人。

最近加拿大在香港舉辦「加拿大節」，連總理都來參加主禮，加拿大與香港的關係甚爲友善。去年香港往加國旅遊的人數達十二萬多人，比一九八九年增加七千人，在亞洲旅客中僅次於日本。這次「加拿大節」以「加港兩地朋情萬里」爲主題，通過五十多個文化、體育、貿易、旅遊、講座等項目，來促進香港與加拿大的聯系。

夏時制的來歷

小克

一九〇七年，英國人威廉．威利特首先提出夏時制。他認爲在晝長夜短的夏季裏，浪費早晨的寶貴時間，極爲可惜。一九〇八年，羅伯特．皮爾向英國下院上書，建議政府制定夏時制，充分利用日光能源，但被議會否決。直到第一次世界大戰期間，德國爲了節約電力，於一九一五年首先宣佈實行夏時制。一九一六年四月，法國亦通過夏時制法令。隨後，意大利、荷蘭、葡萄牙、丹麥、蘇聯等許多國家也相繼實行了夏時制。中國大陸是一九八六年開始實行的。

炎夏話冷飲

豐宜

夏日炎炎，天氣酷熱，人們普遍都愛食冰凍冷飲，如喝汽水、礦泉水，飲啤酒、果汁，食冰棍、雪糕等，藉以止渴消暑解熱。

中國人食冷飲凍品已有悠久的歷史了。據史籍載，遠在二千多年前的西周時代，中國人就已經懂得在隆冬季節將冰雪收藏起來，作爲夏日取涼或飲食之用。三國詩人曹植在《大暑賦》寫道：「和素冰於幽館，氣飛結而爲霜」，這是對古代藏冰的眞實記錄。到了宋代英宗年間，即出現將果汁調和奶汁，加入冰塊，製成冰酪等冷飲凍品。有宋代詩人楊萬里咏冰酪詩爲證：「似膩還成爽，如凝又似飄，玉來盤底碎，雪向日冰消。」

公元十三世紀，意大利著名旅行家馬可孛羅到中國旅遊考察，他在《東方見聞錄》寫道：在東方的黃金國（中國）裏，居民們喜歡吃「奶冰」。說明當時中國人已普遍盛行食冷飲。此後中國冰酪便開始傳到意大利和歐洲各國，意大利人從中受到啟發，於一五五〇年製成了冰琪琳，以後又製成雪糕，繼而傳遍世界各國。時至今日，世界上各種各樣冷飲凍品已發展到四百多種。

俗話說：「有一利必有一弊。」冷飲凍品雖然清凉好食，可消暑解熱，但是其性寒冷，多食對身體有害無益。中醫認爲，冷飲會損傷「脾胃之陽」，食過量會影響人體消化吸收，導致胃內食物停滯，甚至誘發不思飲食、精神不振、噁心肚痛腹瀉等症。因此，夏日食冷飲應注意以下「四忌」：一是飯前飯後半小時不宜食冷飲，否則會使胃消化功能紊亂，誘發消化不良症。二是劇烈運動後不可立即食冷飲，以免引起腸痙攣。三是適可而止，切勿食過量，否則會導致胃腸道疾病。四是體弱者、久病者及肝炎、胃炎、膽囊炎、十二指腸潰瘍患者均不宜食冷飲。

漫話名花的藥用價值

中國傳統名花牡丹、月季、杜鵑、芍藥、茉莉、蓮花、菊花等，不僅有很高的觀賞價值，予人以美的享受，而且有很高的藥用價值，可用來治療多種疾病。

牡丹的根皮藥名稱作「丹皮」，是重要的中藥材，具有解熱、鎮痛、抑斑、降壓和促進血液循環等功效。中醫認爲，丹皮主治血熱發斑、吐血、閉經、高血壓、闌尾炎、神經性皮炎等症。牡丹的葉可治痢疾，花瓣可治婦女月經不調等病。

芍藥的根塊是常用的中草藥之一，野生芍藥曰「赤芍」，人工栽培者曰「白芍」，性微寒，味苦酸，功能養血平肝、散瘀涼血、斂陰收汗、緩中止痛。白芍主治血虛腹痛、關節腫痛、痢疾、月經不調等；赤芍主治瘀滯經閉、癥瘕積赤、腰脅腫痛、赤痢等。

蓮的莖、葉和果仁均可入藥，療效頗佳。蓮藕藥名「藕節」，有涼血止血、收斂消瘀之效，可治婦科病等。蓮子（果仁），有清心益腎、固脾止瀉、鎮靜安神、滋養收斂的作用，可治神經衰弱、滑瀉久痢、婦女子宮出血症。蓮葉，有清熱解暑、升發清陽之功，可治盛夏暑熱引發的頭痛、胸悶、腹瀉諸症。

杜鵑花可入藥，有和血、調經、祛風之效，主治婦女閉經、崩漏、跌傷等症。其葉有清熱、解毒、止血、鎮咳、祛痰、平喘的作用，可治多種疾病。

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實
牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨、
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話：。
六八七八五〇一
六八七八五〇二
（七天營業）

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五．四二五一

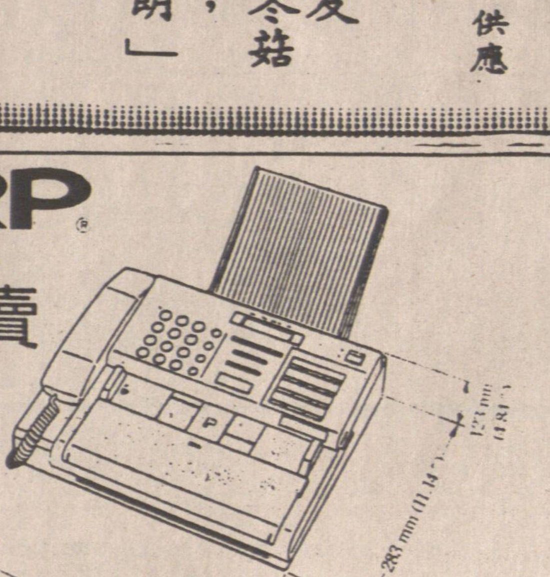
Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

華隆有限公司
SEAFOODS
WAH LOONG LTD.
5388 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4
Telephone: (604) 273-1688 (12 lines)
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚　紅魟魚
黃花魚　白鯧魚
牙帶魚　生魚
獅子魚　墨魚
供應
日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

廖盛炤 窗飾公司
酬賓
大減價
百葉簾60%OFF
窗簾直簾50%OFF
電話：253·4566
S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E.PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL:253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL:941-7910



SHARP
Facsimile
瘋狂大平賣
備有FO-220 1230
99.9% 功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •
UX-180
備有FO-220/230
*$995.00
UX-190
取代 FO-420
取代FO-420
99.9% 功能
自動切紙
*$1295.00
60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
本公司自置
設備一流新工場
特製白油腸及特
瘦白油腸，鮮鴨
干腸，油王臘鷄
鮮蝦肉腸，臘梅
肉，臘鴨餅。
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

韓培珠陪同下會記者

鞏俐昨來港拍新戲
張藝謀任該片策劃

鞏俐談走紅多久無所謂婚姻也自然處之

鞏俐昨日下午由韓培珠的陪同下來港為一部新片拍造型，會在香港逗留兩個月。張藝謀目前正在申請來港，將會擔任新片的策劃。

上次鞏俐來港拍了永盛公司的《賭俠Ⅱ之上海灘賭聖》，這是她第一次拍港產片。她覺得很有意思，更由於那是一部喜劇片，還感到很輕鬆。至於有人覺得她演劇情片較喜劇片更受歡迎，鞏俐認為一部好電影重要是讓演員有所發揮，而有些喜劇片可能對角色有所忽視。至於拍喜劇片很快完成一部，片酬更易賺，鞏俐的看法剛好相反，她寧願花多些時間在一部影片之上，慢慢的拍、好好的演，對一些不適合的劇本，她斷然拒絕，不想浪費時間。

鞏俐在海外受歡迎的程度遠遠大於在內地，在大陸甚至不少影迷對她感到陌生。鞏俐對此也感到遺憾。

大陸不少人都不清楚她這段時間在忙些什麼，還以為她沒拍戲。大陸的影迷許多時得到有關她的消息，還是從香港的報章、雜誌上轉載回去的，她對此雖感到有些失望，但好在還年輕，她相信自己以後還可以多拍些好片給大陸的觀眾看。

鞏俐從來不曾想過自己會紅多久，她覺得最重要是做好目前的工作，將戲拍好，紅多久是沒所謂的事，假如現在就要顧慮將來是否還會走紅，會是很累的事。即使他日淪為配角，只要角色適合，她是不計較的。

事業不是由個人控制，受觀眾歡迎亦非自己所能預料，就算婚姻大事，鞏俐也是採取順其自然之道，不予強求。

香港演藝界目前正在籌拍「忘我大電影」《豪門夜宴》，為華東災民籌款，鞏俐聞悉，甚有興趣，她說做善事每人都份所當為，只要抽得出時間，她願意參與拍攝，即使拍兩三天，甚或一兩個鏡頭也好。

鞏利的幾個「招式」。

何B、薰妮、葉麗儀（上圖）及杜德偉、關淑怡等人為《今夜星光燦爛》演出。

娛樂

豪門夜宴即將開拍
獲全體演藝界支持

為華東賑災動用三至六位導演

演藝界「忘我大電影」之《豪門夜宴》，昨日正式宣佈定於八月二十三號開拍。席上有關人員強調已得到全體演藝界人員首肯支持。

曾志偉表示演藝界支持該片，但有些某些公司的問題，籌委會需聯絡其電影公司始能落實，而周潤發個人是支持善舉的，惟是視乎「金公主」的意向。目前影片苦惱於演員戲份的分配，如將與《豪門》同期上映的影片，為避免演員撞介的尷尬情況出現，要角戲份便會避重就輕，減少那演員的戲份。最令人興奮的是當日沒有參與《演藝界總動員忘我大匯演》的藝人，如鄭裕玲、董驃，今次亦會專誠回來參與。

曾志偉指出，影片會以八、九日時間完成，到時會起用二至六位導演，否則不能呼應當年那部《豪門夜宴》七日時間完成的意義。

導演之一高志森強調，影片不會存在粗製濫造的情況，他們是照正常一部電影拍攝的，只是將時間縮短。劇本已大致上完成，影片根據原著版權精神及骨幹改編，分別在於舊作乃探討貧富懸殊景況，而九十年代的《豪門夜宴》則重人性刻劃，是一部具娛樂性的影片。

華南電影工作者聯會亦有派出代表盧敦出席。他透露，今次由演藝界將該片再次搬上銀幕，感到榮幸，影片於六六年籌備，六八年發行，當年是為「華聯」會籌建會址，十分賣座。影片重拍，唯一教他感慨是當年的演員如白燕、張瑛、張活游、梅綺已經不在人世了。問及盧敦會否參與今次演出？他說自己過氣，但該片已向他提出邀請。

影片版權屬於演藝界賑災基金，而發行一事，到時會成立發行委員會負責。

此外，該片得到多個單位贊助，包括邵氏片廠，永盛公司、新光集團供應膳食等。

吳思遠昨呼籲同行
全力支持賑災演出

標誌藝人團結精神對自己有交代

導演會會長吳思遠昨日呼籲演藝界全力參與《豪門夜宴》演出，因為這件具意義的事情，可對自己有所交代。

吳思遠指出，每個藝人的頂峰期只是一剎那，應趁這段光輝時刻參與有意義的事，作為對自己的交代。他希望藝人不要計較戲份多少，薪火相傳，上一代所做的事，現出下一代接手，重要的是不要錯失這個機會。

對於有圈中人認為，拍片不是賑災的一個好方法。吳思遠強調，他不介意別人的意見，若果介意，任何事情都做不成，演藝界人不是何伯，可以一次過捐出三千萬，他們只能拍電影，若果連電影都拍不成，簡直是恥辱，總而言之，現在不是說話的時候，而是做事的時候。他又言《豪門夜宴》是九十年代歷史的紀錄，各藝人不應躲避。況且，人生除了賺錢之外，還要做有意義的事，這個機會可能永不復再，他衷心希望演藝界鼎力參與，並標誌着香港藝人的團結精神，而非一盤散沙。影片已引起台灣、泰國各地發行商的注意。

梁琤重視首部影片

唐佩英

數星星

《黑貓》前晚為華東水災舉行慈善首映，身為女主角梁琤刻意打扮，穿着一襲紅色貼身裙，非常搶眼，然而內心卻是十分緊張。

梁琤同記者交談時，說話顫抖。她說：「本來我心情平靜，但來到戲院，不期然緊張起來。」

她坦言因為影片首次呈現觀眾面前，未知他們反應如何。

她說：「我擔心觀眾會否接受我，對我有何評價。」

新人戰戰兢兢，這是無可避免，更何況首部影片便擔正大旗。「如果我演得不好，希望觀眾體諒我只是一個新人。」

梁琤以前曾參加「亞姐」選舉，同今次比較起來，緊張程度大有差別。

「選美是群體的事，這次則是個人的事。無論今次成與敗，這輩子也不會忘記。」

「不在乎天長地久，只在乎曾經擁有」，或許正是梁琤現時的心聲。

「能夠曾經有部戲擔正，我已很滿足。我將影片的海報，劇照及有關該片的東西，都會儲存下來留為紀念，好使將來重溫，有個美麗回憶。」

梁琤為了保持身段，一改「飯桶」積習，戒吃米飯。

「米飯會令人肥胖。本來我無飯不歡，現在盡量少吃，多吃白肉及蔬菜。」

她還要做運動雙管齊下。她仍覺自己身材不夠苗條，需要繼續努力。不過，她減肥過度，小心連上圍亦會縮小。她笑說：「我會避重就輕。」

梁琤在德寶安排下，獨個兒入住廣播道。由於她性格獨立，亦無不習慣。

她說：「我不會悶，單是在家試打扮，已覺時間不夠。」

梁琤深明形象的重要，所以除運動外，打扮亦佔她重要一環。

梁琤盛裝出席首映禮。

商台有IQ迷宮
下周中港城舉行

商業一台特別推薦全港父母、一個為大朋友、小朋友既玩得開心，又有意義，香港幼兒教育服務聯會主辦的「IQ迷宮 Summer Fun FUN」，將於八月二十日至九月一日，連續兩星期於九龍尖沙咀中港城瞭望台舉行現場除食物及遊戲攤位外，還有一座約四千平方呎的巨型迷宮，考驗小朋友應變能力及智能，入場費每位十元，全場收益撥捐幼聯發展基金。

昨日，大會舉行開幕典禮。另大會於八月三十一日舉行「名人一步一愛心」慈善大賽，由名人及藝人一起參與。

何守信懷念利舞臺
首屆港姐擔任司儀

他更談加電視台轉換股份只如投資

何守信是今晚利舞臺《今夜星光燦爛》的司儀。明天利舞臺便拆卸，問到他有何感想，何B謂此建築物確有紀念性，但隨着時代進步，亦應拆卸而改建其他更有用途的建築物的。而利舞臺對何B亦有不少感情，因他做第一個大型節目司儀，亦即七三年第一屆港姐競選，亦是在這裡舉行的。

談到加拿大中文電視台的運作，何B是節目製作總監。他表示，一向都不太差，但當然是不能跟香港的電視台比較了。至於常有股份出讓等消息，何B謂股份轉讓只是一種投資，一如「亞視」吧。

此外，有消息傳有新老闆入主加拿[illegible]文電視台。如是屬實，他會否留任？何[illegible]示，看是什麼人入主，如果工作不變[illegible]然會留任，不過現在只傳鄭君略、施南[illegible]會入主，但始終未成事，他不想作估計[illegible]

[illegible]越多，只不過它是有線電視系統，所[illegible]花時間去研究怎樣投資、開拓市場，[illegible]營及怎令該台普及化哩。

另外，何B透露女友陳麗斯稍後[illegible]，而他將在港逗留三個月。

吳綺莉可乎

宇文思

視角

宇文思被一些朋友追問，何以成龍說要演《城市獵人》，可是講了這麼久，「只聞樓梯響」，卻遲遲未開拍？

他們都是孟波迷，在他們心目中，可能沒有人可完全演得到漫畫中的孟波，但以成龍的身手、名氣及多情，已算最合格人選。

然而據了解，就因為這本漫畫各[illegible]物太深入民心，所以除了孟波找到適[illegible]人選外，連惠香這女主角也未有合意[illegible]選，才一再拖延。

原本導演劉觀偉曾屬意陳法蓉或[illegible]淑蘭，可是兩人都未合乎標準，因為[illegible]香外型男仔頭、爽朗、身材高佻與標[illegible]，所以他們還在尋覓中。有人建議上[illegible]「亞姐」冠軍吳綺莉，是飾演惠香最[illegible]人選，一向樂於提拔新人的成龍，不[illegible]會否認同呢？

利舞台閉幕大騷
今夜有星光燦爛

新馬芳艷芬靚次伯何B等參加

利舞台最後一個大型綜合慈善演出《今夜星光燦爛》，今晚八時十五分舉行，翡翠台現場直播。

據「無線」綜藝科副經理何麗全昨透露：《今夜星光燦爛》是在利舞台的最後一個演出。

此外，利舞台代表更於今晚把存放於利舞台多年的「田竇二師」像贈予香港博物館以作留念。

至於節目方面，除了十八對新人在「佳偶天成婚禮大典」環節中集體舉行婚禮外，何守信、張學友、鄺美雲、廖偉雄、毛舜筠、黎明、朱咪咪、南紅演出新裝《七十二家房客》；歷屆港姐孫泳恩、鄭文雅與何守信舌劍唇槍，參與《當年問題今日答》的演出；梅艷芳唱南音，中樂演奏家黃安源以二胡伴奏；林子祥首次與港姐郭藹明攜手演出百老匯式歌舞；張學友、黎明大唱電視劇及電影主題曲；葉振棠、仙杜拉、葉麗儀、薰妮在《百載金曲迴響》中獻盡首本名曲；尚有甄妮亦會高歌四十年代至九十年代經典名曲。

出席《今夜星光燦爛》的嘉賓尚有：新馬師曾、芳艷芬、靚次伯。司儀由何守信、葉麗儀擔任。

《今夜星光燦爛》大型演出由利舞台、「無線」合辦，並為東華三院籌募服務擴建費。

更正

昨天陳美齡稿，「她代表家族捐出十噸白米與家鄉（貴州）災民」，應為「三十噸白米」才對。謹此訂正，並致歉意。

——編者

一班影圈導演與演員正為《豪門夜宴》開拍有期而開心。

視聽之娛

橫財三千萬劇本差

橫財三千萬的劇本，越來越難以接受，一集比一集強差人意，認真是考起了好戲的夏雨，這個角色的塑造，越來越叫人覺得一無是處還不算，有了三千萬橫財之後，整個人也變得毫無可取，身邊任何一個人也比他可取得多，為何要這樣？實在叫人莫明其所以然。無綫戲劇組可稱得上皇牌演員的夏雨和廖偉雄都算是首推人選，可惜近期劇本不濟事，廖偉雄之忠奸老實人已使演員難有叫好之聲，如今，橫財三千萬，又引致夏雨難以大展拳脚，實叫人担心，無綫好戲之演員都會患了劇本恐懼感，提不起信心去演出，兩張皇牌先後出場，招徠力夠有餘，無疑是他們有過叫好叫座的成績，卻沒想到，劇本卻是大不如前，巧婦難為無米炊，很有好戲演員助陣，徒然是白費心機而已，橫財三千萬把夏雨扮演的角色弄得一團糟，當然是引來了反效果，他的愛情與友情也顯得未有任何感人之處，角色性格前後之不符，還是欠缺了足夠的說服力，劇情發展下去，竟無引人之劇力可言，藍潔瑛的戲，亦有所局限難以大展拳脚，同樣是晒了她的演戲才華，好戲之人倒好難有用武機會了。

（莎拉）

碎影

齊心事成

方筱

演藝界「忘我大電影」之《豪門夜宴》終於開拍有期。尋日仲舉行招待會，但他們所公布的內容，並未有演員名單。

影片開成與否，最重要是演員問題，因為其他單位支持都有用，冇演員一樣拍唔成。當然，一定會有演員拍，但是否夠份量係十分重要嘅。

此時有人認為，如果有演員工會，便能作出支持，不會如散沙般，各人意見不同。

然而，搞演員工會不是一件易事，有些大牌已經上岸，只顧自己，唔想搞咁多嘢。但沒有大牌促成，便難以成事。

齊心就事成，可惜演藝界還未做到這點哩！

健康家庭選舉
B嫂出任評判

早前B嫂表示還不想再出鏡，但她又答允為「香港健康家庭競選」特備節目亮相及擔任評判工作。她解釋阿B希望自己關心社會事，假如只留在家中恐怕會與社會出現脫節。今次是阿B為她挑選而答允做評判，但還有其它場合不准她出席。

羅霖拍照還相債
郭藹明得到指點

▲羅霖最近還相債，再次出外拍照總得媽咪陪同，她笑言媽咪已做了自己的私人秘書及形象顧問，更被朋友取笑她是「星媽」。

稍後她會主持《四驅車》節目，主持與演戲工作，她對主持工作較感興趣。今日她與得獎亞姐會正式填表加入仁美清叙，為善事出一分力。

▲郭藹明首次擔任司儀工作感到很緊張，幸好在「香港健康家庭競選」節目中與阿旦拍檔從而得到指點。她坦言企在台上很驚，因為本身沒有現場經驗，擔心應付不來。

她表示自己亦有一個健康家庭，家人相處很融洽。她記得自四歲開始再沒有被媽咪體罰，她認為父母應視乎子女的年紀而給予適當的懲罰。

廣播道

吳雨談無線台慶
甄妮九月中赴穗

▲無綫助理製作總監吳雨表示，上半年的大型節目已做了不少，現在該台已成立了一個「廿五周年台慶籌委會」，籌備明年廿五周年的一連串大型節目及奧運節目。另外九月一日在《勁歌季選》節目中會現場直播澳門小姐競選片斷，屆時草蜢會作表演嘉賓。吳雨又稱，在九月林子祥會返洛杉磯，順道推出個人音樂特輯。

談到《利舞台——今夜星光燦爛》節目，吳雨表示來自透過利氏家族邀請白雪仙出席的，但對方因身在加拿大，未能出席。至於上次利舞台曾電力中斷問題，吳雨謂已租了發電車，配合利舞台發電機，故實不會停電了。

▲甄妮昨日帶同女兒到利舞台，不過小家平卻發燒，故特別「鬆身」，甄妮謂她小時候已因家貧，父母要出外工作賺錢，故她早已很獨立了，而她覺得現在的小朋友要幸福得多。

稍後在九月十一日，甄妮會去廣州為「世界女子足球大賽」唱大會主題曲，同時亦會出席十四日的開幕禮。

港姐、亞姐都為商台表演，阿旦實在高興。

[illegible]新人物急進。

初產婦容易忽略丈夫
避免不愉快宜更親密

當一雙夫婦添了寧馨兒之後，妻子對初生兒的照顧一定非常關心，於是對丈夫的關懷也會忽視點，做妻子的總認爲丈夫會跟自己一般緊張嬰兒，而沒有留意到她的丈夫因新來的愛情結晶品而大起妒忌之心。

根據心理學家指出，新任父親的男子雖已是成人，但男人的內心還是個小孩子，需要妻子關懷，而且男人與女人不同，他有情緒上的困擾，也不會向朋友訴說，當妻子把關注轉移到新生兒上時，男人會大感失落。

但男人不會把這種感覺向妻子訴說，他只是反感，甚至躭在辦公室內遲遲才回家，弄至婚姻出現問題。雖然如此，但夫婦還是可以避免不愉快事情，以下是心理學家的建議——

•第一個步驟是在孩子未出世之前，妻子應把將來要照顧孩子而須丈夫協助的事實說明，讓他心理有準備，將來容易接受現實。

•接受丈夫的批評及關懷他的感受。例如一位妻子帶孩子到遊樂場玩了一天，回家時丈夫表現得很不高興，抱怨妻子不理會他。這位妻子了解到丈夫的感覺非常正常，以後就在兩夫婦有空時才帶孩子一同去各處玩。

•讓丈夫明白要你仍關心他，不妨坦白表達你的關懷，例如對丈夫說：「孩子是不會把你在我心中的地位騙走。」，或「你一定以爲我不再關心你，但我要你知道我仍然是那麼愛你。」

•把丈夫放在第一位。當你返家時，應先招呼丈夫或擁抱一下才去理會孩子。如果孩子們來騷擾你們的談話，告訴他們這是爸爸說話的時間；要他們多等一會。

•盡量抽出時間與丈夫單獨一起，例如是把孩子交給老人家，夫婦到外面燭光晚餐。

香港是一個生活壓力很重的社會，很多時，婚姻問題是由工作引起的。假如丈夫在工作上遭遇困難，他可能把不滿帶回家裡。這時候最迫切需要的，便是溝通。作爲妻子應該保持忍耐，嘗試投入他的感受中，去了解他的問題。沒有一對夫婦是天造地設的一雙，但你倆可以彼此互相遷就適應，更深入的了解和更親密的溝通，這樣你便可以擁有最幸福的婚姻。

美寶子

▲分點時間給丈夫吧！

▲BB：呀！爸爸妒忌我！

家居風水

左右夾擊

高先生的寫字樓，大厦兩邊都有建築工程的地盤，形成「左右夾擊」的形勢。另外在北面的馬路上，還有一條天橋正在興建之中。

聰明的讀者很快就會發覺，這種形勢似乎有點問題。

對！

由於這座大厦，背東向西，左右兩邊的建築地盤，便即在大厦的南面和北面。

看一看去年的「煞氣」分佈，剛巧是「五黃」飛到南面，「三煞」飛到北面（一九九○年馬年，地支是午，寅午戌年「三煞」在北）。

換言之，這座大厦的左右兩邊，剛好是一邊「五黃」，一邊「三煞」。

而不巧的是，這左右兩邊，剛好是建築工地。拆卸舊有建築、平整地基、打樁興工……等等，都是觸動「煞氣」的工程。

於是去年一年，高先生的生意，在「五黃」和「三煞」的夾攻之下，遇到極大的麻煩，而且由年初到年尾，都未曾停止過。用高太太的話說：「舊年眞是『鍋』得不得了！」

佳毅

精品廊

夏日風華
胸圍系列

黛安芬 Summer Bra 最新胸圍系列，活動式肩帶設計，配襯各款露肩、露背的夏日清爽服飾，更能表現輕盈體態、動人活力。尤以其中一系列最爲特別：肩帶可有多種穿扣法，可選擇無肩帶，最適宜炎夏穿著露肩上衣，肩帶交叉穿扣法或將肩帶橫扣在背後，避免鬆脫，更加安全。另一「Lite Cup」系列，特別採用極輕盈及柔軟的質料，重量比普通胸圍輕百分之四十五，而承托力並沒有因此減少，故佩戴時更感舒適自然，保持妳優美的體態。

另一款 Summer Bra 胸圍，質料輕柔，內托金屬線，承托胸部線條，含蓄細緻，最宜穿著低胸或露肩晚裝。

黛安芬 Summer Bra 最新系列，備有各款顏色以供選擇；至於設計方面，由簡潔雅緻到誘人浪漫的，各具特色。

姚醫生 性知識 信箱

睪丸太小發育不良
太大反而可能生瘤

姚醫生：請問成年男人的睪丸太小，有無醫療辦法使之增大？數年來，腦中經常爲這個問題困擾着，自覺兩隻睪丸過小：游泳時見其他男子的下體豐滿浮凸時，引起自卑，整容醫生能將婦女的平胸隆高，不知道能否將細小的睪丸增大，請答示。

讀者有事問敬上

有事問讀友：睪丸的標準大小爲高度一吋半、闊度一吋，厚薄則不值得注意，高度與闊度已足夠代表睪丸的大小了。睪丸有個特徵，左右兩側並不完全相等，一側比另一側大或小些。差別甚微，不很顯明。

你自覺睪丸細小，可能有心理因素存在，並非可靠，請拿你的睪丸與標準尺寸比較一下，如果相差太大，那是病態，須找醫生檢查病因。不然的話，你的情況屬正常，可置之不理。

睪丸太小，那是發育不良的結果，睪丸與副睪是製造精蟲的機構，造精功能欠佳會影響生育能力與性事失調的，例如腦下垂體生瘤，垂體的功能受挫、睪丸的發育有障礙，在發育的中途停留下來，體積細小，如屬此種病況，宜及早施行手術，將垂體瘤割除，睪丸才會有增大的機會。

睪丸太大也屬病態，例如常見的睪丸瘤，有兩種：一是良性的纖維，另一種惡性肉瘤，患上任何一種瘤，睪丸體積可以增大似鵝蛋或手拳那麼大。下體有巨形物突出，非但有礙美觀，而且行路也不便。

如屬腦下垂體有病，引起睪丸發育不良，補救辦法是垂體手術。如果睪丸因生瘤而腫大，補救的辦法施行手術將睪丸割除，沒有任何整容手術可使睪丸增大的。

睪丸生瘤，行手術割除後，陰囊內缺乏一隻睪丸，有礙美觀，可以用整容手術補救，將一隻矽質人工睪丸放置在陰囊內可以亂眞的。

有位讀友，患過小腸疝氣，腸子自右側腹股溝垂入陰囊內，右側睪丸被壓成扁平狀。後來接受手術治療，將腹壁的疝孔修補後，根治疝症，手術後右睪的扁平畸形，經六個月後才消失，睪丸恢復原來大小，睪丸再生的能力頗大。基於此，你的睪丸大小屬正常範圍，並非病態。

今夏，貼身而長及膝上兩吋的單車褲十分流行，不少少女甚至少婦都穿之作爲輕便裝，也流行用來配穿闊如傘狀的所謂娃娃裝的上衣。附圖這款T恤配單車褲，的確用於踏單車，七彩的顏色令人目眩。

蘭姬

歡樂家庭

每日星座

白羊座：小心口舌生尤，遇到爭吵的情況避開爲妙，若火上加油無疑引火燒身。
金牛座：運動既可鍛鍊身體，而今天更可爲你帶來幸運。
雙子座：投資會有小風浪，但有驚無險，終可安然度過。
巨蟹座：自信心提高，運程也在提昇，喜訊將會接踵而至。
獅子座：準備去較遠的地方旅行，認眞估算一下旅費是否足夠。
處女座：零用錢不足時，趁父母心情舒暢問他們會滿足你要求。
天秤座：到適合談戀愛的年齡與女朋友交往要大大方方，用不着躲躲閃閃。
天蠍座：勿事事强出頭，某些場合會更好擔當助手的角色。
人馬座：預期今天會出差錯，正是好的不靈壞的靈驗。
摩羯座：用餐時間要有規律，小心背脊骨受傷。
水瓶座：感到周圍的環境太嘈雜，不妨獨自到公園散散步，心境會變好。
雙魚座：因父母的忠告，可以買到理想的物品，心想事成。

福

媽媽茶座

計劃暑假

「尋日去邊度玩呀！好似好劫咁！」易雲見阿梅一面疲態。

「哎呀！仲辛苦過返工呀，應承過佢哋無法子啦！唔通日日困住佢哋咩！尋日去太空館再去科學館，又熱又劫成個人散晒！」阿梅。

「唉！一放假我就頭痛喇！個個都說話多多，嘈到你頭昏腦脹！咁熱天時我眞怕出街，咪租啲影帶俾佢哋睇囉！最多朝早同佢哋飲吓茶，下午我就唔出街㗎喇！」阿珍。

「雖然係咁，都要同佢哋去玩吓至得嘅！困住佢哋又點㗎！」阿梅。

「係呀！既然困住佢哋係屋企嘈到死！我放佢哋去玩㗎！知道佢同邊個去咪得囉！大啲就困唔到嘅！」阿妙。

「你梗係啦！一入城你就唔捨得起身嘅！邊有時間同佢哋去玩喎！」阿梅了解阿妙性格是好「四方城」！

「我有個老友曾經講過佢嘅經驗，佢放暑假之前已安排好晒整個暑假內嘅節目，邊個星期去公園邊日去睇戲，雖然到時未必能依照安排做到，好似打風落雨，或買唔到票睇戲咁！但係俾到啲細路係暑假裏頭唔會玩到忘晒形心散晒，有計劃總好過冇計劃嘅！」易雲道。「你嘅計劃又點呀！」阿妙問易雲。

「等佢哋返嚟講做暑期工的辛苦法囉！」易雲。

易雲

生活小談

羣體中作風民主
可以使氣氛活躍

「言者無罪，聞者足戒」，是指當局者和當事人，能夠廣開言路，接納忠言，而以之開展事業，又以之作爲一種個人的修養。

其實，即使在一間公司、一個家庭、一個集體，如果都能廣開言路，都會使氣氛活躍，人人心情舒暢，和洽相處的。

這是鑑於有些地方（就如公司、家庭或集體中）常常有是非口舌，使大家相處不歡，常常一句話傳來傳去，以訛傳訛，產生許多不必要的誤會，致使這間公司、這個家庭、或這個集團氣氛惡劣，人心渙散，互相設防，都不說眞心話，形成不正常的局面，甚至嘈嘈吵吵，成爲「家衰口不停」。

這種情形，應與作爲當局者、當事人，或主事人的作風有關，例如公司首腦、一家之主，或者一個集體中的主要人物，一般來說，和他是否「民主」，或者「獨裁」有關。

其實「言者無罪，聞者足戒」，是一種民主作風的基礎，實行得多少，就看到這個地方（公司、家庭或集體）的民主程度如何。

就如一個家庭裏，如果着重於「家長制」的，由家長一個人話事，其他人都沒有發言權，說了家長「唔啱聽」的話，就要招罵，這樣的家庭，又那有「言路」可開？又那能「集思廣益」，只是一個人說了算，沒有任何民主氣氛，就會顯得相當專制。而往往不僅於此，講「啱聽」的話者，就會受到寵愛和重用，因而產生了不公正，又會有人因而受到委屈。

家庭如此，公司和集體中也如此，因此，作爲家長和主事人的，似乎要注意一下自己的作風，使你周圍的人都能夠依附、有所發揮，大家都心情舒暢，一切才有開展。

陳再紅

人海觀微錄

眉淸見底

眉並非一定要濃才好，濃如潑墨而毫無光澤者，反是最劣的眉。淸而見底，眉淡毛順，一樣可以聲名遠播。這種人未必在軍政界當權，他們會向其他方面發展，所謂「異路功名」。今天刊出大文豪莎士比亞的照片。他，眉清見底，目秀神閑，一派恬靜逸樂的氣象，絕無半點霸道之氣。他不和別人爭權奪利，卻能享譽世界文壇，自己開拓一個新領域。當然他的成功並非因爲一道眉，他最好的是那聰明透頂的眼睛，但他走到眉運的時候，已經脫穎而出了。

眉色也不是專指毛的色，也包括毛底下的皮肉之色。及毛對上一公分處的皮肉之色。這個地方屬交友宮，眉頭對上叫內福堂，眉尾對上叫外福堂，掌兄弟姊妹之間的感情和人際關係。交友宮色潤，加上眉毛見彩，出外多貴人，凡事順利。

冰鑑把這部分光亮的小黃點叫做「科名星」。它說：「科名星見於印堂眉彩，時隱時現，或爲剛針，或爲小丸，嘗有光氣，酒後及發怒時易見。」如此說來，並非時時可以看到，初學者恐怕很難掌握了。

朱鶴橋

採用剔透的玻璃窗替代牆壁，可將室外的陽光及嫵媚風景帶進室內，而在窗旁放置軟軟的梳化，確爲一個上佳的談天之地，圖中最特別者是在地上掘出泥洞，並種植樹木於室內，爲家居增添一點生氣。

荷花

今日好餸

冬瑤田鷄湯

今日好餸，介紹的湯品是：冬瑤田鷄湯。這個湯，可燉又可煲，其湯味芳香馥郁雋永，清淡可口又消暑，值得向讀友推荐的湯，而且做法簡易，如下：

用料：冬瓜二斤，碎的江瑤柱八錢，生猛中隻田鷄十二兩；瘦肉三兩，陳皮一塊等件。

做法：冬瓜去瓜瓤，連皮，洗過，切大件。瑤柱稍洗、浸着。田鷄在街市劏好，回來斬去抓，去掉內臟，洗淨。瘦肉洗過，切厚片，陳皮浸軟，洗刮淨，待煲內水滾時，放下各料同煲兩小時半，火路已夠，用鹽、生抽調味，撈起湯料做餸，湯水清香而鮮美，照辦煲試試如何。若要燉的，材料下燉盅，注入滾水，隔水燉它三小時便行。

友記

情趣

貓的智慧高
機靈變通有耐性

有時我們不禁會問：「貓的腦袋中究竟在想些什麼？」

我們所見貓眼中所反射出來的光芒，便好像看見貓的腦電波，可是代表什麼意思呢？那實在又是一個謎。

我們皆知道貓有某一程度的推理能力，牠通過「試誤」的方法，適應四周的環境，牠靠觀察與記憶來應付不同的難題，想方法迎刃而解。

筆者曾經作了一個實驗，是把一塊煮熟的肉用繩吊進一個封密的籠子中間，故意讓一隻很肚餓的貓看見。

餓貓首先在籠的四周巡視，發覺並沒有任何進口；接着，牠跳上籠頂，看了看下方，便用爪伸進去，把吊着肉的繩子輕易地拉上來，獲得那塊肉吃了。

牠爲了達到最大的目標——裹腹，便出盡法寶，可見貓十分聰明。

如果牠想開一道門，或者想捕捉一種小生物（如小老鼠、小鳥），牠會嘗試用各種不同的方法，務求成功爲止。

牠很有技巧，相當機靈；也很有耐性，可以等待好幾個鐘頭，希望有人把大門打開，使牠有機會溜出外邊。

貓的性格獨立、自專心重、不易滿足；不過對主人却懂得感恩。牠的好奇心大，智慧頗高，不會像「死牛一便頸」；而懂得靈活變化，因地制宜。

牠若非別無他法或瀕於絕境，便不會留貿然「行險以徼幸」；故人類用餌或用詭計引誘牠，牠不輕易上當。當餓至不可忍受時，牠才會孤注一擲呢！

夏淑敏

李柏園藝
中國庭園　日本花園
造新花園　改舊花園
花草種植　花園保養
假山魚池　瀑布噴泉
拱橋小溪　牌樓涼亭
有北京的、上海的和本地的工程師設計，有學校文憑和政府牌照
電話：876-3854
傳呼：645-7001

四季園藝
專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
精 日式 西式 庭園設計
請電228·1068

煤氣工程
電話：6571266日 9398275晚 鮑洽
專門修理按裝，煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價。
持有政府牌照

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理大小商業冷暖氣機凍房，大小牛奶肉食瓜菜急凍房，電爐電火櫃，政府牌照
馬君寰
二七三·○一一一（英語）
三二五·九○七五（華語）

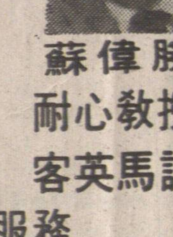
誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一○三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·
電話
三二五四一七五○三
六八七一四○九四

SUPREME DRIVING SCHOOL
拔萃駕駛學校
最新房車　安全易學
天天考期　成功率高
電話：275-8038
傳呼：631-8398

香港駕駛學院
規模宏大　天天考期
筆試快通過
路試速成功
321-3722
Pager 686-8597

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
經驗豐富　國粵教授
路試筆試　初學補鐘
安全易學　歡迎查詢
電話 436-3268



城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER,B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

聯合駕駛學校
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888
歷史悠久　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　易學速成　合格率高
本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA特級房車教授
聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院
211-175 EASE BROADWAY VANCOUVER, B.C.
TEL: 644-7890
師資優良 耐心教授 易學速成
考期最快 筆試路試 成功率高
WAYNE FUNG 馮尚榮 433-4082
BANG LAU 劉兆鵬 657-2823
專人陪同 翻譯筆試 251-5750 郭

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY
※有女師傅教車 ※初學 或 重溫
※日班 或 夜班 ※備有路試用車
電話： 872-8717 （吳師傅）

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用TOYOTA新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

西歐限制東歐移民湧入

史蒂芬·尼斯貝特

西歐各國公衆輿論反對外來移民不斷湧入，迫使西歐各國政府採取措施，遏制東歐及其它較貧窮國家的移民湧入西歐國家。

最近，英國、法國、德國、比利時及瑞士均採取新措施限制移民入境。他們特別採取措施防止那些利用偽造政治庇護申請的人進入境內，這類申請人往往編造在本國受迫害的假證明文件，以達到在西方謀求更好生活的目的。

最近在法國及比利時發生移民與警方的暴力衝突，促使這些國家將移民問題擺上政治議程。在法國南部貧民區，一些阿爾及利亞裔的青年與警方打鬥，並設置路障，抗議失業日增。英國對運載未有合法旅行證件乘客入境的航空公司罰款，並設法阻止要求政治庇護者輕易進入英國。據政府官員說，每周約有一千人提出政治庇護申請。

德國也施行新法例，使那些未符合乎政治庇護條件的人，不能以模糊的人道理由而免於被驅逐出境。法國政府表示，他們將加強警方巡邏檢查，堵截非法入境者，並迅速將他們遣返。

由於地中海南岸和東岸人口迅速膨脹，及東歐共產主義崩潰，大批東歐人為尋找更好的生活湧入西歐，成為構成西歐受到外來移民壓力的主要根源。大批東歐人進入西歐，引起西歐人日益強烈的關注，他們認為來自波蘭的貧窮的天主教徒在社會的底層與原有的北非及土耳其穆斯林移民爭奪本已缺乏的工作和住房，可能成為社會動盪緊張的新根源。

同時，蘇聯已準備放寬移民法例，如真正實行，將由「從清道夫至專業人員」的數百萬蘇聯貧窮移民湧到歐洲共同體國家。

同時，有一些歐洲人對外來移民抱敵視態度，他們列舉外來移民犯罪及反社會的行為，作為他們不願意也不能夠溶入主流社會的證據。

今年初歐洲共同體統計組織進行的民意調查顯示，各國希望限制移民權利的人數日益增加，目前歐洲共同體人口增長的主要原因主要是移民增加，而不是人口自然增長。這種趨勢自一九八九年柏林牆倒下開始，一直持續至今，去年歐洲共同體人口增長一百六十萬中，有九十九萬二千人是來自其它國家的移民。其中去年從東歐和第三世界國家進入德國的移民就達十九萬三千人，較一九八九年上升了百分之六十。

周尹 節譯

大富豪遊戲

美國參議員肯尼迪最近會見來波士頓研究自由市場經濟的蘇聯人員時，送給她一套蘇聯印製的大富豪遊戲圖。

美國越南黑幫專劫越裔富戶

彤進

西雅圖的越南黑幫分子進入百貨公司，物色到他們認為是富有的越南婦女之後，就跟蹤她們到家。正當她們停放汽車的時候，越南幫就趁機闖進停車房，恐嚇這些越南婦女，繼而洗劫她們的家。這些越南幫威脅她們，如果報警，他們就立即殺死她們。不足兩小時，他們就攜帶價值一萬美元的珠寶與現金，大搖大擺地離去。

這些匪幫之所以選擇向越南人家庭下手，就是因為他們了解，越南人不信任銀行，寧可將珠寶首飾及錢財存放在家裡。而且，他們還了解，這些越南人不願報警。在這些越南人的心目中，警察就像越南警察那樣腐化，像罪犯一樣貪得無厭。由於語言相通，匪幫易於向這些受害者進行恫嚇。

這些匪徒曾使用烈火將越南人的手指燒到可以看到骨頭，將嬰兒扔到牆壁上，將孩子們浸泡在沸騰的熱水裡，直到越南人願拿出黃金才住手。「你信不信？然而，這些都是我們親眼見到的事實。」三藩市湯姆士警官這樣說。

一名警長說，究竟全國範圍內有多少這類入屋洗劫的案子，沒有確切數字。調查員認為數字在不斷上升。而我們所聽到的，也許只是此類案件的一部分。

許多警察部門增設了亞洲刑事犯罪方面的專家，在越南人居住的地區加強工作，以取得越南人對警方的信任。

在加州聖何塞，這個自去年九月以來已發生了二十多起入屋行劫案件的地方，警方每月與越南社團領袖開會。在洛維爾，監察官員戴維森多次訪問學校，以取得亞裔青年對司法部門的信任。這樣做的結果，已使得許多難民比較願意向警方舉報罪行。

新聞內外

奇人奇事

西班牙的穴居人

柱棠

在西班牙中部的新舊卡斯蒂利亞地區的一些古老村鎮中，人們至今還保持着掘洞穴居的居住習慣。這在歐洲是極為獨特的。

出於好奇心，紐約時報記者在一個炎熱的夏日驅車訪問了距西班牙首都馬德里幾十公里遠的比亞卡尼亞鎮，這是穴居生活的典型地區之一。

在這個僅有幾百戶居民的小鎮，鎮內的一般房舍並無與衆不同之處，只是小鎮兩側的穴屋區是奇特的，在綠草叢生的地面上，豎立着許多高約兩米的白色方柱，若不是時而有人神話般地從地面冒出或消失，誰也想不到在這片荒地下面，還生活着數百人。那些白色方柱，就是連接地下穴屋的煙囪與通氣口。

在西班牙，穴居習慣起源久遠。中部高原地區土質堅硬，年降雨量低，而且嚴冬酷夏，季節分明。這樣的自然條件，是穴居生活一度盛行，並沿襲至今的主要原因。

在比亞卡尼亞鎮，最盛時曾有一千五百戶人家穴居地下。當時，鎮上有個傳統：戀人們一旦訂婚，就開始齊心協力地掘建自己的穴屋，新居落成之後才正式舉行婚禮。如今，鎮上還有近五十戶人家住在地下，其餘的穴屋已封存不用或改做貯藏室。

這個鎮的穴屋區有自己的街道名稱和門牌號數。沿街走去，可見除個別穴屋是傍倚小土丘掘建外，絕大部份是平地掘洞建成。

每家的門前都有道尺許高的門坎，用來擋水。跨越門坎，後還要經過一條斜坡過道才能來到穴屋的門口。穴屋一般深四米，儘管外面驕陽似火，裡面卻頗為涼爽。晝暖夏涼，晝夜溫差不大，是穴屋的一大優點。

這裡穴屋的格局大抵相同，順斜坡進門後，迎面是門廳，再向裡則是間較寬敞的客廳兼餐廳。兩側，一邊是二至三間睡房，另一邊是貯藏室、廚房。

廚房裡掘有一口水井，吃水不用出門。但廁所都是搭在外面。除入口處外，穴屋裡的大小房間都是天然的拱頂，極少有樑柱支撐。

現在，西班牙的比亞卡尼亞鎮穴屋區全部有水電供應，幾乎家家戶戶都有電視、電話、雪櫃。而美中不足的是洗衣機尚無法使用。

吹號角就寢

清耀

每天晚上九點，在英國古城里彭市的中心廣場上，有專人吹號角，命令全城居民停止交際往來，各自回家就寢休息。

里彭市居民多年來從不抗命違禁，這種吹號角的傳統習慣一直沒改變過。只在不久前中斷過一次，因為那天一個歹徒將號角偷去，賣給了一間舊貨店。

第二天這隻號角被買回來，這一傳統於是再次恢復。

歐美點滴

荷蘭偷竊單車成風

漢·赫爾施勒

荷蘭是一個地勢平坦擁有一千五百萬人口的國家，全國大概有一千二百萬輛單車，但單車的失竊情況也特別嚴重，僅在阿姆斯特丹一地，每年就有九十萬輛單車被盜竊，這個七十萬人口的城市，每天就有五百輛單車被盜。

有些認真對待失車問題的騎單車人士，現在都使用二、三把大鎖來鎖單車，鎖的價錢比單車還要貴。這裡很難見到山地用的重型單車和浮華的賽車，很多荷蘭人都寧願使用一輛生銹破舊無燈的自行車，希望因它破舊不值錢而不會吸引盜賊光顧。

政府也承認，偷單車嚴重成為人們使用自行車的一大障礙。為了打擊偷車和鼓勵人們使用單車，運輸部長最近宣佈要興建更多可以安全存放單車的停車場。此外還計劃改善行駛單車的道路，希望通過這項耗資一億美元的計劃，可使騎單車的人到二○一○年增加百分之三十。

在荷蘭，自行車是僅次於私家車的第二種最重要的交通工具，比乘火車的人還要多，政府鼓勵人們多用單車，少用汽車，以便更好地保護環境，減少汽車造成的污染。在面積狹小人口擁擠的荷蘭，過去二十年私家車的數量增加了一倍，達到每平方公里一百七十輛，造成道路擁塞和嚴重的空氣污染。

一般人認為偷單車這樣的輕罪是那些道友為了買海洛因幹的勾當，但據警方說，實際情況並非完全如此，甚至有些衣冠楚楚的商人也幹這種事，他們因為自己的單車被盜而氣惱不忿，因此自己也幹這種事。

據阿姆斯特丹警方發言人佛羅拉克斯說，你若去買一輛自行車，很可能就是偷來的，無論你直接向私人買或到店裡買結果都一樣。這對荷蘭的自行車製造商來說是個打擊，在過去十年，新自行車的銷售量下降了百分之四十，而銷售的單車總數則有輕微增長。這正反映了荷蘭偷竊自行車成風給製造商帶來的困難。

同時，荷蘭大學的科研人員發現了騎單車產生一些更嚴重的問題，他們認為現代荷蘭人中很多不能適應長期騎單車，三十歲以上騎單車的荷蘭人中，每五個人就有一個覺得腰酸背痛，有些人因此而完全放棄騎車。現在一些製造商已着手研製一種更適合人們乘坐自行車墊座，以便減少長期騎車人士所造成的不適和病痛。

寶嶺 節譯

印首都交通混亂事故多

維萊·基希

茲格查格德騎着一輛小型摩托車路經新德里舊購物區一條街道時，一邊哼着印度流行曲，一邊從路上的汽車、貨車、馬車和冒着濃煙的巴士之間穿插前進，後來，他索性停下車來，試圖把一頭隨意在街上橫衝直撞的黃牛趕走，以便可以繼續前進。這就是新德里市民司空見慣的情況。

每天，大約有二百萬輛汽車使用新德里秩序混亂不堪的街道，其中包括一百二十萬輛通常都載有五六人小型摩托卡車。

汽車、貨車、小型摩托卡、人力車、單車、手推車、駱駝拖車均行駛在新德里街道上，相互爭路，導致該市的交通擁擠秩序混亂不堪。

印度神聖不可侵犯的黃牛是妨礙交通的主要因素，此外還有狗、驢子甚至有時大笨象都在大街小巷裡漫遊。在一個中產階級聚居的居民區，每到黃昏，便有許多牛隻大搖大擺地走到路中央，尋找芒果、香蕉皮等食物，車輛只好躲避牛群，在它們的周圍迂迴前進。阻礙交通的還有一些在舊街的宗教遺址，這些建築物在擴建道路時沒有拆掉，留在路中央，例如，在高級政府官員居住區的科卡·納加爾大街中，路中央就有一個用陶瓷磚塊砌成的穆斯林墳墓。在新德里另一條大街上，有一座印度廟就座落在路中間，妨礙交通。

去年，印度教徒和穆斯林衝突導致全國大約四百人死亡，而只在新德里一個地方，交通事故死亡的人數就要比宗教衝突死亡人數多四倍。據警方報告，新德里去年發生七千二百多宗交通事故，有一千七百七十六人喪生。一名新德里交通警察負責人說，我視察了全國各大城市的交通之後發現，新德里的司機是最不守秩序的。

在過去十年，新德里車輛增加了百分之四百，而人口則增長了百分之八十，達九百三十萬人，但是道路長度只增加了百分之十四。在過去二十年來，交通警察的人數僅增加百分之二點七。

華穎 節譯

大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

特別介紹

本廠經銷各國名廠米糧：

美國澳洲種籽改良新米 新龍牌

澳洲：金冠牌絲苗米王

泰國：金象牌頂上香米

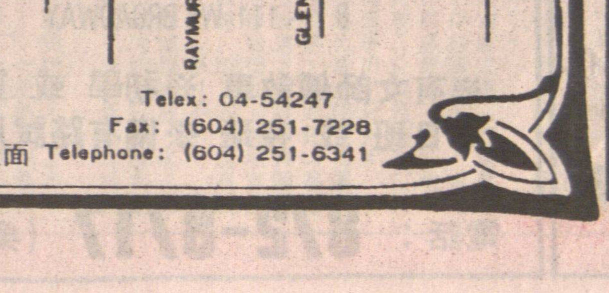
泰國：泰禾牌水晶香米

泰國：金舫牌水晶絲苗

～經銷～
AA牌米皇 金稻絲苗
嘉禾苗米 積寶超米
中國大米 美國糯米

泰國名產：
金龍香米皇 AA香米王
雙龍香滑米 孔雀牌香米
優美清香米 香軟靚糯米
金佛牌香米 有益黑糯米
日本國寶超級米皇及
各種即食麵

～常備品種～
中國腰果仁 鬆香燕谷米
美國米通餅 衛生赤糙米
新萌芽綠豆 油麵粉野米



營業時間：星期一至五上午九時至下午五時
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. Canada
V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面
Telex: 04-54247
Fax: (604) 251-7228
Telephone: (604) 251-6341

金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四○號 電話：683·1492

B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚
以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）

回港送禮，最佳手信!!

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

北京參茸行

今期推出特價品

（一打庄）珍珠末	每盒$5.28
十粒庄至寶三鞭丸	每盒$6.55
100粒蛤蚧大補丸	每瓶$2.14
100粒腰痛片	每瓶$1.64
100粒陝西天麻片	每瓶$1.37
20盒峨嵋山天然麝香虎骨膏	每盒$10.70
30盒强力麝香跌打風濕膏	每盒$10.70
20盒特效風濕跌打止痛膏	每盒$10.70

上列價目已包括G.S.T.在內

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

廣告招牌
專寫
255-7264

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價
舊屋翻新　土庫間格　水電工程　內外油漆　大小裝修　價格相宜

榮昌裝修公司
水泥路面　瓦仔小潤　商業住宇　電器按裝　水喉更換　廚櫃廁所　土庫改建　車房露台　油漆瓷磚　政府牌照
電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

建文建築裝修
J.L. CONSTRUCTION
免費估價　政府註冊　精工價宜　園牆水泥　車房露台　牆紙瓷磚　內外油漆　水電工程　各類裝修　土庫間格
傳呼 623-1889　電 325-6211

威文建築設計裝修
專驗舊屋　商業住宅　內外翻新　內外油漆　承建新屋　土庫改建　水喉更換　電器按裝　車房露台　瓷磚鋪砌
644·6168或432·9888

健陽裝修公司
TEL: 255-1823
房屋內外各部裝修工程・土庫間格車房
瓦面・水潤・園欄・陽台廚房廁浴・
大小土木工程政府執照價格克己

光明 裝修公司
精修水喉・內外油漆、
廚廁建造、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格、
質優價廉、免費估價、
日夜電話：2553772

趙靖建築油漆
三時後電話 327-2588
機通渠道　舊屋翻新　土庫間格　車房陽台　水電裝修　免費估價　大小工程　如蒙惠顧　無任歡迎

聯發建築裝修公司
土庫間格　大小工程　園牆欄桿　屋頂水潤　油漆鋸樹　外牆翻新　露台車房　換門鉸窗　瓷磚地板　新建廁所　廚櫃水泥　電動通渠　煤電水喉　新建改建　商業柏文　政府牌照
公司 875-8792　24小時傳呼 667-9899

群益 服務公司
土庫間格　木牆園欄　精修水喉　內外油漆　柏文管理　免費估價
電話：251-7166

屋頂專家
宏昌公司 230-9888
免費估價　天窗露台　急修漏水　保用期長　款式多種　翻新維修　各類屋頂

思維裝修
大小工程代管物業　內外油漆水電徵求　收養六歲以上男孩　美容班剪電髮土庫　出租5229160

屋頂
採用最靚材料
維修專家
PENDER ROOFING LTD.
• 瀝青或沙石頂
• 鐵皮板
電話 872-7059
（免費估價）
保証一流手工

濠健建築工程公司
免費估價　大小工程　露台車房　油漆廚房　換門鐵鎖　瓷磚地板　廁所通渠　煤電水喉　新建改建　商業柏文　政府牌照
公司876·4594　PAGER (24hrs) 667·2894

暢通搶修
廁所阻塞　水喉漏水　水管破裂　電動通渠
日夜服務電 328-2128

昌興 裝修公司
公司電話：644-4849
精造廚櫃　雲石瓷磚　浴室廚廁　外牆膠板　車房露台　水潤安裝　屋頂翻新　政府牌照
水泥路面　更換門窗　舊屋翻新　土庫間格　水喉電燈　各款園欄　園藝草皮　免費估價

列名雅建築裝修有限公司
APIER GENERAL CONTRACTOR LTD
政府牌照　承建新屋　商業裝修　舊屋翻新　水電工程　內外油漆　廚櫃廁所　土庫間格　車房露台　瓷磚鋪砌
電話251-6008　PAGER686-8572

新世紀建築公司
水坭路面　內外油漆　柏文商業　土庫間格　瓷磚鋪砌　屋頂瓦仔　推銷雲石　政府註冊
電話324-1025　傳呼機 735-6238
手提電話 671-2968

李氏爲你裝修
免費估價　陽台翻新　花園設計　車房改建　各種圍欄　瓷磚地板　內外油漆
請五時後電 255·3301
253·5701

大偉 工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.
屋頂水潤　水泥瓷磚　廚廁浴室　舊屋翻新　外牆膠板　內外油漆　土庫間格　水電維修　露台加蓋　各款園欄　防蚊窗紗　防盜窗花　精造：
電話 327-8607
公司電話6880290　傳呼6319774　譚先生 毛先生　商業住宅　免費估價　交貨準時

標準油漆裝修
免費估價　換窗換門　屋頂工程　水潤園欄　土庫間格　水泥瓷磚　內外油漆
電話873-0962　電話328-9763

日昇電器工程
政府牌照
免費估價　安裝修理　各種電器　防盜警鐘　新建住宅　商業柏文
電話434-7886　傳呼645-8888

榮峯建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話：255-6230　PAGER: 844-9237
免費估價　政府牌照　舊屋翻新　水電安裝　露台圍欄　廚廁改建　瓷磚油漆　新造車房　土庫間格　承建新屋

恒利建築工程公司
Henry's Building Construction Ltd.
政府牌照　歷史悠久　中西技師　手工一流
國粵語 873-6518　英文 444-4003

永興油漆公司
商業住宅・內外油漆
大小工程・免費估價
電話872-5753　傳呼 735·5032

達成建築裝修
水電修理　各款圍欄　牆身批盪　水泥路面　磁磚鋪砌　磚石結砌　內外油漆　屋頂瓦仔　餐館商店　栢文住宅
6時后電話：255·5296

Lowe Cheng Construction
立成建築裝修
承接：內外油漆　水喉裝修　車房露台　瓷磚地板　土庫間格　新建廁所　圍牆欄桿　電動通渠
免費估價
電話：321·8968
手提電話：657·2959
劉先生 GOR DON LOWE

新造廁所
精修水喉
876-2021

海外家電水電修理
專業牌照　上門服務
各種電器　建造廚廁　水渠阻塞　安抽氣機　防盜系統　電燈水喉　修換水爐　冷暖氣機　乾洗衣機　爐頭雪櫃
電話：657-8278/298-1586

文華補漏通渠
政府認可・免費估價・價錢特平
24小時即電即到 250-1068
電燈修理　渠道阻塞　厠所阻塞　厠所漏水　水管破裂　水喉漏水　土庫滲水　屋頂工程　屋頂補漏

水喉搶修
一次攪掂　漏水通渠　水管破裂　水管冰凍
日夜服務電：
250-1068

屋頂專家
WEST COAST ROOFING LTD.
更換、維修各類屋頂

ASPHALT SHINGLE	瀝清紙頂
TAR & GRAVEL	瀝清沙石頂
CEDER SHAKE	木片頂
ROOF TILE	瓦頂

請電：671-8893

恒健專業 瓷磚工程 連工包料
廚房瓷磚 $198起　浴缸瓷磚 $268起
多款瓷磚　可供選擇　政府牌照　專業手工
商業住宅　新屋瓷磚　大小工程　免費估價
電話：251-4167　手提：649-0076

寧華冷暖電器修理
政府牌照　上門服務
• 雪櫃冰箱 • 乾洗衣機 • 爐頭電器
• 凍房冷櫃 • 暖氣水喉 • 收費低廉
電話：876-0278　傳呼機：686-8677

屋頂工程
免費估價　均有保證　專業牌照　大小工程　露台維修　烟筒翻新　水潤護理　屋頂翻新　屋頂補漏　專門
電話：251·5751　鴻基建築公司

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修　房屋修建　土庫間格　內外油漆　瓷磚鋪砌　磚牆砌築　水電裝修　電動通渠　大小工程　免費估價

保泰 建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO LTD
政府牌照 • 免費估價
專業師傅 • 均有保用
查詢電話：255-7888
230-6178
瓷磚地板　換門換窗　浴室新建　水泥路面　園庭草皮　各類圍欄　外牆膠板　房屋間格　內外油漆　舊屋翻新　土庫滲水　屋頂補漏　屋頂翻新
另設搶修服務
質量好時間快
包君滿意
渠道更換　渠道阻塞　廁所阻塞　浴廁漏水　烟窗漏水　天窗漏水　露台漏水　水潤清理　水潤漏水　水喉漏水　水管破裂

泰發 建築裝修公司
政府註冊　土庫間格　園牆欄桿　瓷磚油漆　廚廁建造　屋頂翻新
免費估價　擴建改建　車房露台　門窗更換　水泥路面　外牆翻新
電話：250·8233
874·9888

洪鋒 建築有限公司
誠實服務　政府牌照　舊屋翻新　廚廁安裝　屋頂翻新　露台車房　水坭路面　砌磚砌石　門面裝修
電話：671-6827

華興
日夜　通渠通廁　修理水喉
電話230-3683

華新建築裝修公司
Wah Sun Construction CO. Ltd.
更換門窗　土庫間格　改建加建　屋頂翻新　陽台車房　門面砌磚　花園圍牆　瓷磚雲石
保君滿意　價錢相宜　免費估價　大小工程　手工精緻　內外油漆　鋪位裝修　水電工程
手提：657-8329　傳呼機735-5222

屋頂工程
翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649－2394

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
防盜花窗　大小鐵閘
鋁鐵欄杆　車牀工作
免費估價　交貨快捷
工　場：324-1020
手　提：230-8926
住　家：325-8922
花園電動雙門
或對門鐵（鋁）閘
(DRIVE-WAY GATES)

僑心 建築裝修
322·2996
政府牌照　商業柏文　屋頂水潤　膠質外牆　土庫車房　露台廚廁　園欄水電　瓷磚地板　水泥路面　砌磚油漆　免費估價

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
取價公道　質量保證　酒樓餐館　商業住宅　廚櫃木工　水電油漆　土庫間格　舊屋翻新　繪圖設計　政府註冊
本公司以忠誠專業爲服務宗旨，助閣下的理想家居實現在眼前！（免費估價）
手提電話：671-1869（陸生）
傳呼：844-9982 (Ken Luk)

恒隆
免費估價
日夜服務
328-3838
塞漏搶修　屋頂工程　土庫間格　水電工程　廁所車房　外牆水潤　露台圍欄　更換門窗　內外油漆

運通 裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司電話：328-5018
政府牌照
精造廚櫃　雲石瓷磚　浴室廚廁　外牆膠板　車房露台　水潤安裝　屋頂翻新
免費估價
水泥路面　更換門窗　舊屋翻新　土庫間格　水喉電燈　各款園欄　園藝草皮

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
住宅：439·1128
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

DAY & NIGHT
PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
日夜 通渠
電爐電燈　日夜水電　沙井水泵　暖氣系統　水管更換　換熱水爐　漏水救急　改渠造廁　電動通渠　十年經驗
254-1176　434-2082　余鵬飛

家聲裝修 公司
免費估價　大小工程　草皮植樹　土庫間格　園籬圍欄　新造車房　新造陽台　翻新屋頂　水泥路面　內外油漆
電話：327·0732
手提：649·2811

永成建築裝修公司
政府註冊
商業住宅　改建翻新　土庫間格　露台車房　水喉電器　廚櫃酒吧　內外油漆　免費估價
晚電：325-1882
公司：649-7981

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
包君滿意　大小工程　水電安裝　厨房厠浴　車房露台　內外油漆　土庫間格　舊屋翻新　改建加建　承建新屋　歷史悠久　政府牌照
公司：328-3272
582-1645

洪利屋頂工程
免費估價　政府牌照
＊24小時服務＊
250·1068　價錢合理
251·5092　保君滿意
土庫水喉　磁磚地板　外墻噴油　水泥路面　園墻欄杆　建造厠所　舊屋翻新　50年保用　膠質外墻　20年保用　油漆裝修　屋頂翻新　屋頂補漏

核衛星下墜的前奏曲——

美蘇高層曾展開對話

·史琪·

對於蘇聯核衛星墜落加拿大的事件，當年美國總統卡特的國家安全顧問布熱津斯基曾指出：蘇聯衛星在美國國防部進行例行追蹤的時候，曾在一九七七年的十二月底，發現其運行不正常，並開始在軌道上跳躍，逐漸脫離軌道而下墜，只不過，當時不可能確知該蘇聯軍事衛星重返地球大氣層的正確位置，因此，惟有聽候「上帝的安排」。

布熱津斯基又曾指出，當他們發現蘇聯核衛星運行不正常時，曾於一九七七八年一月十二日致函蘇聯大使多布雷寧，表示了當時卡特總統的擔心，因為，假如碎片落在人口聚居的地區表面，對地球上每一個居民點來說，都會造成嚴重的生命危險。

為此，布熱津斯基和多布雷寧進行了一連串的通信，但都不能得到蘇聯政府的妥善解決方法的答案。最後，布熱津斯基迫於無奈，簽署了一項特別緊急的命令，發給五角大樓、中央情報局、國家航空署以及科技政策辦公廳的首腦們，指示他們應隨時採取應急的措施，以防核子碎片跌落地球的表面，對居民造成生命財產的重大損失。

（附圖為當年墜毀加拿大的蘇聯宇宙衛星954號的外貌。）

下午茶座

古　代生活寫真

龍骨車令水向高流

·丁奇

有朋友從內地回來，告知一些農村的事。其中引起丁奇興趣的是，農民目前仍有用龍骨車車水的。丁奇覺得，「物盡其用」，未嘗無好處，何況「古為今用」？因此而想起東漢的宦官來。

東漢有個宦官，名叫蔡倫，在漢和帝時造紙，小學生都知道了。東漢另一個宦官，名叫華嵐，在漢靈帝時造翻車和渴烏，相信知道的人就不會那麼多。

「翻車」，這個名稱在今天香港來說，屬於交通失事。但在一千八百年前，是一種新發明，這就是朋友在內地農村見到的龍骨車了。「渴烏」，是吸水的苦管，朋友未提，不談也罷。

龍骨車是華嵐在一千八百年前創造，由馬鈞於一千七百年前改良。它的形式，至今未變。它是利用齒輪的原理，用人力（也有用畜力、風力）帶動循環的木鏈，由裝在木鏈上的刮板，將水刮入車槽，水槽提升至高處而流入田間。古人認為，木鏈像龍骨，所以把翻車改稱龍骨車，以迄於今。

一些年青讀者如未到過內地農村，不知龍骨車的形狀，不妨留意一下電梯。龍骨車把水由低處帶到高處，就跟電梯把你由低處帶到高處的情況差不多，其原理是完全一樣的。

在古時，龍骨車是將低處的水帶到高處唯一的提水工具。由於科學發達，提水工具越來越多。今天，已經用電力發動。看到仍用人力的龍骨車，就難免一發思古之幽情了。

古　靈精怪

·簡而清

大小西洋

小時候在第二次世界大戰末期，曾經有接近一年的時光是住在無戰無亂的澳門的，因為當時葡萄牙保持中立，所以日本軍並沒有去佔領那處當時被不少人稱為「世外桃源」的地方。那也可以算是澳門本身的最全盛的黃金時期了，當時有不少人更視能進入該處為最大夢想。

由那時起就常常聽到大西洋這個名詞，不是指大西洋的那個大海洋，而是在澳門那些澳葡人對葡國的別稱。令人聽得有點刺耳的，是「西洋」前面所附着的一個「大」字，因為我們習慣叫葡萄牙人為「西洋人」，但是他們卻堅持着自稱為「大西洋人」也。

後來有一年到過瑞典的故都烏素普拉，在當地的博物館裡看到過一些在八國聯軍鬧北京而從故宮處掠走的清代地圖，才知道原來大西洋的「大」，並不是他們妄自尊大的，因為除了在地圖上註明現在葡萄牙，當時確叫「大西洋」，而所以要這樣叫的理由，大概是因為除了這個「大西洋」外，另外還有個「小西洋」。你道什麼地方當時是叫小西洋的呢？那是比葡萄遠為大得多但卻與西洋較為遠的印度是也！

東　西南北

●李酒

三個還不夠數

世界各國及地區對於嬰兒的生育都有不同政策。中國是嚴格規定一個為限，香港提倡「兩個夠晒數」（最近似乎聽不到這支歌唱了），法國則連生養一個都有各種補貼。

伊朗打過十年之久的兩伊戰爭，為了人員傷亡甚重，於是鼓勵生產。凡是第四名嬰兒出生，就給予各種優待，包括健康保險，育嬰補貼，外匯換算、生活必需品折價購買等等，甚至飛機票也予減價，真是好處甚多。

這與伊斯蘭原教旨主義在伊朗重新款政也有關係。教義規定不得墮胎，而且要求多產以準備打仗，一定要將人口大量增多。

據伊朗衛生部統計，這個國家的人口增加率是百分之三點幾（純伊朗人是百分之三點二，其他少數民族是三點九）。這在全世界都是較高比數。

伊朗現有人口五千八百五十萬人，照此推算，十八年後人口將為現在一倍。也就是說，世界將再出現一個一億以上人口國家。

但是，這個政策未見其利已先見其害。由於孩子數目猛增，學校已不夠用，水準大幅下降，勞動力的質素也在滑坡。政府經濟所揹的包袱越來越大。

伊朗每個家庭平均有五點二個小孩，因貧窮難以照顧者年年增多，故此只好設法將人口增長率壓抑到百分之二點三程度。

人多不好辦事是目前的現實。三個還不夠數，終於給這個國家添了大包袱。

海　角漫談

●羅龐

上海的咖啡館

自三十年代起，上海的高級咖啡館俱美國式，西文稱CAFE，上海人在口頭與書面都不用「咖啡店」。舊日上海的咖啡重南美如巴西與哥倫比亞的，罐裝者，俱在美國加工。香港稱凍咖啡者，即上海之冰咖啡，三十年代已用「忌廉」，今日此間若干大酒店中的咖啡店內，每有仍用煉奶者。香港市上有來自西方的咖啡糖，三十年代上海即有少數咖啡館自製此物，品質同於西方。香港到七十年代末期有了專售世界各種咖啡飲料的店，此前我常往銅鑼灣某肆飲熱的「瑞士咖啡」與凍的「羅馬假期」。舊日上海無其同業。可是，新派粵式酒家在客座旁煮的蒸餾式咖啡，用美加工的小罐出品，取其新鮮。香今還沒有。

舊日上海的咖啡館極重情調，國際飯店三樓只用英文稱 LOUNGE，東、西、南俱落地大窗，白晝天然光強，面對四百華畝的「跑馬廳」，上海用此三字指馬，那一大片綠茵足以怡神。「國」底層亦洋茶座，本無名稱，有義的七男一女稱「洋場八仙」，往，俗稱「八仙廳」。集團中有文人陳蝶衣與我……，以及藝人韓菁清。

論　說是非

也談ABC小姐事件

程意

在其他地方的人眼中，香港人的確是種十分奇怪的動物，他們既可以在短時間內為賑濟中國大陸水災籌得巨額善款，也可以在法庭開審騙財騙色案的時候到處打聽 ABCDE 小姐是誰，甚至在開審幾小時前就到法院門外排隊，等候入內親睹 ABCDE 小姐芳容，而且是八號風球高懸也絕不退縮。更有趣的，是他們可以賑災與「八卦」同時進行，同樣覺得理直氣壯、理所當然。

一位住在美國的朋友對我說，在美國，這樣的案件除非是涉及政治人物，傳播媒介在報道時另有政治目的，否則是很難成為社會各階層人士都關心的事件的。一般的小明星遭騙財騙色的新聞，根本就很難登上《華盛頓郵報》、《紐約時報》、《華爾街日報》等大報的版面。

在香港，情況當然完全不一樣。香港的中文報章，無論規模如何，無論政治立場如何，均把這樁新聞當作重要的採訪目標，許多時候連法庭內的一問一答均全文照錄。視「爆料」為已任的娛樂周刊，就更不會放過這段新聞了。而這些周刊的讀者，也居然能夠從一些標題、一些圖片上的暗示，就能確定ABCDE小姐是哪幾位。這大概也算是一種非常獨特的傳播方式和閱讀方式了。

根據比較傳統的分析方法，這類新聞之所以受歡迎，是因為它們一方面滿足了讀者的偷窺慾，另一方面又把讀者置於一個比當事人更高的位置上，按照自己喜歡的詮釋方式任意批評這件事以及有關人等。換句話說，這是一種非常富有侵略性而又不必負責任的發洩方式，是一種盡量把「自我」膨脹的方式。

一些在報道這樁新聞時連當事人姓名也「爆」了出來的周刊之所以暢銷，大概就是因為滿足了這種社會心理吧。不過，報道醜聞報道到這個地步，也未免有點過火了。

金鰲玉蝀

識　字篇

·依文·

旅遊文字提到「金鰲玉蝀」，這是什麼？

鰲，即鼇，粵音遨，傳說中海裡的大龜。

蝀，粵音凍。螮（粵音帝）蝀，是虹的別稱。

不過，金鰲玉蝀，卻不是說大龜和彩虹。

它是一條橋的名字。

這條橋在北京城，在文津街中段，橫貫北海與中南海之間，東西兩端舊日有二坊，西面的叫金鰲，東面的叫玉蝀。橋因此得名。清《都門竹枝詞》有「金鰲玉蝀畫圖開」之句。

電視怪聲

方　圓十里

·凌石

有兩個字的發音，在電視藝員中間，十居其九讀不準。

這兩個字，一個是"國"，一個是"佢"。

"國"字大都讀成"角"。譬如，出席者有中國、英國、美國，就讀成"中角、英角、美角"。如果有新聞人物被指責賣國，在這些藝員口中，變成"賣角"。電視劇常有情節，是女主角不辭而別，出國幾年，但聽對白，變成"出角"，甚至是"出閣"了。

至於"佢"字，讀歪音的更多。那晚看電視劇，一位女藝員就聲大大地唸一句對白："你認咗去。"一下間不知所云，原來要說的是"認咗佢"。"佢"字本來K音，，卻變成"H"音了。

"國"變"角"，"佢"讀"去"，在年輕人中錯之已久。但作為傳播機構，既有傳播作用，就不應"角""去"如儀。

不過話說回來，比較之下，寧聽"角"、"去"，而不願被亞視的怪聲折磨。介紹節目的仁兄，怪聲出自喉嚨，字與字之間糾纏不清，令人非常難受，他一開聲，非轉台不可。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118
謝日昌
Samuel Tse　Off :261-8118
pager.686-1238　Home:430-8427
4750 ELGIN · VAN
全翻新屋，新外牆及內部全新裝修，即可入住·全屋二千一百呎·樓上四房兩浴室，土庫三房一廳可出租，交通方便，價248·000·
餐館平賣
近喜士定夾乃磨街，海鮮餐館地點特旺，生意穩定，設備新，價六萬餘，歡迎來電查詢。

程徐慧珊
ANNA CHENG
Sutton GROUP
MEDALLION REALTY
581·1211（公司）
597·2268（住宅）
686·0906（傳呼）
通國語及廣東話有意投資生意物業，各行各業，請與本人接洽·
△ SURREY 商場42座位，唐西餐，清雅潔淨，只開價 $47·500
△唐西餐館，一百座，近 NEW WEST 快車站，七百元生意每天，開價 75·000 ·
△ MAIN 街電器修理及零售店，連貨出讓只取價 $ 25·000 志在退休，不計成本·
△ LANGLEY 市中心商業樓，面對商場，有租約，回報率高至12.5 %，開價 $ 525·000 ·
△ LANGLEY 士多另收租舖連住家，地庫，開價 $350·000 ·
△ SURREY 近學校，九年新，上下可出租，果樹，太陽能游泳池，只開價 169·000 ·
△ GUILDFORD旺區士多，有649，租平，開價$ 22·900，易管理·

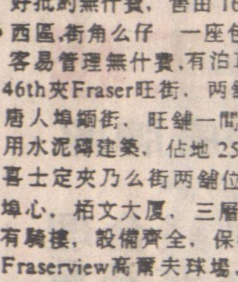
KEYSTONE REALTY LTD.
CHRISTINE SIU
公司:261-8118
住宅:435-1231　傳呼:250-6708
蕭太
＊大小商業盤·歡迎查詢＊
△離溫市45.分鐘，埠中心商業樓，年入萬五元，回報率有一成，祗售 128·000，又可自用，投資良機·
△ MARPOLE 西區靚屋，SOLD 木板地，保養一流，祗售 $ 379·000
△近華埠工業大厦共有19個單位，全部租出有一成回籠利錢，亦可自用　叫價 $2,480,000
△ GRANVILLE 區，62X135 SOLD 上三下三，靚，售 $ 598·000
△ METRO SOLD 新大廈，1 三房，祗售20.餘萬·
△ KILLARNEY 區，27.年，上三下二，地大 $289·000
＊孖屋地，入息屋，地點好，近快車站 33X127 只售廿二萬九千。
＊本拿比平靚大屋，全新室內面積約五千呎，免 GST，只售四十餘萬。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS: 261-1881
RES: 273-5083
PGR: 667-3944
N.S. (NONY) ESPIRITU
二埠入息屋樓上三睡房，土庫三睡房兩廚房，三廁所，可租1,500，價 $229,000.
二埠大屋，12睡房5厠4壁爐，地大 75X132 呎，近QUEENS PARK 價$429,000
NORTHRIDGE REALTY LTD.
SUITE 328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER, B.C., CANADA V6M 3W6

RE/MAX
Above the Crowd!
SABRE REALTY GROUP
# 15-2755 LOUGHEED HWY
PORT COQUITLAM B.C.
V3B 5Y9
理想機會
砵高貴林街角物業，面積3800呎，正層2400呎，樓上兩睡房可居住。經營雜貨生意，現生意連物業出售，易於經營價錢相宜只售 $389,000詳情請與 JOHN SHERIDAN 聯絡。
電話 (604) 942-0606
傳真 (604) 942-9533

HABITAT 438-3501
AMY LAU
劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司：438·3501　傳真：437·9119
住家：421·8178　傳呼：680·7332
△ SURREY 14.年新靚屋，共五睡房 60x120 地，有陽台，有蓋車位，急售 $ 158·000 ·
△高貴林商業物業出售大地，每年淨收入 $ 21600 元，租客好，批期長，開價 $ 290·000 ·
△雲東全新五睡房，瓦頂水暖氣，防盜，吸塵，自動車房，5805 St. Margaret St·詳情請來電·
△2126 Mannering St 兩年新，共六睡房靚屋，交通方便，瓦頂水暖氣，全部圍欄，$ 348·000 ·
△ 1555 E 12 TH 街，六年新，溫哥華特色屋，上四睡房，土庫三睡房可分租，雙車房，$ 309·000 ·
△本拿比6331 Lougheed Hwy 卅年石米屋上二下二可分租，新屋頂，新土庫，大地有景 $ 208·000
△ 3231 E BROADWAY 全新七睡房大屋，設備齊全 $ 379·000
△ 7395 EDNOR 北本拿比高尚區，大屋歐洲建築商，面積大63萬
△ 4035 VENABLE 本拿比四年新紅瓦，四千餘呎大屋，溫城市全景豪華大屋55.萬·
△ 7211 HILLWOOD CAT，本拿比，設備齊全，上房，下廳高尚區享受好價38.萬·
△南本拿比 5369 MARINE DR· 兩年新，紅瓦屋頂，水暖氣，有防盜及吸塵系統，按摩浴池，4·500 呎，八睡房兩廚房，大地 64X235 $ 399·000 ·
△ 2985 MCHILL 標準地16.年新，溫哥華特色屋上三下二睡房，可分租 $ 245·000 ·
△北本拿比高尚住宅區，70×110 地，六睡房豪華大屋，有家庭廳，大按摩浴池，開價 $ 480·000 ·
△高貴林近 COQ MALL 全新豪華大屋，設計豪華舒適共四睡房，另書房共三千餘呎，另有高土庫三車房· $ 479·000 ·
△ DUNCAN 廿五年新，商業樓，60X117 地，正層兩舖位，樓上兩單位，各三與四睡房，開價，$ 350·000 業主退休急售·
△ 566 CASSIAR 標準地上下二房可分租有車房 $ 185·000 ·

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE
伍黃秀英
營業代表：
MAY ENG 伍黃秀英
JORDAN ENG 伍沛雄 733-5743
DAVID TIONG 張祥瑞 874-2101 Pager650-1394
PAUL TSUI 徐松齡 327-9322
·代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
·代理商業樓宇，柏文及生意保險。
·代業主管理商業樓宇柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。
本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半，星期六，九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。
實事實業燕梳有限公司
(一)烈治文旺區麵飽西餅咖啡店有大停車場。
(二)烈治文咖啡三文治店，六萬餘元。
(三)本市麵飽西餅三間門市及批發生意超過45萬可做連鎖分店，東主助貸款。
(四)靚區靚屋共四睡房 2076 E 43 街。
(五)市中心停車場地大有前景好收入免管理好過買柏文收租。
商業房屋生意等買賣請與徐松齡洽三二七·九三二二
★售價$850·000，地大40×325生意連業物。每日工作五小時半，每月經營約達：$50·000 MISSION NO.1中西餐館百四座位，四十車位有酒牌，東主經營十一年退休急售，歡迎洽詢。
本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話：687-8899　145 KEEFER ST.



KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER,B.C. V5Z 3A6
住宅: 327-2688
公司: 327-1688
● 美國西雅圖及聖地牙哥，購物中心Shopping Centre多座租滿好批約無什費，售由 160 萬元至 1,800 萬美元，詳情面議。
● 西區,街角么仔　一座包括五舖位及樓上柏文两組,無擲空好租客易管理無什費,有泊車位,佔地 12,471 平方呎,售 143 萬元.
● 46th夾Fraser旺街，兩舖位，新裝修，適自用，取52萬五千元.
● 唐人埠鋪街，旺舖一間，實用面積約3,050平方呎另全土庫，用水泥磚建築，佔地 25×122 呎，售 145 萬元，詳情面議.
● 喜士定夾乃么街兩舖位一間擲空適自用佔地36×120取5[illegible]萬餘.
● 埠心，柏文大厦，三層另地下泊車，23個單位，17年[illegible]新，有騎樓，設備齊全，保養良好，佔地 11,280 平方呎,售 156 萬餘
● Fraserview高爾夫球場，華麗高貴三睡房屋，土庫裝修好，廚房及浴廁室全新裝修，有天窗，騎樓及露台，雙車房，售 37 萬餘.
● 西區，豪華現代化房屋多幢，土庫裝修好，六至12個睡房，設備齊全，地大，價格由一百萬元至 360 萬元.
● 各類型房屋，柏文大厦及商業樓宇，均有代售，恕不盡錄.

郭小莊赴內地感觸多

藝火

張大千教導

在郭小莊成長過程中，對她影響最深的另外一人是張大千先生。郭小莊說：「張伯伯曾經問過我：要做一個演員還是一個藝術工作者？他說，演員就是永遠有人帶着，引着你走一條路，但要做藝術家就必須要開拓、開創。」她說，張伯伯這句話給她的鼓勵很大，使她的觀念有了很大轉變，因為她希望自己成為一個藝術工作者。

她說：「在我的人生中，張大千伯伯對我滿重要的，他隨時不斷地給我指正與教導，也常告訴我一些先輩們的典範要我了解學習。他不但是一位平易近人的長者，也是一位可敬、可親的藝術家。」

郭小莊

郭小莊認為，俞教授、張伯和她的指導老師朱少龍等，無論在事業的成就或是對家庭的照顧上，都是她學習的榜樣，他們是這麼善良、平易近人和令人尊敬。

辦雅音小集

郭小莊出道後，於一九七九年親自創辦「雅音小集」劇團。這是張大千先生為其命名的，其意是：優雅音樂，雖小（郭小莊之「小」）卻集聚巨大力量。

這個沒有固定演員而又擁有無數演員的劇團成立十二年來，每年都有新劇目上演，可以說是得自於張大千的那番警句。

身為「雅音小集」負責人的郭小莊，不僅是一位演員，也是一位改革者，她將傳統的京劇帶入「表演藝術」的境界，在一般人印象中，她不僅光鮮亮麗，婀娜多姿，而且也是一位用功上進、藝術超凡的女強人。

曾多次獲獎

這些年來，郭小莊拍過十多部電影，獲得過「亞洲傑出藝人」等各種獎勵不下一百次。她演出的京劇劇目有：《白蛇傳》、《楊八妹》、《木蘭從軍》、《孔雀膽》、《感天動地竇娥冤》、《劉蘭芝與焦仲卿》、《再生緣》、《韓夫人》等。

她與「雅音小集」的演員曾於去年在美國洛杉磯奧斯卡頒獎劇場演出京劇《孔雀膽》，劇中有愛情、戰爭、歌、舞，加上文字幕，吸引了不少外國觀衆，演出八場，能容納四千觀衆的劇場，場場「爆棚」。美國觀衆看後稱讚說：「中國戲真美」！

郭小莊認為，藝術是發展的，不是一成不變的。京劇是跟得上時代的。作為藝術家應將繼承與發揚、傳統與現代融為一體，推陳出新，這樣才能使藝術富有活力和生命力。多年來，她在京劇的劇情處理、唱腔、表演手法、伴奏、伴唱、佈景、音響、效果、化裝、服飾等方面，在保留傳統的特色下，進行了一定的改革。她說：「我對任何事情基本的態度是投入與專注。」

原籍在河南

郭小莊雖自幼在台灣長大，但她的原籍則在河南開封。去年初她曾應邀訪問北京，受到李瑞環的接見，她說：「內地官員很懂戲，也很關心演員，這是難得的。」去年十月底，為紀念徽班晉京二百周年，她特地來香港參加京、津、台京劇名家的聯合演出，並首次與內地京劇名流景榮慶同台演出了《霸王別姬》。

她計劃在不久的將來帶「雅音小集」全體演員到大陸演出交流。她說，內地、台灣本是一家人，彼此進行藝術交流，發展京劇，推進兩岸文化交流將有所裨益。

談擇偶條件

已是不惑之年的郭小莊，目前還是孤芳獨身。在談到擇偶條件時，她說：「我對我未來的對象要求並不高，最重要的是，他必須要有責任心，懂得彼此的尊重，我一直認為，有責任心的男人一定會愛自己的家庭；另外，他必須要喜歡我的工作，懂得欣賞我的表演藝術，這樣兩人在一起才能共同開創天地。」

郭小莊認為，一個成熟的女人，對異性的容貌並不會太在意，主要是他一定要有一份正當的工作，有一顆善良的心。（下）

人海奇趣錄

淵源

▲一九二八年，芬蘭人約翰．沙勞參加三藩市至紐約的長途步行比賽，他雖然不是得勝者，卻是唯一再由紐約步行返回三藩市的人，來回共六千八百哩。

▲一九五九年十二月十七日，英國女醫生巴巴拉．摩亞（五十二歲）由愛丁堡步行到倫敦去，全程三百七十三哩，她一共走了五天。

▲一九五九年，有兩個蘇格蘭姑娘乘到歐洲度假之便，搭順風車進入夾在法國和西班牙之間的小國安道耳遊覽，可是入境不久即遭拘捕，罪名是她們穿著短袴，使安道耳居民吃驚。

▲一八〇五年九月二十一日，英國人李察．哈定因擅自印製撲克牌的「黑桃A」而被處死刑。因為英國當時把這張「黑桃A」作為徵稅之用，由政府印製，撲克牌印刷商必須向政府購買「黑桃A」湊夠數之後方可發售。

▲一七九七年，倫敦製帽商人約翰．赫瑟林頓第一次戴著一頂新設計的高頂帽（即後來的大禮帽）出現倫敦街頭時，招致婦孺驚駭，因此被捕，罰了一筆數目可觀的錢。

（附圖：一幅描繪赫瑟林頓初戴高頂帽出現倫敦街頭的畫。）

末代皇帝投稿賣字趣聞

郭德青

溥儀遺照

中國末代皇帝宣統帝，即愛新覺羅．溥儀，曾留下許多軼聞趣事。他以皇帝之尊，投稿報刊和「賣」字街頭，也許是世界上絕無僅有的。

宣統帝自幼生活在深宮中，頗為聰明好學，在他的老師陳寶琛、鄭孝胥（均福州人）悉心指導下，讀過許多古書，也讀過當時登在報紙上的新詩，因此從小能吟詩作對。他喜歡寫五言律句，有時也寫七言絕句。他還看了不少所謂的「閑書」，對明清時代的筆記、野史或者當時出版的歷史小說、公案小說均有涉獵。其英國老師莊士敦也經常弄來一些外國小說，供其消遣。宣統帝靈感一來，便仿照看過的作品，按照自己的構思，編寫了一些傳奇故事，還自繪插圖。自我欣賞之餘，化名向報社投稿。起初均未被採用，後來他把一個明朝詩人的作品化名抄寄給一家小報，竟然給登了出來。三、四十年代他曾用邛炯麟等筆名在一些雜誌發表了幾首詩。

此後，他寫的詩較多，約有三、四十首。現尚存的還有十幾首，如《喜雪詩》、《秋日感懷》、《寄朱藩》等。

一九二四年，馮玉祥部發動北京政變，宣統帝被趕出故宮，遷居天津張園。

一天，他心血來潮，便扮作落魄文人，到天津城商舖雲集的地方「賣」字。他挨家挨戶給店主寫對聯，索取酬金，儘管字寫得不錯，可是店主見他衣衫襤褸，十分討厭，或搪塞三、五個銅錢打發他走，或待其離開後，便把字聯撕成片片，投入紙簍。所以，這一天雖寫了十七多副對聯，但所得無幾。次日他派人去回收字聯，倘若保留完整的，就以一百元銀洋贖回，結果，只有四副完好無損，於是用了四百元銀洋贖回。衆店主見狀，頗感奇怪，又見字聯落款均為「青巾」，便問「青巾」的字聯為何如此值錢？有知悉內情的人說明原委，方知那「青巾」二字原來是「清帝」的省筆。大家恍然大悟，便回家從紙簍中把撕碎的對聯找回，精補細綴，掛在廳堂，視為珍品。

穿衣和不穿衣的一家

《喱蒂茜亞．雪赫與她爸爸》之二

龍飛立

時裝設計家本人，常常穿得再也不能再平凡了——又不靠臭皮囊混飯吃。

Jean—Louis Scherrer，很少到江湖上酬酢走動。"除非逼不得已，我是不出去的。"他說。

晚上的應酬，他討厭燕尾服，除非那是要盡的義務，"我喜歡穿黑色的成套衣服、黑領帶、白襯衣、袋巾是克什米爾花紋……。"是保守紳士的裝束。

但是為了他的職業，他極歡迎一切首映禮、開幕式，因為"人人都盛裝赴會"，有人到巴士的歌劇院看歌劇，就穿一條牛仔褲。他十分反感："一點也不尊重人。"

"一個女人穿得越美，越是給請她客的人以榮耀。"他反對女人赴宴穿長褲。"一定得打高貴成熟這張牌。"

老子這樣地嚴正牌紳士。他兩個女兒又怎麼樣呢？

尚．路易．雪赫有兩個明星一般的女兒。要區分兩姐妹，方法簡單不過：

金髮、高佻、穿爸爸設計時裝上天橋的一個，是姐姐。

棕髮、較矮、不穿衣服為《他》（Lui）雜誌擺姿勢的一個，是妹妹。

《他》是法國成人雜誌，嘩衆取寵，專喜歡把知名政治新聞女記者，畫成半裸蠻女，全城張貼，刺激銷路，他們看這位給國際上流貴婦設計衣服的雪赫：他自己生的女兒居然反叛爸爸，脫得精光——這不是最好的噱頭嗎？

於是小女兒萊奧諾（Léonor），便欣然展覽肉體。不過這個發明星夢的女孩子，並未因此而走紅起來。她曾經搶在衆人之前，復興六十年代末七十年代初的嬉皮裝。現在人人都穿迷幻七彩的緊身褲了，卻沒有人記得她了。附圖：（上）紳士派頭的爸爸尚．路易，（下）兩個女兒喱蒂茜亞和妹妹萊奧諾（右）。

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著．經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

北本那比、喜士定大街，遊樂室生意，包括電子遊戲機桌球等等，賺銀生意可以申請取消條件投資移民，僅取價十六萬五，兩年翻本，機會難逢。

生意機會八月份新盤

△座落SUNNY TSAWWASSEN市卅餘座位越南餐室生意，在商業中心內充份車位，全市祇此一家獨市越南餐生意，租平批好，潛力無窮，減價，二萬餘急賣。
△SURREY區三文治快餐生意，接近空中火車總站日營四百餘，夫婦經營至爲理想，取價五萬九，搵銀生意，萬勿錯過。
△座落百老滙大街近緬街，裝修雅緻髮型屋生意，租平批好，僅取價三萬餘，機會莫失。
△四十座位咖啡西餐室生意，租平批好，僅取價萬九，平通全市，捷足先得。
△東區JOYCE大街，四十餘座位著名餐室生意連實業，東主經營十餘年，生意穩定，樓下生意，樓上宿舍，家庭式經營，至爲理想，取價六十五萬。
△東本拿比，第六大街餐館生意連實業，平價急賣，僅取價卅四萬，平通全市，機會莫失。
△二埠，第十二大街（即京士威連續），四十座位，堂食兼外賣，什碎唐餐生意，月營約萬取價三萬餘，抵買之至。
△高貴林，柯士甸大街，八十座位，外賣堂食什碎唐餐生意，月營約萬五，取價四萬，急賣，歡迎還價。
△東區，十三街近菲沙街，翻新入息屋，白人屋主離加返國平價急賣，取價卅一萬。回報率超過百分之八抵買。
△METROTOWN全新HIGHRISE APT，地點一流材料上乘，取價廿餘萬，歡迎電話查詢。
△二埠百貨商場內，玩具禮品生意，急賣取價二萬（連貨在內）。
△座落二埠第十二街唐餐什碎，外賣送餐生意平賣。
△座落菲沙大街近KING EDW，百座位粵菜海鮮酒家，生意平賣，僅取價四萬餘抵買。
△COIN LAUNDROMAT洗衣機生意急賣，大減價取價僅九千，平通全市。
△PIZZA送餐生意，小本投資利高，適合夫婦拍擋經營，急賣僅取價二萬，機會莫失。
△魚舖生意，平價急賣，座落山孖梳夾十街，僅取價九千五，平通全市。
△座落METROTOWN最旺大街，京士威夾NELSON街角，六十座位，唐餐小食，粥粉麵飯，附近栢文林立，送餐潛力無限，取價十五萬。

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

＊餐館生意連實業一百座位近熱水壺區AGASSIZ獨市中西餐有一廳三房住宅開價四十五萬九，請還價
＊旅遊聖地中西餐館，一百八十座位位於HOPE市中心，日做二千，開價三十三萬餘，勿失良機請還價
＊搬拿比菓舖生意，日做五百，旺區開價三萬餘
＊東區商業樓樓下兩舖，樓上兩房一廳住宅，開價卅八萬
＊東區五十一個房旅店，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價只一百廿五萬。
＊東區百老滙街，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬
＊西區菓舖生意，日做千餘，樓上有三房兩廳住宅，開價五萬九
＊PORT COQUITLAM有耕地四畝六，有發展前途，開價四十九萬。

HABITAT REALTY INSURANCE LTD 438-3501
公司：438-3501
傳呼：667-8718
新盤
BALJIT KAINTH

△一年新靚屋，506 E 54街，叫價僅$349·000。
1026 E 61 街溫哥華特式屋18年新，上三下二睡房完成土庫，獨家只售$廿七萬
8717 GALWAY CRES 素里上三下二睡房，完成土庫。
新盤506 E 54 th AVE SOLD 000
△石屎洋[illegible] SOLD [illegible]54街，上二睡房，完成土[illegible]房，已租出，價$229·000
△6184 P·ALBERT [illegible] SOLD 2上四下二睡房，上層二浴室[illegible]225·000。
△半仔屋，月租1650元，地33×130，有五睡房，僅$219·000。
△1645 E 5街，豪華CONDO，僅餘六間，由$109·000起，開放下午二時半（六·日）

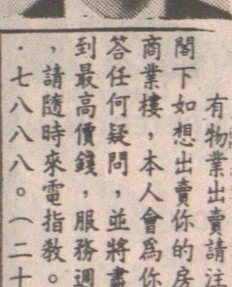
李沾
Jim Lee
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
M11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085

※雲東三層四睡房大屋，土庫另有二睡房單位收租$575，另加40%電火費，非常近快車站，有露台，後巷及有蓋車位。

※靜中帶旺雲東樓上二睡房及書房，土庫有睡房、洗衣房及厠所，地平有後巷，近小學和巴士，叫價十九萬餘。
＊賺錢印刷生意機會，經營頗趨向非常好，潛力無窮，欲購從速。
△北溫工業區40.座位咖啡室，有酒牌賣啤酒，早五晚三點半，每週六天，適合夫婦合作·
△小型咖啡室，店內有16.座，店外20.座，位在雲東寫字樓區，每週五天，適合夫婦營業·
△中西餐館埠仔，NELSON BC，有全酒牌，108座，樓上有二睡房單位住退休割愛，生意叫價五萬五千連實業，叫價21.萬5千·店主可幫助貸款
※肉食公司，高貴林區商場內，日營八百餘，叫價三萬九。
※花舖賺錢生意，每月做大約八千，租平，每月租金僅$375，已經營多年，老字號，叫價三萬五千
※士多鋪數間，大溫哥華區，有649的有前鋪後居的，叫價由一萬元起

SURREY DELTA
素里 NRS地產公司 三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9
施學全
PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388
—房屋買賣及出租管理
—能操流利國粵潮語
一一九九一年度MEDALLION CLUB會員·

▲Surrey 1年新屋上下共6房，總面積2,230呎上下有廚房，下層二房一廳出租洋人夫婦$600，獨立門戶，地大63×112有後巷連雙車房，坐南向北，離Guildford Mall只5分鐘車有巴士到Skytrain價極好 $199,000 免G.S.T.
▲Surrey 15年三層三房二廳，下層大廳有酒吧及Sauna房，下可建造二房間，上下有全廚，地大82×130全新Vinyl外牆保養容易價173,000.00
▲N. Delta 17年二層四房二廳，地66×120上下有壁爐全厠，單車房，位於N. Delta最中心地點近中小學及購物中心，巴士可直達Scott Rb. Skytrain收租月入$1,050.00有一年租約，住客好。價 $169,900
▲Surrey 12年二層三房一廳，下層半完成，可成爲一房一廳，上下有全厠，地60×120門口有巴士直達Guildford Mall只五分鐘，價極好。$157,900請快電！
▲Surrey 16年向南二層屋，上下共四房二廳，下有未完成第五房間，2½全厠，可分租或自住，地60×131近Serrey Place, Whally區，93年Skytrain總站近在，有中小學，靜中帶旺，價$169,800



李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：686-9178
BILL LEE
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

＊東區新屋數間，熱水暖氣、紅瓦頂、材料好，樣樣準備齊全，手工一流、歡迎舊屋換新屋，請來電查詢
＊建築師高價收購雲哥華及本拿比區屋地，現款交易或舊屋換新屋
＊四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快
＊近PNE四層大屋，標準地，保養好全部租出，月租一千四百，投資良機開價廿一萬五千
＊本拿比區靚屋，五十呎地段，保養好環境優美，三大睡房，近購物市場，開價二十七萬八仟
＊新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快
＊近蘭非街，雲哥華特色屋，認真好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬乙仟
＊東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十四萬七千，請快
△50.尺地段靚屋，近香梹購物市場，雙玻璃窗，兩厠所，樓上樓下全部完成硬木地板，保養好，開價廿五萬五千
△一睡房柏文，近本拿比大購物市場，樣樣便利，業主急賣，開價九萬八千

生意及商業樓出售
△唐人街旺商業樓，樓下兩舖位，二樓及三樓全部寫字樓，五十尺地段，建築堅固，開價二百六十萬，投資良機。
△雲東區西餐館，數十年老招牌，有停車場，有酒牌，大餐廳，廚房設備完善，業主退休出賣，開價十四萬，請還價

有物業出賣請注意
閣下如想出賣你的房屋、生意、或商業樓，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力爲你爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指教。電話：四三三·七八八八。（二十四小時服務）

減低新手駕車人士肇事機會

加拿大保險局建議發分等級駕駛牌照

卑詩省據説考慮採用該建議

（多倫多加新廿一日電）加拿大保險局極力主張對新手駕車人士加以限制，使之不能於路試及格後隨意駕駛。

該局於星期二提議採用一項分等級駕駛牌照制度，使到老的和年青的新手駕車人士，只能於累積路上駕駛經驗之後，才獲得完全自由駕駛的權利。

新手駕駛人士將不准於天色入黑或曾有滴酒沾唇之後駕車，青少年駕駛的汽車，車上乘客人數須受限制。

該保險局發言人説，分等級駕駛牌照辦法會減少交通意外所造成的死傷人數。

加拿大保險局爲全國的保險公司的代表。

該局主席連敦説，分等級駕駛牌照制度的好處，有目共覩，有關當局差不多勢難推諉而不加以採用。

該局係在一份報告書中提出其建議，並指出分等級駕駛牌照制度於澳洲和紐西蘭實行後，交通意外死傷數字大降。

報告書又指出介於一九八三與一九八八年間，二十歲以上的新手駕駛者人數增加了三成。這年齡組合的新手駕駛人士涉及交通意外的比率較高。

交通傷亡研究基金執行主任詹森亦有參與編寫該報告，詹森説，卑詩省正在研究採用分等級駕駛牌照辦法。

圖爲金楓畫院院長余玅緻小姐，將善款交予華僑之聲的代表張先生。

金楓畫院畫展籌款得款五千五百餘元

再捐出千元賑濟大陸水災災民

（本報訊）金楓畫院與星星童藝畫室，本月初在卑詩大學聯合主辦兒童畫教學探索展覽，展出學生的畫作，並且響應賑濟中國水災，將小畫家的作品進行義賣，金楓畫院院長余玅緻小姐前天（二十日）將籌得的五千五百五十元，連同該畫院自行捐出的一千元，合共六千五百五十元善款，送交予華僑之聲電台，以轉交紅十字會作賑災用途。而星星童藝畫室所籌得的善款，較早前已轉交華僑之聲電台。

另外，畫展舉行期間，主辦單位亦準備了六個善款收集箱，由六個小朋友捧着向參觀者呼籲捐獻。該六個錢箱於昨天當衆打開，經點算後共有善款八百五十元八角六仙，及二十一點五美元。

另一方面，星星童藝畫室負責人梁小燕透露，由於其學生的作品大部份須保留作香港、新加坡、北京及台北巡迴展出，因此只能撥出小部份義賣，而所籌得的約四百元善款，較早前已送交華僑之聲，轉交紅十字會以賑濟中國水災災民。

但她表示，星星童藝畫室本週末將在華僑之聲華埠辦事處，繼續展出學生的作品，歡迎市民參觀。

響應

卑詩賑濟中國水災委員會賑災運動

援助災民 刻不容緩

籌款目標：加幣一百五十萬元

善款可交以下機構代收：中華會館、中華文化中心、中僑互助會、國泰電視、大漢公報。（所有善款交國際紅十字會）

各界僑團熱心賑災

截至一九九一年 八月二十日 止籌得善款如下：

藝術家作品義賣會:	$25,000	林西河堂	$2,000
賑濟中國水災委員會經手	$100,000（約）	岡州總會館	$2,000
黎明之聲（温情暖華東籌款夜）		越華相濟會	$2,500
	$50,000（超過）	中山隆鎮同鄉會	$7,470
余沛霖先生高振南夫人	$14,000（超過）	加西中國國術總會暨各門派	$8,652
「打摩雀籌款夜」		（八月四日及五日香港仔中心及温哥華華埠醒獅募捐）	
道教青松觀	$5,318（超過）	黄蝦健身會	$6,195
温哥華支聯會經手	$8,000（超過）	中華文化中心經手	$10,000（約）
滿地可銀行	$6,000	如意齋菜館一天義賣連小賑	$2,867
藍氏太極社	$11,881	民星總社	$1,000
演藝界卡拉OK 義唱大會	$310,000	Koret of Canada 工友	$1,000
「上海假期」義映	$10,800	華人漁業職工聯誼會經手	$407
華僑之聲電台經手	$230,864	雲埠達權支社	$15,000
中華會館	$10,000	梁潄華舞蹈團經手	$1,500
中華會館理事	$4,729	廣海同鄉會	$2,500
中華總會館	$2,530	大漢公報經手	$940
黄氏宗親總會	$10,000	金楓畫院及星星童畫室小畫家義賣	
黄氏宗親會員	$7,015		$7,000（超過）
恩平總會館	$10,000	余風采總堂	$3,000
恩平會館會員	$2,400	余風采分堂	$500
鐵城崇義總會	$15,000	風采校友會	$1,750
鐵城會員	$5,000	昭倫公所	$5,000
禺山總公所	$10,000	華埠商會會員	$23,960
禺山公所會員	$5,000	華埠商會贊助國泰電視	
振華聲藝術研究社	$1,000	直播卡拉OK 義唱	（$3,000）
中華人民共和國駐温哥華總領館經手		振華聲藝術研究社義唱大會	$36,000
	$160,000´（超過）	開平會館	$10,000

各僑團如欲在本欄刊登籌得善款數目，可通知本報編輯部，電話：685-8575。

力圖避免郵務員罷工

郵政公司希望工會接納最後薪酬建議

（渥太華加新社廿一日電）加拿大郵政公司星期三向全加郵務員工會發出它所謂最後的薪酬合約建議，設法避免全國郵務員罷工潮於週末爆發。

工會領袖派律説，郵政公司的行動顯示該公司驚惶失措，但派律説，他願意夜以繼日進行談判，希望雙方解決糾紛。

郵政公司與工會星期三開會九十分鐘，討論郵政公司所提出的新建議，其後工會要求休會以便先行研究建議內容，然後復會。

與此同時，郵政公司與工會繼續因爲郵政公司僱用臨時人手以便代替行將罷工的郵務員一事，互相爭持不下。

物料供應及服務署發言人説，該署已獲郵政公司保證可以代爲派送牛奶金和退休金等支票，因此該署預料沒有困難出現。

加拿大小生意商人協會担心郵務員罷工會使現已受經濟衰退困擾的數以千計的小公司遭受致命打擊。

許多商人恐怕郵務員罷工延誤客户付款，以致他們現金不足，因而週轉不靈。

溫哥華市議會通過出資造五艘消防船

（溫哥華訊）大溫哥華的海港將再獲得消防船應付火警危險。

溫哥華市議會星期二正式同意協助建造五艘反應靈活的消防船，以填補一九八七年售去的一艘殘舊滅火船。

添置滅火船的經費將需款三百萬元，係大溫哥華地區五個港口社區的合作計劃。這五個社區是溫哥華，砵溫哥華，砵舞地，本汝比，北溫哥華區和北溫哥華市。

溫哥華納稅人所負担的一份資本開支將爲六十九萬元，至於維修保養費，每年約爲十七萬二千元。

最先投入服務的兩艘消防船，將部署於溫哥華內港。

有關建造該批消防船的招標工作，將於下個月辦理，消防船交貨時間預料爲明年初。

新消防船時速二十五海里，每分鐘可噴水一萬一千二百五十公升。

劫珠寶店失手被擒男子被判入獄四年

另有兩名同黨押後審訊

（卑詩乃磨加新社電）乃磨市珠寶店上月遇劫一案，已有一名劫匪被判入獄四年。

卅一歲的乃磨居民亨特，被控於上月三十日，糾集兩名同黨，向市內一家珠寶店行劫。該店失去的近二十五萬之珍飾均已尋回。

亨特於星期二在省法庭承認行劫罪名。

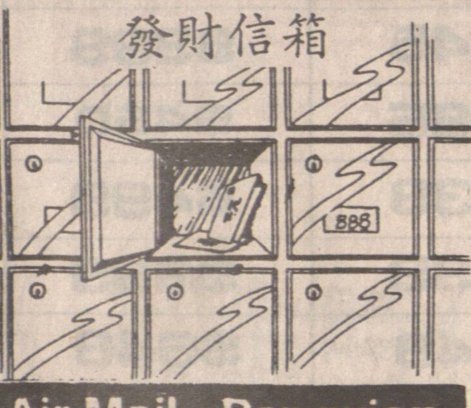
控方説，亨特當日持有手槍。他偕同其中一名同黨進入珠寶店內後，喝令店主和一名職員把店內珍飾放入他們携來的手提包內。

街上一名路人看見店內有兩名幪面男子，於是立即報警。

警員尾隨三人一小段路程後隨即將各人捕獲。

亨特的兩名同黨中，一人是廿五歲的西溫哥華居民溫洛克和十八歲的乃磨市居民韓達臣。兩人將於十月廿四日受審。

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局



文件翻印

全面性服務：

快遞、郵包、掛號
新舊銀紙、及硬幣
集郵中心旅行支票
各國滙票、高速電滙
圖文傳眞、大小過膠
証件照片、即影即有

一小時冲印

各種即中彩票

柯達科技、電腦監印・柯達相材・優質服務

國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

輕歌妙韻
免費共賞

可口可樂劇場
展覽碗 晚上七時半

COLIN JAMES 八月十七、十八日
Bobby King & Terry Evans • Aug. 17, 18

MISS PNE PAGEANT
八月十九日、二十日

SARAH McLACHLAN
Memory Day • 八月二十一日

CRASH TEST DUMMIES
Mae Moore • 八月二十二日

IAN TYSON 八月二十三日
& the Chinook Arch Riders,
with members of the VSO • Aug. 23

STRAY CATS
Barenaked Ladies • 八月二十四日

HUGH MASEKELA
Salsa Ferreras • 八月二十五日

THREE DOG NIGHT
Hitmen • 八月二十六日

BACHMAN TURNER OVERDRIVE
One Big Union • 八月二十七日

BUDDY GUY 八月二十八日
David GoGo & The Persuaders • Aug. 28

B.J. THOMAS 八月二十九日
Ray Carroll's Platters Tribute • Aug. 29

THE GRAPES OF WRATH
The Posies • 八月三十日

THE NEVILLE BROTHERS
Gregory Hoskins & The Stickpeople
八月三十一日

"SOUL NIGHT"
Otis Clay & The Chicago Fire
The Night Train Revue
The Dirty Dozen Brass Band
九月一日（晚上六時半）

BIRELI LAGRENE
Mouth Music • 九月二日

所有入場遊客均可免費欣賞以上節目

今年之太平洋國家展覽會爲慶祝"音樂敬禮"主題，特爲入場遊客免費提供多場表演．包括有由 Music '91 贊助由全省音樂精英組成之 Spirit of B.C. Bandstand 演出；卑詩電話公司百年紀念社區表演團之優秀業餘表演者於 Air B.C.劇場之精采演出；位於展覽碗之可口可樂劇場演出世界馳名之樂與怒、田園音樂、爵士樂及大樂隊之晚間音樂會及日間兒童表演；以及每日之 du Maurier Ltd.爵士樂表演．其他表演包括有街頭音樂藝人、幻術表演、默劇、AQUA CIRCUS, SUPER JET THRILL SHOW、晚間空中芭蕾舞、超級狗兒表演、伐木運動比賽，以及 Challenger MAP Tours 等．敬請萬勿錯過．

卑詩省温哥華

一九九一年
八月十六日～九月二日

PACIFIC NATIONAL EXHIBITION
YOUR ALL-TIME, GOOD-TIME FAIR
AUG. 16-SEPT. 2, VANCOUVER, B.C.

學習成績優異 較內向不慣求助
亞裔美籍少年壓力大
自殺比例較美國同齡少年高三成

美國衛生與福利部的一九八九年報告中顯示，十五歲到二十四歲的華裔美籍青少年的自殺比例，較美國全國同年齡層自殺比例高百分之三十六，日裔美籍青少年則高百分之五十四。

亞裔美籍青少年面臨許多其他地區移民青少年所沒有的壓力。它說：「在學校裏，他們背負着「模範少數民族」的神話，也就是說，亞裔學生樣樣都比別人强。因有這種想法，許多從事教育工作者便期望亞裔學生能克服學業和情緒上的種種難題，而未以如同對其他少數民族學生的特殊計劃加以輔導。同時，其他學生因被驅迫要做得和模範少數民族一樣好而遷怒亞裔學生。」

實際上，在美國的亞裔青少年確實有非常成功的故事，他們在美國東北部八所著名大學學生中和諸如西屋科學天才獎得主名單中，所佔比例非常大。但並非美國境內近三百萬名二十五歲以下的亞裔美人個個都是如此。亞裔青少年幫派已成爲加州和紐約的主要犯罪根源。在舊金山被拘禁或受緩刑的青少年中，亞裔人所佔比例已從一九八八年的百分之五點七上升到約百分之十。

一些在高中表現優異的亞裔學生，上了大專院校則表現平平。又說，一些亞裔美人家長放棄孩子們的社交生活，只希望他們在學業上有耀眼的表現。

另一方面，社會上對於亞裔人雖然害羞但較聰明，尤其長於數學的刻板印象，常常成爲在亞裔學生需要幫助時未給予協助的原因。

導致亞裔美籍青少年在這方面特別困難的原因，是他們不慣於求助於外人。他們通常較少在心理方面尋求專業者的協助。

當今最大帳篷 可容納十萬人

沙特阿拉伯吉達市阿卜杜勒‧阿齊茲國際機場有一頂傘狀帳篷，能覆蓋四十二點五萬平方米的土地，可容納十萬名去麥加的朝聖者。它是目前世界上頭號「大屋頂」。這頂帳篷是用五十一點二萬平方米製作宇宙服的材料製成的。這種材料是一種混紡半透明織物，其强度比鋼還高，只能透過沙漠裏刺目的陽光的百分之四至十八，白色篷頂能把四分之三的太陽熱能輻射掉，帳篷外氣溫高達五十攝氏度時，裏面只有廿七攝氏度。

湯姆‧麥薩不穿衣服滿街走。

澳洲人開始流行養的一種寵物——樹蛙。

從五樓摔到地下
垃圾堆救小孩一命
只有輕傷 部分青腫 現已復原

紐約二歲大孩子拉米爾從大廈五樓摔到下面的垃圾堆上，只受了些青腫、割傷等輕傷，孩子的母親解釋說：「要非垃圾堆，我孩子早就一命嗚呼了。」

朗達將兒子墜樓事歸咎於居住在同一幢公寓大廈內一個鄰居六歲的孩子，說該孩子用力推拉米爾，隨後逃走了。但紐約警方及鄰居孩子的母親否認是項指責。拉米爾墜樓時，朗達正在家進行打掃，她對發生的一切毫不知曉，直到一個鄰居叫她去看摔到街上的孩子時，她才恍然大悟。她聞訊後立即跑下樓，看到孩子正在垃圾堆上躺着，似睡非睡。於是朗達上前將孩子抱起。此時，拉米爾哭叫着媽媽，爲母的這才放下心來，知道孩子沒事。

拉米爾被立刻送往醫院。現在他恢復得很好。院方發言人說：「小孩能生還全靠那堆垃圾。」（速）

拉米爾就在這大廈五樓摔到地下。

一絲不掛出沒倫敦鬧市
中年漢「奉旨」裸走
只因皮膚敏感 法院額外開恩

對五十二歲的廣告經理湯姆‧麥薩而言，生活充滿了風波。他每天上下班都不穿衣褲，一絲不掛在街上行走。當然，該裸體漢也是出於無奈，兩年前他對衣服產生嚴重的敏感症，經與法院長期爭辯，最後，終於獲准裸體在街上行走。他出生時是如何打扮，現在也可如此穿着，所以人們說湯姆穿一件出生時的衣服，即一光身子。

湯姆說：「我別無選擇。如我穿衣，身體就會產生化學反應，導致致命的心臟病。所以，我決定不穿衣。」現在已習以爲常了。」除湯姆外，倫敦的上班一族也已見怪不怪了。他們乘坐火車上下班，對全裸漢湯姆不屑一顧。湯姆承認有一回他從車站走路到辦公樓，被一群學生譏笑，但他一作了解釋，說明自己有病，迫不得已。一我告訴他們，笑我就等同笑一個瞎子或瘋子。這樣，他們會立即止笑，或趕緊走開。」湯姆總提前三十分鐘到車站，因此，每天都可坐到固定座位，盡量避人耳目。

趣知廊

更多宇宙奧秘揭開

一名美國天文學家說，最偉大的天文發現，永遠是靠更進步的科技達成的。今年四月間，三名天文學家利用夏威夷的一具光學望遠鏡，發現了太空中超大質量黑色物體隱藏在距地球僅三億光年的一個銀河中。

沒有一個天文理論家想像得出銀河系團會在每隔四億光年之後，聚成叢狀。而去年在美國亞利桑那州和澳洲的光學望遠鏡，就發現了這個天文現象。

一九九〇年代的天文望遠鏡，可望帶來更多的驚喜。即將於一九九一年底推出，耗資九千四百二十萬美元的夏威夷凱克天文望遠鏡，將帶來更多的天文發現。這個天文望遠鏡完工時，將是世上最大的天文望遠鏡。

凱克天文望遠鏡的結構非常特別，來自宇宙的光學輻射與紅外線輻射，將直射到這具天文望遠鏡的三十六個六角形鏡面上，再彈射到一具檢測器。這些六角形的鏡面採獨特設計，每秒鐘兩次的電子校正，誤差率僅爲百萬分之一吋，使得一個十公尺的鏡面能達到絕對平整的地步。

凱克天文望遠鏡的頭一個目標，將探究謎一般的類星體（QUASAR），宇宙中最遙遠、最明亮的類星體，能發出比一千億個星體的綜合能量還强一千倍的能量。類星體的能量非常巨大，不可能來自核子融合；太陽發光是核子融合的結果。凱克天文望遠鏡，與預定一九九七年由太空梭載運到太空的改良型X光天體物理設備（AXAF），以及預定本世紀末將置於太空中的太空紅外線天文望遠鏡（SIRTF），將設法窺探類星體的能源。

對類星體的探測，可能也將有助於洞悉宇宙間最大的一個謎：集合數千億個星體的銀河系團，到底是如何由宇宙大爆炸誕生的可怕毒氣中產生的。加州理工學院的天文學家薩金特說：「我們希望藉新的儀器探知宇宙由平順無阻的氣體，變爲聚叢狀的星體和銀河系的經過。」

天文學家認爲，大多數類星體是在宇宙誕生後大約三十億年，也就是距今一百億年前開始發光的。而今，天文學界盛傳發現了一個比從前發現的年代更久遠、亮度更明亮的類星體。由它的光譜可知，它是在這個宇宙誕生起初的十億年間形成的。因此，可以這麼說，在宇宙形成之初就存在的這個最古老的汎光，有可能提供蛛絲馬跡，因而對早年的宇宙有所認識。薩金特說：「如果我們能確定類星體於何時變生，就可推算出銀河系形成的時間。」

除了凱克天文望遠鏡之外，還將推出新式的無線電天文望遠鏡，能捕捉銀河系傳出的毫米輻射，也就是銀河系中的星球，在誕生的一刻發出的輻射。預定在本世紀結束時推出的一種超敏感光學天文望遠鏡，將利用數位電腦繪製比歷來的天文製圖家所紀錄者大上一百倍的銀河系。此外，在公元兩千年結束時，歐洲建造的超大型天文望遠鏡，將架設在智利的一座山頂上開始探測太空，屆時它的四個八公尺大的鏡面，將使它成爲世上最大的天文望遠鏡。其他如美國航空暨太空總署耗資六億美元，甫於今年四月間才以太空梭載運到太空的加瑪線觀測站，將以其四具大型的儀器，捕捉太空中强力的加瑪輻射。天文學家已發現銀河系並不是明亮的雲層，至今尚不到七十年，展望一九九〇年代，在新的科技協助下，天文學家可望揭開更多的宇宙奧秘。

Century 21

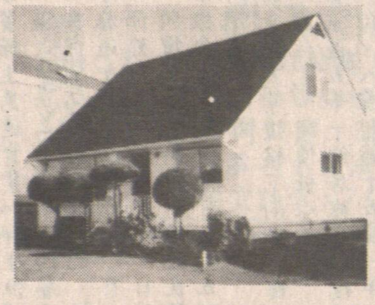
紅梅農莊讓

位於 PATT MEADOWS 總面積16.6畝，其中紅梅園（CRANBERRY）佔地11畝。今年入息七萬五千，預期明年升至十萬。有1900呎大屋，另1000呎倉。出入方便，離温埠僅四十五分鐘。

CENTURY 21
MENZIES REALTY (MAPLE RIDGE) LTD.
RON HENSCHEL
465-6939/ 463-6261

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER. B.C.
公司：683·4618 住家：321·8198



2480 東五十四街41.X100 三睡房，新雙層玻璃窗，新外牆新土庫兩房一廳，廚廁齊備開價廿六萬餘。

新栢文
BBY 近快車站環境靚新鋼筋栢文，設計新二房二廳千三尺售廿四萬。

本拿比一年新大屋大地近快車站車站，八房，售卅六萬餘抵買。

3340VENABLES 全翻新硬木地板新廚具 兩房大廳大廚房，八百多尺十八萬餘抵買。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
手電話：649·3121

髮型屋急售

位百老滙東近緬街商場，長批千尺旺舖，器具齊，業主離埠急售萬二

自助洗衣店出售

高骨林最旺商業區，全新裝備，電腦控制，不銹鋼洗及乾衣機，鋪前停車租平長批，十三萬九。

餐館急售

華埠中心餅麵包茶餐廳 120座長批，年做80多萬，設備一流。開價廿萬餘。

* LANGLEY 埠中心近商場中西餐館，新裝修137位，全酒牌，日做近1000元，適合家庭或投資移民，開價九萬餘

以上生意盆請問 謝大鈞

Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc. / Realtor
加拿大信託實業公司
2nd FL. 5455 WEST BOULEVARD
VANCOUVER B.C. V6M 3W5
經理 關聯耀
Manager KEITH QUAN
公司電話266·4155

公　司：266-4155
手提電話：649-8328
鄭國橋

- ▲ 東區年半新 SOLD Main 街夾54內街，土庫有一房分租廳 [illegible]，雙車房，
- ▲ 1016 E. 18th Ave. 上2下2可分租，近小學和交通，售$185,000，請快
- ▲ 近 P.N.E. 2718 Oxford St.，地33 ×122呎，售$199,000

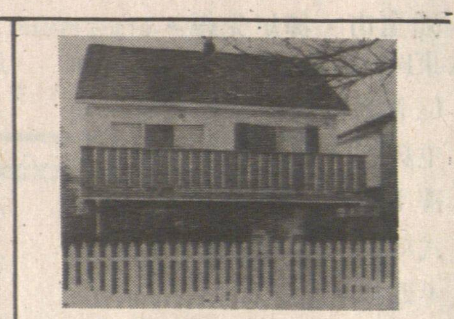
- ▲ 709 20th St. New West 全新大屋，上3下2可分租，2廚3廁，近交通及學校，開價$248,800
- ▲ 408 E. 29街，4年新，Vancouver Special 上3下2，可分租，好景，開價$333,000，請還價！
- ▲ 東區，340 SOLD 近 Ropert St.，上3下2地大45×104。
- ▲ Fraser View 大屋2211 Qualicum 地59×152屋下兩單住可分租，月入1,400，開價$588,000

鍾炳基
Anthony Chung
公司傳呼：266-4155
手提電話：250-8668
中文傳呼：686-8202

歡迎各埠託售房屋物業，取價公道，快捷妥當。

買柏文合時
△東區八百呎兩大房一書房一年新，僅十二萬左右，業主急賣。
△西區八百呎 SOLD 睡及客廳，十五
△ 近郊三睡房城市屋，僅售$ 77,000，收租六百五十，請快手!

好區靚屋
素里 BR SOLD DE，一年新屋，應有盡有，地大，近中小學及購物中心，僅售$219·000，隨時約見！周末開放！



廿三萬九靚屋新盤
上二下一，各有廚房浴室，現租千餘元，收租自住皆宜，幽靜方便，請即來電查詢。

黃漢
TONY WONG
MEDALLION CLUB
LEADER CLUB
SALES MASTER
公司：266-4155
住家：876-2335
傳呼：686-7887

東區▲九年新VANCOUVER SPECIAL 三上二下兩廚三廁卅餘萬，黃漢。
▲新城市屋，三睡房，兩車位，免G.S.T. $199,000至$215,000 黃生或余生。

西區▲收租或自住一層，收入好，地大50X125 RT-6 孖屋地，叫價四十餘萬。黃漢。
▲西十八街收租屋，廿餘萬，標準地。余超常
▲WESTEND 兩房柏文，十七年有海景，只準自住，廿萬元。黃漢。

北本拿比▲翻新五睡房屋，地大約半畝，叫價四十餘萬。黃生或余生。

余超常
ERIC YU
MEDALLION CLUB
LEADER CLUB
公司：266-4155
住家：275-9859
傳呼：686-6788

賴榮基
Leader Club
EDWARD LAI
PAGER:
686-0900

*3128 TURNER ST. 近PNE堅固屋樓上三睡房，土庫可完成兩睡房 $ 179,000

*3284 VENABLE 地大33X110 兩睡房 $161,500

*北雲建築地67X127可建兩間屋三十萬餘。

① 本拿比商業樓六街及 EDMOND 樓上三睡房樓下做生意叫價$428,000
② 近 KNIGHT 街一年新屋五睡房，地33X122 $367,000
③ FRASER 及 KINGSWAY 兩上兩下可分租 $179,000
④ 近 SURREY PLACE 孖屋，共十二睡房好入息 $299,000
⑤ 1985 E. 12 街共四睡房樓下分租 $239,000

陳培
住宅：
321-0577
Pager:
686-6699
Leader Club
PETER CHAN

住宅251-9043
傳呼686-2732

*2428 McMULLEN 西區大屋近名校 $628,000

特稿

「七下八上」最關鍵

——今年雨季爲何來得早

·文詳·

我國江淮雨季提前的原因何在？國家氣象局專家們認爲：這在大氣環流上有一個顯著特徵，即西太平洋副熱帶高氣壓，從五月中旬末出現一次向北跳動。

熱帶以外的副熱帶高氣壓，相當於一個暖氣團，空氣流動按順時針方向旋轉。在它的控制下，天氣高溫少雨。我國華南地區處於副高控制區內，出現少有乾旱。

在副高西北方向過來的冷空氣，與副高碰撞後，出現雨水。江淮流域處在副高脊綫的北側，西南氣流帶了充沛的水汽；另外，亞洲西部穩定維持阻塞高壓，使脊前部西伯利亞入侵我國的冷空氣頻繁而强盛。冷暖氣流在江淮流域「打架」，大雨從天而降。

由於副熱帶高壓位置不動，江淮流域總在下雨。如果從南而來的颱風或熱帶風暴出現，趕着華南上空的副熱帶高壓向北跳動，逼迫冷暖氣流改變「打架」位置，江淮流域就會解除澇情。

颱風過後，副高又回歸南方。颱風再到來，副高再向北跳動。副高——颱風的「歸去來兮」，循環往復，就會使雨水均勻，不早不澇。

中央氣象台分析，近兩三個月，西太平洋副熱帶高壓持續偏强，西風帶盛行偏北氣流，赤道東太平洋海溫出現了異常增暖，有厄尼諾現象的前兆。

厄尼諾原是西班牙語「聖嬰」的意思。這裏代表東太平洋海表水溫的一種異常增暖現象。一九八二——一九八三年是本世紀破紀錄的强厄尼諾事件，造成世界範圍的經濟損失約達二百億美元。那次事件中，我國的長江流域也出現了僅次於一九五四年的洪水。一九八六——一九八七年的厄尼諾事件，强度雖不如前次，但持續時間也較長。

國家氣象中心專家趙漢光告訴記者：「自五月起，特別是進入六月，厄尼諾徵兆更加明顯。如果持續半年，就算發生這一事件。不到半年，「上帝之子」就流產了。」有的專家認爲，海灣油田的烟霧和菲律賓、日本火山爆發對我國今年雨季來得早也有重要影響。對此論點，目前還缺少足够資料證明。國家氣象局正組織有關專家作出進一步探討和研究。

長江中下游以及沿海地區，防汛防颱風的形勢十分嚴峻，任重而道遠。北京地區在七月下旬、八月上旬，將進入抗洪防汛的關鍵時期。

（四．完）

作爲社會交際的媒介物

名片在大陸再度流行

絕迹幾十年的名片，近年幾乎「全民」皆用，許多人每日在各種場合利用名片「表現和推銷自己」，且成爲一種時尚……

北京消息：十餘年來的改革、開放以及商品經濟的蓬勃發展，中國大陸國人的思想觀念、行爲準則發生了變化。許多人，不僅不再顧意「藏匿自己」，恰恰相反，在每天的政治、經濟、文化等各種場合急迫地「表現自己」，甚至「推銷自己」，且成爲一種時尚。

於是，已在中國大陸絕迹幾十年的「寸方小紙」名片，作爲社會交際的媒介物，再度步入大衆生活，今天幾乎「全民」皆用，其發展速度之神速，其樣式之五花八門，令人驚嘆不已。

從名片的廢興，可見中國社會發展中的一個側影。在改革、開放前的幾十年裏，竟把源於漢代前中國、並於本世紀二三十年代就流入商業領域的名片，視爲「異端」的資產階級之物而廢止。在十年前的改革、開放之初，名片開始成爲一種地位的顯示，只有少數具有一定官職的人才能擁有，其他人即使深感沒有名片的「苦惱」，提出做名片要先「打報告」請求批准。如今，印名片的人越來越多，一般科室人員，甚至一些退休工人，還有農民都做起了名片，如廣東省潮陽縣印名片的農民有三萬六千多人。

在大陸，現在一年要消耗多少名片？尚未見到這類統計數字。但是，大大小小名片生產廠家，僅北京已有近千家，上海千多家，印名片的廣告隨處可見，競爭雖相當激烈，生意仍十分興旺。

名片持有者越來越多，名片數量也越來越多。這難免給大陸社會帶來一些負面效應。比如，許多人越來越把送名片形式化，發名片者或似發撲克牌那般，見者有份；或如天女散花，一遞就是幾十張。有些人拿着別人的名片當「敲門磚」，打通關節搞不正之風。更有人非法印製假名片，或「冒名頂替」，或給自己戴上一連串「頭銜」，到處招搖撞騙。有的人目的僅爲收藏名片，依靠所得的一張名片認識這個人，又以那張名片認識另一個人，名片到手後，再央求主人在其上面簽個名，如此一來，名片收藏就價值更高。這種名片收藏已在大陸日趨熱化。

有官癮的，把凡能找到的頭銜盡數塞滿寸方之地。早幾年，出現在名片上的主人職位，一般只有一、二個；現在，七八個不算多，十幾個不稀奇，以顯其官運亨通。在喜歡藝術化、個性化的名片持有者中，書畫家獨闢蹊徑，自書其名，自畫肖像；下棋高手，則置一幅棋盤或棋譜於名片之上；運動名將，則在名片上印有一幅其所屬運動項目的雅姿。真可謂名片如其人，個人專長、職業，一目瞭然。

稿特

胡志明親臨63團拜年

——援越抗美實錄

·王賢根·

六十三團搶修鐵路

吉普車還在一號路上奔馳。沿途披着淡淡月色的山林從玻璃窗口快疾地後退。郭延林的思緒一刻也沒停息。一支隊奉命入越以來，美國飛機對北方鐵路運輸綫的轟炸，從過去的間歇式升級爲持續式，美機還專尋穿藍色工作服的中國鐵道兵轟炸，妄圖徹底切斷越南北方的鐵路運輸綫。一九六六年下半年的短短幾個月內，河內以北鐵路沿綫的北江、市求、多福、滄河、安員、越池等鐵路大橋和克夫、安員、劉舍等樞紐車站遭受嚴重破壞。廣大鐵道兵指戰員在完成了克夫至友誼關、克夫至太原段鐵路的改建和新建以及第一階段戰備工程後，在高炮部隊的掩護下，全綫投入反轟炸鐵路搶修。在搶修中，部隊作出了重大的犧牲。駐紮在林站附近的六十三團，在一次空襲以後，部隊奔赴現場，一顆鑽入路基深處的定時炸彈突然轟響，路基被炸，在場的二十多名指戰員全部壯烈犧牲。六十三團指戰員揮淚隱埋完戰友的屍體，又投入了搶修。他們一次次架起被炸毀的橋樑，一次次接通被炸斷的鋼軌，保證了一趟趟滿載物資的列車從幾乎成爲廢墟的車站安然通過。他們的英雄業績廣爲傳播，深受中越兩軍兩國人民的敬佩和擁戴。今天，在這新春佳節之際，胡主席他老人家以年愈七旬的高齡，不顧敵機襲擾轟炸的危險，親臨六十三團，向中國援越部隊拜年，這是我鐵道兵指戰員的光榮。我們入越以來，各方面都得到了胡主席的親切關懷和指教，他老人家對我軍我國人民的真摯情誼，將永遠載入中越友誼的史冊。

選最佳廚師爲胡做飯

郭延林跳下吉普車時，東方已經泛白，林站迷蒙在晨霧之中。

六十三團團長蘇寶臣正帶領部分人員忙碌着迎接胡主席的準備工作。山脚下唯一稍爲像樣一點的茅草棚騰出作爲接待室。茅棚中央放兩張桌子，鋪上桌布，擺好了剛從中國駐越使館拉來的水果、點心、茶葉，放上兩把較新的熱水瓶和幾隻茶杯，周圍置幾把木質折疊椅。

接待室側後山坡上有間伙房，炊烟裊裊，從全團中特意選來兩位烹調技術最好的炊事員，正在準備胡主席的早飯。

團裏派出兩名人員到山道與一號公路連接處瞭望，一旦看見胡主席的車隊，立即電話報告。

「越南冬季的清晨，微風帶着幾絲涼意，濃濃的晨霧不斷從密林深處飄然而來，又悠然而去。也許正是因爲能見度較差的緣故，敵機轟炸一般都在上午十點鐘之後。林中的迷霧，無形中成了我們的保護傘。我們守候在電話機旁，不時地看着手錶，焦急地等待着。」

官兵村口迎胡志明

二十三年後的春天，郭延林富有情感地追憶當時的情景：

「大約八點鐘，電話鈴終於響了，路口哨兵報告，一號路未發現車隊，但有一輛帶篷的小車駛進便道，朝指揮所方向來了。我們估計是胡主席的車，立即招呼大家作好歡迎準備，一起向村口迎去。

「晨霧中，一輛綠色的帶篷小車從遠處駛來，停在村邊便道旁。車門打開，下來好幾個人。我們一眼便認出了首先下來的正是胡志明主席。他身穿一件淡黄色咔嘰布中山裝，脖子上圍着一條越南群衆喜愛的花格子圍巾，頭戴越式帶帽耳的鴨舌帽，消瘦的面龐帶着微笑，下頜上那長長的花白鬍鬚在微風中飄動。戰士們一見胡主席來了，立刻振臂高呼：「胡主席萬歲！中越友誼萬歲！」胡主席一邊走一邊喊：「毛主席萬歲！」」

（四十一）

粵閩浙瓊四省海關上半年破案逾百宗

緝私貨總值七千萬比去年增一倍

廣東消息：據大陸海關消息人士透露，今年上半年大陸東南沿海的廣東、福建、浙江、海南四省海關共查獲海上走私案件一百一十宗，私貨總值人民幣七千餘萬元，比去年同期增加近一倍。

據透露，今年初以來，東南沿海走私活動依然猖獗，海上大型走私船和高速快艇走私勢頭不減，粵閩浙瓊沿海地區仍爲走私的多發區。今年一至六月份，僅閩浙兩省海關就查獲海上走私二十九宗，繳獲走私香烟一萬四千零八十一箱。六月七日廈門海關緝獲一艘巴拿馬「愛達公主號」大型走私船，查獲走私香烟三千五百餘箱，案值人民幣四百七十萬元。

消息人士指出，今年上半年海上走私的主要特點，一是利用台灣船走私。二是暴力抗拒海關查緝事件明顯增多，發生多起走私船故意衝撞緝私艇事件，大陸緝私人員兩死兩傷。三是利用澳門向大陸走私家用電器、水果等日趨活躍，六月十二日拱北海關在澳氹大橋附近海面截獲一艘走私船，繳獲錄像機等六種家用電器三千二百餘台，案值人民幣五百三十萬元。四是走私數額巨大，一次走私十萬元以上大案，今年上半年就被查獲五十二宗，佔半年查獲總數的百分之四十七。

據統計，粵閩浙瓊四省上半年共查獲走私香烟二萬五千七百一十箱，彩色電視機四百八十七台，錄像機一千四百四十五台，放像機一千二百七十五台，空調機六百四十六台，摩托車十九輛，美金十四萬元及轎車一批。

巨幅連屏《紅樓夢》浙仙居精雕廠製成

鑲嵌彩石廿五噸耗資二百萬

浙江消息：一套用各種彩石和珍珠、瑪瑙、翡翠、鑽石等珍貴材料製成的巨幅彩石鑲嵌連屏《紅樓夢》，日前在浙江仙居精雕廠問世。有關專家認爲，這是迄今爲止世界上最大的彩石鑲嵌連屏畫，是罕見的巨幅藝術珍品。

巨幅彩石鑲嵌連屏《紅樓夢》高二點二米、長八十二點四米，由一百零三塊屏而組成，畫面中繁多的人物、建築、山水以及花鳥全部採用彩石的天然顏色、紋理和光澤，通過精雕細嵌刻劃而成，所用的一千五百多種石色幾乎匯集了中國所有彩石品種，同時還以大量珍珠、瑪瑙、翡翠、鑽石等珍貴材料點綴畫面。這套巨幅連屏把《紅樓夢》濃縮成通靈神話、黛玉入府、太虛幻境、寶玉題額、元妃省親等十七組系列畫，畫面渾然一體，人物栩栩如生。

據了解，爲創造這套藝術品，共用去各種彩石二十五噸，耗資近二百萬元。

大陸環境質量不樂觀

大氣污染水土流失草原退化依然嚴重

國家環保局發佈公報表明

北京消息：據中國國家環保局發佈的一九九〇年中國環境公報表明，中國大、中城市大氣污染程度依然嚴重，工業廢水排放量得到控制，大江大河幹流水質較好，但水土流失仍很嚴重。公報說，去年一些城市總懸浮微粒指標有所下降，但小城鎮的大氣污染有加重趨勢。城市噪聲源中道路交通噪聲源的比重下降，而生活噪聲源的比重上升。

去年全國工業廢水排放量比上年略有下降，但生活污水排放量上升了百分之四。長江、黄河幹流水質總體良好，但長江沿岸城市排污口附近存在着岸邊污染帶，珠江上游水質良好，廣州段污染較重。淮河水系的水質進一步惡化，枯水期尤甚。遼河水系在七大水系中污染最重，並呈發展趨勢。

公報表明，中國水土流失面積達一億五千萬公頃，佔國土面積的百分之十五點六。農田面積的三分之一存在明顯的水土流失。耕地面積減少的趨勢有所緩和，但土壤質量下降。森林資源緊缺的矛盾仍未緩解，草原退化嚴重，珍稀瀕危物種捕殺現象未得到有效控制。

去年全國廢水排放量比上年增長百分之二點八，酸雨仍限於局部，但有擴大之勢，西南和華南地區較爲嚴重。

加拿大信託實業公司
2629 KINGSWAY, VAN.
B.C. V5R 5H4
Canada Trust Realty　經理 Manager 關伯興 PAH QUON
公司電話438-8161

MASTER
MEMBER OF M.L.S. MEDALLION PRESIDENT'S CLUB
1990
6 YEARS

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster
公司：438-8161
住宅：420-4665

MY TRACK RECORD
MEDALLION PRESIDENT'S Club 3 yrs.
#4 in CANADA of C.T.R. 1990
TOP 10 in B.C. of C.T.R. 7 yrs.
SALESMASTER · Top Achievement Recognition 5 yrs.
MASTER M.L.S. MEDALLION Club 8 yrs.
LEADER Club C.T.R. 8 yrs.
#1 TOP SALESMAN Vancouver E. Branch
(7th consecutive year)

本地比豪華新屋共七睡房五厠三廳，防盜及吸塵系統共 4,450 尺 $509,000

八層石屎栢文樓共四十組位于 WEST END 近海邊，$ 3·980·000·DON QUAN

開價二百萬元，西雲 BRITISH PROPERTY 區，豪華大廈，坐北向南新鎖設計，有游水池，風景一流。

本地比 CAPITOL HILL 區新靚大屋有景，七睡房六厠所地大 62×132 近學校及巴士詳情 CALL DON QUAN

兩間屋只售 $ 288·000 地大 49·5×122 近 KINGWAY 自住一間租一間 DON QUAN

雲東上下共四睡房，現租出每月九百廿五元，開價 $ 228·000 DON QUAN

雲東近 KINGWAY AT MCHARY 街，三層共三厠所，地大 33×99 叫價 $ 192·000

新裝修三層屋，共五睡房，收租或自住，近巴士學校 $ 238·000 DON UUAN

四年新屋位于卅七街近 DUNBAR 共五或六睡房，開價 $ 658·000 DON QUAN

生意急讓
▲中型 Grocery Store 店主退休急賣，生意穩定，地點適中，開價 $130,000。Don Quan

唐餐館生意出售
雲東老字號餐館，十餘年同一業主，長期顧客，收入穩定，批長，租平，開價廿餘萬元，詳情請電話 DON QUAN

髮型店出售
▲Fraser 街 Salon For Sale 好生意，有前途，叫價 $28,000。Don Quan
△W·BROADWAY 好地位，生意好，上等好客，六名髮型師，有拍車位，開價 $ 48·000 DON QUAN

雲埠四十一組栢文樓，地大 198×115 近 CITY HALL 叫價 $ 2·890·000，請電話 DON QUAN

雲東十二組栢文，有地下栢車易打理開價 $890·000

商業樓出售
▲市中心，街角地，樓下餐館，樓上栢文 50×122 地，叫價 $1,700,000。
▲四年新磚樓，75×120，400。E. Hasting，樓上栢文及寫字樓，地下做生意 $1,990,000。Don

新起大廈兩睡房栢文，在十二樓有景，無GST，近 METROTOWN 商場，$ 238·000 DON QUAN

西區地大 33×137·50 上下共三睡房，兩廚二厠 $ 283·000 DON QUAN

RUPERT 街生意連實業入息好，地大 39×112 詳情請電話 DON QUAN

高骨林，近 LOUGHEED MALL 商場地大 91×110 樓上三睡房另土庫只 $ 198·000

鄧漢雄
GORDON TANG
住宅 251-9043
傳呼 686-2732
地產買賣
商業投資
生意轉讓
免費估價
通國粵語

兩層高商業柏文樓宇
－溫哥華 Kingsway
－地大 66×118(7840平方呎)
－四個舖位
－上層五個收租栢文單位
－長期穩定租客
－每年淨收入七萬多元
另有其他精選樓盤，歡迎來電詢問
2535-2545 KINGSWAY

△本拿比城市屋 SPRINGER AVE 近 LOUGHEED HWY，內部翻新，四層共五睡房，三浴室，兩廚房，2180 平方呎，業主只收回成本，不容錯過。
△HEALTH FOOD 批發生意，連零售店，經營八年，近三百個客戶遍佈加拿大西部四省，請來電詢問詳情。
△本拿比 METROTOWN 全新 CRYSTAL PLACE UNIT 1704 高層 ONE BEDROOM 栢文，目睹覽 DOWNTOWN，北望，西望全景，六件電器齊全，急售。

關焕蔭
KENNETH KWAN
住宅：435-7257
公司：438·8161
★北雲商業七伙租户年收五萬七 售 $889,000
★市中心雙層商業樓、上兩伙住宅 售 $665,000
★2195 HARRISON DR. 7000 地，靚景，開價 $ 275·000
★2176 WAVERLEY AVE. 33×109 開價 $ 175·000
★7752－17TH AVE. BURNABY 50×120 開價 $ 175·000
★956 CLOVERLEY，NORTH VAN $ 250·000
★1369 E. 14TH AVE. 33×122 雙屋地，售價 $ 170·000
★★另各類生意，商業舖等適合投資移民。

周紹霖
Patrick Chow
電話：430-5690/438-8161
超值新盤
7161 Gray Ave. Bby.
本那比四年4300呎豪華大屋地大 59×104，上四房三廳一廚三厠，下兩伙出租共三房二廳，二廚二厠及獨立門戶，近 Metrotown，區靚、街靜。叫價 459,000
2048 Grant St. Vancouver
熱門新盤，近 Victoria 及一街。地大 33×113.5，新裝修，上三房，土庫二房，廚、厠及獨立門戶。叫價 $218,000

農民創辦 揚名海外的

虹橋兒童玩具圖書館

周天柱

有人說大陸富裕起來的農民愛造房、愛築「方城」，其實，新一代有文化的農民更捨得對後輩進行智力投資。上海郊區「巨富鄉」——上海縣虹橋鄉各村農民去年自發募捐，集資十萬，創辦了大陸鄉鎮首家兒童玩具圖書館，開張第一天就接待了聞訊趕來的少年兒童五百多人，成為轟動一時的新鮮事。

玩具王國

上海市玩具協會一九八八年在靜安區少年宮創辦了大陸第一家玩具圖書館。此後，這一著力於少兒智力開發、豐富兒童課餘生活的新鮮事物在全市迅速發展，連同虹橋鄉兒童玩具圖書館在內，先後辦起了五家。接着，北京、天津、南京、無錫、內蒙等地也紛紛辦起了各具特色的玩具圖書館。不過，由「泥腿子」自己動手開辦玩具圖書館，上海虹橋鄉玩具圖書館堪稱全國第一家，因此，特別引人注目。

當筆者童心未泯地來到這個充滿童趣的玩具王國，眼前的一切夠讓人神往的：倚牆攀爬的葡萄藤上，懸掛着一串串晶瑩透亮的葡萄，為玩具館平添了一片蔭涼。由偌大的建築積木搭起的「城牆」，將全館一分為二。入「幸福門」，那是低幼兒童的活動天地，碧綠的地毯上，擺放着小巧的桌椅；全開放的玩具架上，長毛兔、布娃娃、塑料積木、小狗熊……任小朋友選擇。出「幸福門」則屬學齡兒童的世界：小型桌球枱邊，小選手們在激烈地對壘；玩具櫥裡，遙控坦克、宇宙飛船束裝待發；還有會眨眼睛的貓頭鷹、機靈的長尾猴……家長僅需花幾角錢，就可讓孩子在此玩個夠。現在，連市區一些家長也帶孩子乘車趕來過癮呢。

寓教於樂

玩具圖書館既然號稱圖書館，那就決非放任自流的遊玩場所。凡入館的玩具，均幾經挑選，嚴格分類，現館內已收藏了機械類、電子類、聲控類、運動類等十多類玩具，共五百餘件。以汽車為例，就有慣性汽車，搖控汽車十幾類，有大到可坐幾個人的旅遊車，也有僅一指寬的微型汽車。培訓有素的教師一邊指導兒童使用汽車，一邊繪聲繪色地講述起汽車世界的有趣故事，小聽眾們豎起了耳朵，聽得可入迷了！

如今，玩具圖書館每天下午開放，逢節假日和寒暑假則全天開放。寓教於樂，趣味橫生的教育形式和內容，頗受農家孩子歡迎，開辦至今，已接待了七千多人次。

再圖發展

上海虹橋玩具圖書館建館一年多，聲譽鵲起，成了海內外客人經常光顧的地方，一位英國教授來此參觀後，甚為驚奇，連連伸出大拇指誇讚道：我敢斷言，上海虹橋鄉兒童玩具圖書館決不比英國同類型的玩具館遜色！來自台灣的二十多歲的林小姐看了以後興奮地說：如果我年少十歲就好了，在這兒有這麼多的玩具和聽不完的故事，多迷人啊！玩具圖書館的教師們想得更多，她們自購汽車，準備開展巡迴服務，送玩具上門，讓更多的農家孩子能享受到樂趣。☆

青年學者探地球奧秘

按《周易》推演世界圖

與現代地質學家地球新學說相吻合

中國一位名叫常喚俊的年輕學者運用《周易》理論畫的兩張「圖」，竟與現代地質學家們花費了無數心血研究出的地球新學說、新理論相吻合。

按《周易》先天八卦推演畫出的《太極圖》，由兩個陰陽魚組成。而地質學家們潛心研究出的《原古泛大陸圖》中，其海洋與陸地的形狀，與《太極圖》中兩個陰陽魚的形狀，完全吻合，陸地當時在地球上只是一塊整體，酷似《太極圖》上的那條「陽魚」。

另一張圖是常喚俊運用《周易》的後天八卦推演畫出的《世界圖》。這張圖與現在的《世界地圖》相比較，有驚人的兩點完全吻合之處：一是大陸板塊的個數相互位置與大小相同；二是各大洋之間位置相同，在《世界地圖》上各大洋之間誰挨着誰，按《周易》後天八卦推演出的《世界圖》也同樣是誰挨誰。

但是，按《周易》後天八卦推演出的這張《世界圖》，卻與現在的《世界地圖》有兩點不同之處。在《世界地圖》上，非洲與歐亞大陸之間應該有個地中海。而按《周易》後天八卦推演出的《世界圖》中，這兩個大陸板塊之間，一點水域也沒有了。南極的位置，在《周易》推演出的《世界圖》中，則比現在的《世界地圖》中的位置偏東了一點。

可是，這兩點不同之處，恰與當今現代地質學家們研究預測的未來地球的形狀相吻合。

一位地理學教授了解到常喚俊用《周易》研究出的未來大陸飄移位置的成果後，發表評論說：「這只能說《周易》偉大！」

☆新華

上海東方航空公司開闢了上海至美國洛杉磯城的航線，這是「東航」開闢的第五條國際航線，也是東航開闢的第一條跨洋遠程國際航線。

為方便赴美旅客，可購買聯程機票從洛杉磯入境中轉美國其他城市；從洛杉磯到中國的旅客也可以持聯程機票從上海轉飛全國各地。

上海洛杉磯通航

滬「東航」開闢跨洋航線

為慶祝這次首航，以民航局副局長柯德銘為團長、上海市副市長倪天增、「東航」總裁王立安為副團長組成的友好訪問團，六日隨同三百多名中外旅客乘坐MD—11大型遠程客機前往洛杉磯。☆滬訊

美國歌劇團

在上海演出

以優美音樂和歌曲風靡世界的美國「環球使者歌劇音樂團」在上海錦江飯店小禮堂作專場表演。

該音樂團曾在北京演出三場，六日至八日在上海商場劇場演出兩場之後去廣州、深圳演出。在滬期間，他們演唱了美國現代作曲家的音樂劇，其中有《西方的故事》、《南太平洋》、《春天在這裡》和歌劇《可笑的姑娘》等作品選曲。☆滬訊

特寫

不眠不休 過家門不入

——記吉林災區三個書記

記者 邵幹

從七月十四日到三十一日，一連三次一百毫米以上的大暴雨，使吉林省盤石縣頓時成為一片汪洋，全縣二十四個鄉鎮無一幸免。

在洪水面前，有這樣三個幹部——

不休不眠的縣委書記

縣委書記王玉文，本來是要去住醫院的。然而，危難之時，他怎麼能離開崗位呢？

二十一日午夜，第二次暴雨來了，他拖着病體、迎着暴雨，出現在黃河水庫。

當時黃河水庫泄流量已達到一百五十立方米每秒，然而入庫水量仍在猛增，如不加大放流，水庫一旦決堤，不僅本縣兩個鄉，連下游的雙陽、永吉兩縣也將遭滅頂之災。可加大放流，水庫裡的價值數百萬元的魚……？

「保全整體吧！」王玉文作了決定。流量加大到三百七十六立方米每秒，水流像一座山峰似的，瞬間沖毀了攔魚設備，順着泄洪道呼嘯而下。此時，水庫裡一百多萬公斤魚，已蕩然無蹤影了。本縣損失了魚，確保住了下游各縣的安全。

接下來的三天兩夜，王玉文跑了四個鄉鎮。每到一處，都泡在泥水中，邊幹邊指揮。隨行的人說，從七月二十一日到二十四日，王玉文只睡了八個小時，只吃了一頓正經的飯。

王玉文的嗓子啞了，人瘦了一圈，腿一摁一個坑，久久復平不了……

過家門而不入

三棚鄉的黨委書記劉富，是個孝子。父親八十歲，母親八十一歲。大雨之前，父親病危，劉富請假守候在病榻前。親友們說：「老爺子看樣子沒幾天啦，你就別走了。」劉富確實沒打算走，他要在最後盡盡兒子的孝道。

然而，當夜一場大雨，來勢如此兇猛，山洪也傾瀉而下。頓時，街裡街外，一片渾沌。他望一望天，又看看父親。說聲「我得走」，毅然踏上了回三棚的路。

回到三棚鄉，劉富沒站住腳，就投入了抗洪救災。

二十一日，他來到被洪水包圍的村屯，組織村民們轉移到山崗上，當他從眼看就要倒塌的房子裡背出最後一位老人時，他想到病危中的父親。其實，離父親的家就隔一道嶺，幾步之遙。但是，劉富看看漫漫大水，忍住了回家的念頭。

打人的書記

七月二十一日晚，暴雨把吉昌鎮的燒鍋漢村淹泡在洪水中，雨還在下，水還在漲，再不果斷地把鄉親們轉移到安全的地方，全村就要覆沒。

「別的什麼都可以丟，就是不能丟人、死人！」村黨支部書記寇振海在大雨中吼着，叫着，催促鄉親們快走！快走！

寇振海最不放心村民張鳳才，此人是捨命不捨財。剛才動員他走時，他就磨磨蹭蹭，搬這搬那。寇振海把他老婆、兩個孩子動員走時，看張鳳才那樣勉強，他會不會又溜回來？

進屋一看，張鳳才果然在家！水都要漫到炕上了，張鳳才還不打算走，寇振海忍住氣說：「你不要命啦？」

張鳳才嘻皮笑臉說：「我看沒事，你就別管我了！」寇振海一聽火了，上去罵道：「你小子真的為一點東西，連命也不要了?!你死了老婆誰管？孩子誰管？」說着強拉硬拽，趕出了房子。兩人走出十幾步，張家的房子轟地一聲，被水泡塌了。

過後，寇振海陪不是，說再生氣，也不該這樣粗暴，張鳳才眼裡含着淚，不好意思抬頭，喃喃道：「寇支書，多虧了你呢。」

穗兒童賑災大聯畫

千人共畫月中舉行

「廣州千名兒童賑災大聯畫活動」將於一九九一年八月十八日在廣州市唯一一間通宵營業的大型地下商業遊樂中心——廣州市地下城舉辦。

據悉，是次活動的場地為一幅一百米長二米高的地道牆壁，大聯畫的主題為廣州華東心連心，分「美好河山」、「洪災降臨」、「軍民奮抗」、「八方支持」、「重建家園」等五部分，參加繪畫的有廣州市少年宮，廣州市少年兒童活動中心美術學校及各區少年宮的繪畫班學員等。

屆時，廣州美術學院部分畫家、廣州著名服裝設計師陳紅霞等將進行賑災義賣。廣州地下城當天的營業收入也將捐給災區人民。☆穗訊

朱古力石頭

梓青

陝西渭北一帶的兒童，很喜歡吃當地一種石頭，有些人甚至一天吃一斤多。有個地質工作者因好奇曾親口嘗了嘗，發現這種石塊入口即化，味道很像朱古力。怪不得孩子們要千方百計找來吃。

通訊

地處政治敏感地區

喀什 經濟 繁榮 促進 民族 團結

記者 陶光雄

中國最西部邊疆喀什近幾年經濟繁榮發展，促進了該地區的民族團結。

喀什地區行署副專員楊占喜在接受記者採訪時說，改革開放以來，喀什發生了翻天覆地的變化，經濟由自給型向外向型轉變；年人均糧食四百多公斤，自給有餘；工業產值突破五億元，人均收入翻了一番多。經濟的繁榮帶來了政治上的穩定，喀什各族人民和睦相處，共同振興這個古老的絲綢之路上的重鎮。

喀什地處新疆西南，與蘇聯、阿富汗、巴基斯坦、印度接壤，境內有三十三個民族共二百七十十萬人口，其中維吾爾族佔百分之九十三，漢族佔百分之五，有七個民族信仰伊斯蘭教。

楊占喜說，喀什地處政治敏感地區，是新疆的民族分裂主義重點區域，也是國外敵對勢力的突破點。

因此，政府一直把穩定團結放在首位，但民族的團結要通過經濟發展來保證，近幾年把思想觀念從「吃飽肚子，不出亂子」轉變到「即要穩定，又要發展」，今後還要進一步以農業為主導來發展經濟。

喀什有一萬二千多座清真寺。楊占喜說，對民族宗教既實行宗教自由政策，又要加強管理，除愛國和守法是任何公民都需要學的最基本的要求之外，宗教內部事務都由教民自主管理。

他說，在未來的發展中，喀什也注意擴大對外開放，喀什的經濟出路不在東而在西。目前喀什同巴基斯坦、蘇聯的邊境貿易相當活躍，與巴基斯坦的年成交額達二千多萬元人民幣；與蘇聯貿易的互補性更大，從前年開始簽定了三個貿易協議，共三百萬瑞士法郎，第二批貿易協議也即將簽訂。☆

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈，寫字樓，栢文等清潔工作，
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四三·七〇〇一

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874·8216

INTEGRATED
Development Management Ltd.
ABE LIGUMSKY
PRESIDENT
REAL ESTATE PROPERTIES
IN WASHINGTON STATE
華盛頓州房產業良機
Apartment buildings, shopping centres, hotels, industrial parks, land subdivisions.
Excellent opportunities. Cap rates up to 10% for apartment buildings.
栢文大厦，高塲購物中心，酒店工業區，內陸分區等等。
誠屬投資良機。栢文大厦預期有百分之十人息。查詢電話： 688-0022

Wolstencroft Realty Ltd.
Port Moody B.C.
海濱住宅
位於 Belcarra 及 Port Moody，離市中心僅一小時。有五棟海濱住宅靚屋，款式新型，設有船塢碼頭，有大亦有小，任君選擇。售價$535,000，$745,000，$765,000，$795,000或$875,000，各具特色，別具風格。歡迎預約郊遊參觀。查詢電話： 461－2844（Joan McKitka）

瞭望週刊 海外版
OUTLOOK WEEKLY
OVERSEAS EDITION
※中國第一本大型中文時事新聞週刊※
傳達信息
開闊眼界
觀察中國
瞭解世界
訂閱表
NAME:
ADDRESS:
CITY: STATE: ZIP:
□附上支票
□請寄賬單
□新訂
□續訂
美國地區
□壹年US $ 50.00
□半年US $ 30.00
加拿大地區
□壹年US $ 65.00
□半年US $ 45.00
支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y.10013 TEL:(212) 219-3514

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc. 及沈太
GRACE SHUM, ARICS
沈慶俊
忠誠免費估價
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)
*有生意連物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用
特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大厦請電詳談

46街及西區近Oakridge Mall 及好學校全翻新，1200 呎$468,000

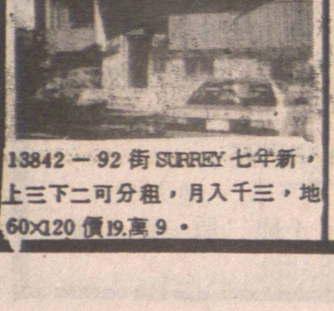
DUNBAR 高尚區近好學校，七年新標準地，2400 餘呎，好風水，換新屋價48.萬5。

4891 WALDEN，41.年石屎上下完成近女皇公園，學校及巴士，價23.萬5。

2169 Parker 孖屋上下完成 33×122 義大利業主，急賣25萬9。

6247 — 129 ST SURREY 大屋大地，保養好方便，環境幽美，複式特價23.萬9。

1410 東12街孖屋地，住客好，兩租分租，三層大屋，標準地，21.萬5。



13842 — 92 街 SURREY 七年新，上三下二可分租，月入千三，地60×120 價19.萬9。

埠仔 MERRITT 酒店13組，月租入四千餘元，三幅地 150×120 車行 2·5 時近市區有高級公路急賣價19.萬9
請電詳談。

△移民投資及生意 REMOVE CONDITION 有連鎖大餐室 1895 BURRARD (MUFFIN BREAK)大減價急讓17.萬請回價。
△ EATON CENTRE METRO TOWN 有小禮物舖，日供千元，租平約長，開價廿萬，請回價，急讓。
△唐人街餐館，租平區好，人多來往，八萬八。

△埠仔 MR·MIKES 生意連物業價33.萬8。
△ 4256 喜士定街單車舖生意四萬元。
△二房柏文大廳方便急讓16.萬3，八樓有景。
△一房柏文由七萬九起。
△ NANAIMO 生意連物業急讓西人業主退休33.萬8。

加拿大 溫哥華
大漢公報 The Chinese Times
1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575
歡迎訂閱大漢公報
本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五·八五七五查詢
訂户姓名： 電話：
地址：
郵區號碼： 訂閱日期：
溫哥華東區／西區每日派報
□ 三個月 $48
□ 六個月 $90
□ 一 年 $168
列治文區隔日派報
□ 三個月 $42
□ 六個月 $78
□ 一 年 $144
加拿大郵寄或華埠每日派報
□ 三個月 $36
□ 六個月 $66
□ 一 年 $120
自取報（親到本報社領取報）
□ 三個月 $27
□ 六個月 $48
□ 一 年 $90
※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST※ 國外郵費另計

商見歡

新台生命線

新城電台將兩個頻道分別專門播放流行音樂及新聞，希望藉此吸引喜歡該二種節目的聽衆欣賞該些節目而停止轉往別的台。由於該台剛啟播不久，要判斷其成功與否實在言之過早。

但其專門節目的廣播要從現時的商台及港台聽衆中搶過來則十分不易，因為現時商台及港台已有指定的頻道播放流行音樂節目，除非新城電台有特別的音樂播放形式，否則除了新鮮感外，聽衆沒有特別理由去聽取另一相同類型的音樂節目廣播。新聞節目方面，港台的新聞節目已不少（當然可以加強的）；而商台的則更頻密，聽衆聽廣播，分別在於主動與被動而已。而新城電台，就是提供一個選擇上的方便，因為聽衆可隨時主動選取喜歡的節目類型，但實際上聽衆可從該台選取的款式不多（只有音樂與新聞）。其他廣播制，教育性、資訊性節目則欠缺，聽衆收聽一段時間後自然便會轉台了。所以，經常轉台似乎是新城電台聽衆的一項特性。

新城電台當然鼓勵聽衆由別台「轉入」該台的頻道（SWITCH-IN），但如聽衆「轉出」該台時則未必轉往另一頻道而轉他台，廣告商如何看待其收聽率及聽衆轉台習慣似乎是其生命所在。

蔡偉明

一商情願

建議設立樓價期指

與當年股市狂潮相類似，如今牛頭角順嫂，街市賣菜阿嬸，也一窩蜂擠入樓花炒家的行列。

本港每年新落成的樓宇有限，而用家固然不少，炒家就更多，在僧多粥少的情形下，樓價備受哄抬，怎能不越炒越高？

既然炒樓現象無法禁止，倒不如加以疏導。區區建議，由期貨交易所推出樓價指數期貨，藉此疏導樓宇炒家，亦可讓用家作為對衝的投資工具。

或曰：現在不是有地產分類指數嗎？但地產分類指數，僅是反映地產股的行情，而非直接反映樓價行情。事實上本港大部分地產股的升幅是遠遠落後於樓價的。

樓價指數，可由政府的田土廳按照最新的成交案例制定。

有了樓價指數期貨，作為新的投資工具，則炒家們不必爭先恐後排隊買樓花，看好未來的樓價，大可買入樓價期指的好倉。至於原來計劃一兩年後才買樓而又擔心樓價再上漲的用家，也大可不必急急入市，只要持樓價期指好倉，便可安心按計劃行事了。還有，如果你持有現貨樓宇而又擔心樓價下跌，則大可沽出樓價期指對衝。

斯人

福杯

好處

在大學唸社工，第一年實習，被派去一所天主教福利機構，主持人是位美國籍修女，身材高大健碩，愛開玩笑，而且笑聲震天，本身具有社工碩士學位，那年她兼任我們的實習導師，每人每周上她的辦公室一次。

有天，她在貳樓整理布告板，見我走過，便乘機詢問一宗新派給我處理的個案的進展，我據實以告。她聽了便說：分析得很詳盡，不過你只提及當事人的短處，但是長處呢？長處在那裡？

我無言以對。

她一邊張貼告示，一邊說：不要只看一個人的缺點，要設法找出他的好處，每個人，就算頂壞的人，都有他善良的一面，這樣做才能幫助當事人逐步向上和應對他所面對的問題。

見我滿臉羞慚，她便溫柔地說：每個人都會犯上這個毛病，慢慢糾正好了。

輕輕幾句，就像醍醐灌頂，那天以後，我開始照她的話去做：眞的，每個人都有不同的優點，只是我們喜歡挑剔別人的錯處，於是忽略了其他。

多從正面着眼，世界會可愛得多。

陸鈺

論盡天下

反共的眞相

幾經辛苦，終於看到了蘇共新黨綱的原文，使人驚訝在莫斯科的西方記者是用自己的主觀願望去代替事實，代替白紙黑字的文件。任何記者，可以反對共產黨的黨綱，但是，不可以反對事實，把共產黨綱領說成反共的綱領。

新綱領嚴厲地批判了斯大林的專制和集權主義把殘酷打擊不同意見的錯誤作法。而這類批判，恰恰是反左所需要的，但批左，恰恰是要恢復正確的路綫。

蘇共新黨綱說：「十月革命成了人民本身為了自己利益解決社會問題的歷史聲明。」「布爾什維克主義作為觀點體系和政治潮流，發展了馬克思主義的根本方面，體現了十九世紀末和二十世紀頭幾十年的起飛、醒悟、矛盾和希望。」「黨及其以列寧為首的領導體制了新經濟政策，這是長時期保留多種經濟成分（公有制優先）、私營經濟經營活動、市場關係的情況下向社會主義自然歷史地邁進的思想和實踐。

幾代蘇聯人頑強地經歷了難以置信的困難，把我國變成了世界主要強國之一方面取得了令人鼓舞的成果。蘇聯後來對粉碎法西斯作出了不可估量的貢獻，從而防止人類在二十世紀曾經面臨的巨大危險。」

「黨對歷史進步的看法是以《共產黨宣言》的一個基本原理為依據的，這個基本原理是，未來屬於『每個人的自由發展是所有人自由發展的條件』的社會。對共產主義思想這種理解同過去一百五十年的理解沒有任何不同。我們沒有理由放棄共產主義思想。」這就是蘇共新綱領的主旨。

徐唐

將軍集

難以樂觀

台獨聯盟之回台活動無形中是向民進黨投下了一個重型炸彈。這對於受國民黨追捕幾十年與及由於民進黨奮鬥才可回台這個事實未嘗不是一種諷刺。箇中主要原因是由於民進黨內的新潮流系一直都暗中接受海外的台獨聯盟資助所至。

有了台獨聯盟的撑腰，新潮流系就如虎添翼地向美麗島挑戰，以奪取黨中央的領導權。不過，由於新潮流系一向以來並沒有積極經營從政，因此也沒有培養出一批有頭有面的人物出來，目前，新潮流系的主將祇有邱義仁、吳乃仁、姚嘉文、洪奇昌等有數人士，而且暫時在黨內外也並未有造成偉大的形象。

因此，才會出現支持施明德來競選黨主席的情形。

雖然施明德具有豐富的鬥爭經驗，與美麗島系的前輩也有深厚的交情，但以他目前的聲望，如果當上黨主席恐怕難以服衆。

在衆多變數困擾下的民進黨，要維持一個團結的局面和形象去迎接今年年底舉行的國大代表選舉恐怕難以樂觀。

如果民進黨在此役失敗，則不但修憲的前功會盡廢，而黨的力量也恐怕會深受損害。

甄泰港

香港之窗

閒花集

有膽之人不怕鬼

由鬼屋而想到人鬼關係，鬼之有無，姑置不論，就說有吧，也應該和人一樣，人怕鬼，鬼也怕人，否則，何以鬼總出現，一定要在夜間？因為夜間陰盛陽衰，人皆熟睡，而鬼活躍矣。

昨天說到，「聊齋」中的伍秋月，這個女鬼十分可愛：故事說秦郵王鼎，為人慷慨有俠氣，妻早死，泛遊鎮江，居逆旅，夜夢一女子來，與之交合，如是者四、五晚，醒則不見：覺得奇怪，一夜詐睡，合眼又夢見，急睜眼，果見一少女，美如天仙，心知其非人，但王有膽量，也不懼：

女也不諱，自言是鬼，其先父本名儒，精易數，知女壽不永，故不嫁人：年十五夭折，葬於逆旅東面，並無墳誌，只立碑棺側說：「女秋月，葬無塚，三十年，嫁王鼎。」

就這樣，人鬼相處極歡：一夜，王鼎想看陰間世界，叫女帶他去：不料，在陰間見二鬼差，繫三四人，其中一人乃其兄，驚問之？其兄說不知犯何事：王鼎請鬼差稍鬆其兄綑綁，鬼差不肯，反而緊勒繩索，王怒，拔刀殺二鬼差：秋月大驚，囑其兄弟速遁去，歸家後，勿撤喪家提攜，閉門七日不出，可保無虞：王歸家，果見其兄死而復活。

故事不止這樣，還有女鬼被押陰間牢獄，王再將她救出，再生而成夫婦，這些都不贅了。

虎四想說的，就是故事的主角王鼎，有正義感，兇惡之鬼，也手刃之。可見，鬼也沒有什麼可怕之處，甚至陰間牢獄，王鼎一樣劫獄救鬼，閻王也無如之何：他所恃的，只是正氣而已。

鬼屋的故事，如果遇上王鼎這樣膽量的人，偏偏買下來，看看鬼有何伎倆或鬼計。可惜的是，今天並沒有王鼎這樣的人，遂使鬼計得逞。

曾虎四

望雲樓隨筆

談傳記及其他

寫傳記，常與文學分不開，好的傳記就有文學價值，因而有「傳記文學」之稱：

法國有一位傳記文學的能手莫洛亞，他平生專寫傳記，也以傳記知名。再如羅曼羅蘭，也以《貝多芬傳》、《托爾斯泰傳》、《米開朗琪羅傳》著名，進而寫了《約翰．克利斯多夫》長篇小說，實為貝多芬的生平歷史。

傳記而具有文學性，就是不盡拘泥於歷史事實和史料，而以小說化出之。但是不盡拘泥卻不能抹殺歷史事實，否則就少了傳記了。

北京出版的《新文學史料》，曾連載過茅盾寫的《我走過的道路》，這是傳記性質的，他在出版成書時表示：「所記事物，務求眞實，言語對答，或偶添藻飾，但切不因華失實。」因此《我走過的道路》既可看成傳記文學，也是茅盾記實的傳記，關鍵就在於文華但不失實。所謂文華，就是運用文學的辭藻、描寫技巧，所謂不失實，就是不會偏離事實。

近年出版的傳記及傳記文學作品是不少的，能堅持作傳原則的固有，忽視作傳要求的更多。例如，寫傳記竟把周恩來稱為宰相就欠妥。正當倡導建立「高度的社會主義民主」的時代，何來帝王統治？過去既非帝王統治，就不會有宰相之稱，這是史實。好心者用意在於尊崇周恩來總理，日本人當周總理逝世時也曾以賢相譽之：但是作為傳記，則應根據史實，而不必套用封建的官職名銜。雖然「一人之下，萬人之上」是現象，可是國家制度、公務名稱，畢竟是主席、總理的頭銜，大可不必摻以封建意識的成分。鄧小平在1980年曾提出「黨內生活、社會生活都要肅清封建主義影響，各種制度要從肅清封建主義影響的角度去考慮，逐步加以改革」。因此在傳記寫作上，出版物方面，似乎也應考慮到這一點才好。

（下）

曾敏之

港情

第三隻眼

東區選情有變

立法局港島東選區選情有變，從事統計調查工作之洪清田突然退出，獲悉不被港督再委任，現任立法局議員梁煒彤則宣布參選，一出一入，對形勢稍有影響。

目前港島東區以民主派之李柱銘及港人論壇的程介南為並頭大熱，其餘三位候選人文世昌、陳英麟、周紫冰之機會稍次：

洪清田退出，對大局影響不大，畢竟他的資歷與實力，未足在此強手林立之選區爭勝，退出乃屬自知之明，毋須把廿萬競選費泡湯：

梁煒彤之加入，似乎更有利於民主派，因為他的票源與陳英麟相近，可能拉薄了部分選票。

本來梁煒彤在立法局之表現，亦十分客觀而中肯，在委任議員中，算是敢言，她長於土地與房屋政策，本身是港大講師，今次被港督飛出局，始料不及也，可能正與她太過敢言，成為局內另一把反對聲音有關。

李柱銘雖被捧成大熱門，但他的支持力主要來自中產階級，一般基層之聯繫弱，所以正在力爭在柴灣區之選票，正透過區內宗教界，希望得到草根市民的支持。

反而程介南在本區的鐵票之多，勝得議席之機會，會比李柱銘大。

阿齊

NEW WORLD REALTY LTD.
新世界地產
IDA TANG 住宅: 294‧0028
鄧太 傳呼: 667‧8899

北本那比～精選

☆ 靚區近學校意大利人屋，前有景後園有泳池，樓上三房，樓下有酒吧娛樂室，Lot 60×120。
☆ 靚區七千二百呎地，正層千七呎，四房，兩大廳，全新裝修，即買即住，要搵理想舒適靚屋隨時約見。週末開放 2-5 時。
☆ 另列治文翻新栢文兩房，近購物交通便，開價九萬。
△高貴林港好區千九呎，LOT 55×100 三房三廳靚屋，屋主已買，開價$ 193‧000 請還價。
△列治文栢文兩房 SOLD 物室，交通方便，近購物中心，可 價八萬八千八。

NEW WORLD REALTY LTD.
新世界地產公司
袁誌遠
PAUL YUEN
電話: 322-3838, 275-3089

旺生意出讓

SURREY 市 96 Ave., Cedar Hill Mall，酒房隔鄰時蔬鮮果店，大舖位，四千多呎，有四佰伍呎大凍房，後有上落貨位，日做兩仟餘元，業主無暇兼顧，忍痛割讓，叫價 $ 69,000 請還價。

RICHMOND CRESCENT
3520 Spring Thorne Crecent.
二廳、五睡房、三浴室
新，內部新裝修，地大
舒適花園泮房，叫價廿
，請預約參觀，歡迎還
、二仟伍百呎，16 年
6650 呎，環靜美觀價
六萬八仟（$ 268,000）

LUCKY REALTY LTD.
C.S. SCOTT
住宅：277-6549
公司：273-0141

34單位柏文出售

烈治文柏文，共34單位，十二年新，保養良好，長好租客。每年入息 $230,000，投資良機，歡迎查詢。
實價： $2,900,000

KEYSTONE
陳永鐸
DOBBIN CHAN
公司 261-8118
傳呼 686-8802

△4229 VENABLES ST. BBY. 靚屋，四睡房，33X120 價 $238,000
△2936 EAST 8th AVE. VAN. 靚屋，靚區，靚景，三睡房 42.5X120 價 $258,000
△2268 EAST 5th AVE. VAN. 八年新 上四睡房，下二睡房 49.5X120 價 $458,000
△7840 THORNHILL DR. VAN. 地大，景靚，三睡房，出租1030 ，價 $275,000
△10700 ASHCROFT AVE. RICHMOND 溫哥華特式屋，十七年新，上三房三廁所。價 $228,000

KEYSTONE REALTY LTD.
傅南
住宅 325-8549
公司 261-8118

★溫哥華東區 3066東二街卅八年三房兩廳大屋，地36'X124'，坐南向北有景，價廿二萬餘。
★溫東區 TRIUMPH 街七百呎一房柏文，價九萬餘，抵買！
★MEBOURN街卅二年三房靚屋地50X103價廿三萬餘。
★烈治文十八年三房兩廳靚屋，全新裝修新地毡及落地熱水游泳池，屋主急售，價廿一萬餘，請快。
★溫東區 TRIUMPH 街625 呎一房柏文，價八萬餘。

馮國光
DOMINIC FUNG
KEYSTON REALTY LTD
公司 261-8118
傳呼 686-9051
住宅 255-5699

發財生意

▲二埠商場，130 位西餐館，附有酒牌，數百停車位，年入約四十餘萬，批長抵買，店主可助借貸

＊新盤
緬央 19 街，六睡房三厨厠，實用大屋只賣。
$153‧000

KEYSTONE REALTY LTD.
馬光磊（粵、四邑話）
住宅941-8608 傳呼機 439-6567
免費估價 忠誠服務 歡迎商、住物業委托代售

▲$129,900 高貴林14年新三房一廳獨立屋，五分鐘步行到著名的環球廣場，附近唐人貨超級市場海鮮酒家，粥粉麵舖齊備，交通方便。請快。
▲業主忍痛割價急售，一年新豪華大屋，三廁二套間，客廳，飯廳都是高樓底，全屋光猛，主人房有大套間，壁爐，頂層有陽台、遠景、近景皆美只三分鐘車到高貴林購物中心，免G.S.T.
▲高貴林 區，湖光山色，仿似世外桃園，而只需五分鐘車程到高貴 SOLD ，十一年新，三房三廳加書房，二層共 實用面積，室內外保養一流地四千多呎，價只十五萬餘。
▲多幢靚屋、新屋代售，歡迎查詢。
▲多個小型生意出讓，請來電查詢。

KEYSTONE
RICK M.K. LOUIE
雷門佳
公司：261-8118
傳呼：649-6018
★精通國、粵、英語，免費電腦房屋估價★

▲本那比 3 房城市屋，1000 餘呎，交通方便，叫價 $12 萬 9 。
▲溫哥華 Adanac 近 Commercial，三層五睡房大屋，柏文地 33×122，近中小學，交通方便，開價 $23 萬，歡迎還價。
▲全新烈治文貨倉工廠一單位 1800 呎出租，另有 900 呎辦公室，適合輕工業用途，交通方便。
▲唐式餐館生意出讓，近唐人街，開價 $5 萬。

餐館出讓

★北溫 SOLD 位自助餐，開價：九萬九。
★南溫哥華100 座位自助餐，開價九萬九。
★溫埠市中心， 100 座位，日營 $ 1‧500 開價$ 150‧000。

乾洗衣店

★溫哥華 SOLD 近41 夾 DUNBAR 開價九

DON MAH馬偉儀 電話 986‧9321 傳呼 686‧1156
SUTTON GROUP W C REATLY

LAKEVIEW RLTY LTD.
ED HENNESSY
電話：535-0888

商業樓讓

• 白石鎮／南素里
三層建築物，位於 OCEAN PARK, 12,800 呎，已全部租出，共有十五個租客。地大 22000 呎，地下廿四車位，而地面亦有廿四個車位。業主可安排貸款。叫價 $1,550,000
• CLOVERDALE
3730呎保養一流商業大廈，地6100呎，有七個停車位，業主亦可以月租 $2,500 租回。叫價 $299 ,000

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN.
Res: 261-8048 Off: 685-9608

△新裝修中西餐館生意連實業，四十座位前舖後居，離雲埠半小時，位於面對工廠及周圍住宅，最適宜家庭經營大有前途，開價廿三萬三千。
△二間屋相連柏文地入息三千，位於八街夾COMMERCIAL每間廿五萬八千。
△中西餐館位於市中心，五十座位，啤酒牌平賣四萬五千。
△翻新三伙入息屋，位於十街夾COMMERCIAL，開價廿二萬八千。
△西區OAK街夾六十二新屋四睡房四浴室，平極，四十三萬八千。
△喜士定街近華埠，二間商業樓一百尺夾一百廿二尺地大有前途，開價一百一十五萬當地價出讓。

IMPERIAL PACIFIC REALTY LTD.
4570 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5
BUS: 873-8220
RES 263-8838
PAGER: 645-6918
JENNY SOO

新大屋，近METRO TOWN 52' 地，八房，適合大家庭或可分租土庫，有意請來電。

王安石嫁兒媳

甘戈

提起北宋傑出的政治家、散文家、詩人王安石，人們就會想到至今褒貶不一的「王安石變法」，想到中國古代文壇上的「唐宋八大家」，想到「總把新桃換舊符」的七絕《元月》。然而，很少有人知道，王安石在他兒子病逝前讓兒媳再嫁之事。

王安石的兒媳龐氏，明艷端莊，本是王安石的愛媳。王安石的兒子王雱，更是他得力助手，是王安石推行新法時的重要決策人物之一。王安石的《三經新義》，對詩、書、禮三大儒家經典作了新的解釋，不但是當時科舉考試論策時法定引用的典籍，而且是變法的理論根據。據說這本書是王安石與他兒子王雱合著的。可見，王雱是一個極有作爲的英才。後來，王雱患了在當時爲不治之症的「瘵疾」（肺結核），王安石將痛失愛子，龐氏則要青春守寡。

王家父子不忍龐氏不幸的未來。王安石在兒子王雱仍在世時就親自爲兒媳物色對象，把龐氏嫁了出去。王雱自始同意和支持此舉。

龐氏再嫁前夕，王雱贈她詞一闋如下：「楊柳絲絲弄輕柔，煙縷織成愁。海棠未雨，梨花先雪，一半春休。而今往事難重省，歸夢繞秦樓。相思只在丁香枝上，豆蔻梢頭。」語意淒楚，情韻低徊，可以看出夫妻原本情深以及分飛戀戀不捨的傷心情懷。龐氏嫁後，王雱還活了三年。

趣談"十殿閻王"

甘戈

中國民間，相信地獄的「最高首腦」是閻羅王，俗稱閻王、閻王爺、閻王老子等。

閻羅，本是梵文「閻摩羅闍」之略稱，古時曾譯作「琰魔」或「焰摩」，意譯則爲「平等王」，亦有譯釋爲「縛」，因其職責是綁縛犯罪者之鬼魂。

關於閻王，有很多傳說。據佛經《問地獄經》，閻羅有十位，乃「地獄主者」，生前是毗沙國國王及其九個弟弟，因與維陀如生王交戰失敗被殺，應其誓願成爲地獄冥土十王，其手下十八名將官臣佐，成爲十八地獄獄主，其戰士全部成爲陰兵獄卒。亦有閻王只有一位的「一王說」。傳說這位閻王日間苦，夜間樂，苦樂相半，故稱「雙世王」。還有關於兩位閻王是兄妹倆的「雙王說」，兄治男事，妹治女事。但是中國民間普遍接受「十殿閻王說」。

在古籍《搜神記》中所載的十殿閻王均有姓無名，即：一殿秦廣王蕭、二殿楚江王曹、三殿宋帝王康、四殿五官王黃、五殿閻羅王韓、六殿鑾城王石、七殿泰山王畢、八殿平等王于、九殿都市王薛、十殿轉輪王也姓薛。

有姓有名的閻王，未見有全部名錄。最早見於史籍的是《隋書》，名將韓擒虎病重時，有陌生人闖門，聲稱「欲見閻羅王」，不久韓氏即去世，被認爲是第一個成爲冥王的人。宋代的包拯，是十分著名的「五殿閻王」，因此地獄五殿，據傳說是最難通過的閻王殿。此外，宋代的韓琦、范仲淹、蔡襄，明代的海瑞等名臣、清官、賢相，都有成爲閻王的傳說。

中國古代的"鎮水獸"

豐宜

中國早在古代便深受洪澇之災，「大禹治水」大約是最早的水利工程。在以後的歷代，還專門爲治水設立了官職，名「河道」，常年監管江河之情。由於迷信之故，人們常在江河泛濫處建築「龍王廟」或「水神觀」，或者放置「鎮水獸」。千年以來，這些「鎮水獸」絕大部分被水沖得無影無踪，唯從近年發現的實物，才使今日之人得以一睹「鎮水獸」爲何方神獸。現略述三處以增見聞。

滄州鐵獅子　這是中國現今發現的最大的「鎮水獸」。高五點四八米，長六點十米，寬三點一五米，總重量達五十噸，如此龐然大物，世所罕見。清人李雲崢曾有《鐵獅賦》以記其威：「飆生奮鬣，星若懸眸，爪排若鋸，牙列如鈎。既猙獰而蹀躞，乍奔突而淹留。昂首西傾，吸波濤於廣淀；掉尾東掃，抗潮汐於蜃樓。」

據考證，滄州鐵獅子於一千多年前的後周廣順三年，爲當時有名的鑄工李雲帶其徒寶田、郭寶玉所造。

開封鐵犀牛　爲明朝于謙爲鎮黃河水害而鑄，並在犀牛鐵像旁另立廟宇供奉。此鐵犀牛鑄成後，當地便改稱鐵牛林。明朝末年，鐵犀牛被黃河決堤之水淹沒。清代順治年間，鐵犀牛在整修河道時被發現並掘出，康熙年間被移置新建廟中。

鐵犀牛高二米，腰腿粗實肥厚，望之有力大無窮氣慨。其背鑄字如下：「百煉玄金，熔爲眞液，變幻靈犀，雄威赫奕。填禦堤防，波濤永息，安若泰山，固如磐石。水怪潛形，雨調風順，男耕女織，四時循守，百神效職。」可見當時人們對這頭「鎮水獸」期望之高。

灌縣鐵牛　早在春秋時代即以治水聞名的李冰父子，修築了千古名堰都江堰，並立碑鐫刻了有名的《治水歌訣碑》。都江堰一帶，到處都有後人紀念李冰父子的廟宇和其它建築。不久前，在都江堰附近的江泥中更打撈出了八頭鐵牛，由於極其沉重，搬運不便，只得仍留在水中原地。據考證，這是唐宋間物。以鐵牛爲「鎮水獸」由來亦故。因水牛可縱橫波濤間，有鎮水之威。同類型鐵牛在江西九江的長江邊亦已發掘出來並見報導。

康有爲軼事

寶之

康有爲一生極富傳奇色彩，對晚清和民國初期的政治權變頗有影響，但其私人生活卻少爲人知。

據考查，康有爲一生娶過六位妻子，他的第四位妻子是日本人。

一九一一年六月，已在海外流亡達十年之久的康有爲，携第三任妻子何金蘭及幼子康同凝等遷往日本神戶附近須磨的一間別墅內居住。不久，一位年僅十六歲的長相清秀靜美的日本少女戌鶴子來康家幫傭。通過三年的相處交往，鶴子深知康有爲是位博學蓋世的精英人物，又是中國的一位政治家，爲人慈善祥和，故敬仰之餘頗加慕戀。

康有爲舉家回國定居上海後不久，給鶴子寫了封親筆信，邀她到中國作客。鶴子高興地在上海見到了康有爲。在後來的歲月中，鶴子與康有爲情愫日深，終於成爲康氏第四任妻子。

鶴子一九二五年，離開上海回日本隱姓埋名，一九七一年在其故鄉去世，終年七十六歲。

漳州僑鄉佳果多

閔鉞

福建僑鄉漳州市地處亞熱帶，氣候溫和，土地肥沃，物產富饒，盛產花卉水果，素有「花果之鄉」的美稱。早在一千三百多年前，唐漳州別駕丁儒即賦詩云：「錦花來丹荔，清波出素鱗，芭蕉剖金潤，龍眼玉生津。」

漳州栽種水果歷史悠久，品種繁多。據統計，漳州現在共有四十七種水果，四百餘個品種，年產水果逾一百五十萬担。一年四季都有水果供應：春天有枇杷、香蕉、越冬柑桔和甘蔗等；夏日有桃、李、楊梅、西瓜、荔枝、龍眼、番石榴、菠蘿、杧果等；金秋有柚子、梨、香蕉、黃皮、油柑、柿子等；隆冬有紅桔、蘆柑、橄欖、甘蔗等。

在漳州一萬二千多平方公里的土地上，從九龍江畔到三千山上，從漳州市區郊外到龍海、東山、漳浦、平和、詔安諸縣，到處都種有各種各樣的水果。其中以荔枝、龍眼、柑桔、香蕉、柚子、菠蘿最有名氣，被稱爲漳州「六大名果」，在海內外市場頗爲搶手。例如華安縣產的「坪山柚」、「文旦柚」，具有果實碩大，果肉柔嫩，汁多味香，酸甜適度等特點，與廣西「沙田柚」和泰國「暹羅柚」並稱爲世界「四大名柚」。又如漳州市郊產的「天寶香蕉」、「蘆柑」和詔安縣產的「太平菠蘿」等，都是久負盛名的果中佳品。

園藝服務
Landscaping
剪草 修樹 鋸樹 整草堂 鋪樹皮
鋪石仔 清理花園雜草 挖草 即
(POWER-RAKE) 請電鐘 255-5826

嘉頓園藝
剪草園藝鋪泥鋪石
種花種樹耙草根
鋸樹修樹鐵木籬笆
搬運雜物
電話876-2506

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地毡
兼全屋油漆，價平
649·3716
253·8309

DENNIS 清潔公司
代清理垃圾，免費估價。任何地區，住宅或商業大厦均可。
廿四小時電話 671-7197

東盛建築公司
無任歡迎
大小工程
內外裝修
地基內牆
工商樓宇
承建新屋
電話 430·5062
傳呼 631·9758 李振強洽

信威水電防盜
DIV. OF SUNYFAIR DEVELOPMENT INC.
GOV'T LICENSED & BONDED
政府及保險公司認可 電力防盜牌照號碼：29030
專業承接
商業住宅
工業廠房
電力申請
電箱更換
防盜系統
大小水電
維修工程
649-8639 322-8712

長程搬運公司
大型貨車・有升降機
代客搬運・傢俬貨物
具有包裝・具有燕梳
具有經驗・天天營業
電話 253-2841
253-8382

New Star Information Systems Inc.
New Star Information Systems Inc.
中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
$ 15/250 起
Chinese Typesetting & Translation
字 WORD
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

雲城搬運公司
經驗豐富
天天營業
一律歡迎
大小工程
垃圾清理
鋸樹種樹
代辦送貨
搬運傢俬
電話879-4338 或874-5961

煒華電器
政府牌照
免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅
253·8082 周生

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
電話874—8216

中央冷暖電器
24小時服務
電話：251·1505
修理裝置　政府牌照
・大小凍房　・熱水暖氣
・冰櫃凍櫃　・冷氣機
・雪櫃爐頭　・暖氣機
・乾洗衣機　・熱水箱
・洗碗碟機　・各種電器

可靠煤氣水喉
安裝　修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照　免費估價
649-9107
嚴洽

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價　電話：253-4706
❖取價從廉　24小時服務
修理
餐館　雜貨店　家庭電器
凍櫃　大小凍房　洗碗機
製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計・空氣調節・

標準雪櫃電器工程
專業承裝，修理
・大小凍房　・肉食瓜菜櫃
・冷暖氣機　・雪櫃打冰機
・乾洗衣機　・爐頭碗碟機
免費保用一年
免費估價　24小時服務　政府牌照
收費特平　電話：254·8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814
Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims
廿七年技師親自處理
有專人代辦ICBC手續，有免費車借用。
精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當
精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較

FAST
快捷
FAST 'A'
精通英、粵、國、台、滬語言
快捷
車身修理
AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
爲你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友
688-8788　688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號　356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

在電話交談達廿分鐘之久
戈巴徹夫告知布殊
蘇聯政變經已失敗
又謂他本人正在發號施令

（緬因州根尼賓堡加新社廿一日電）美國總統布殊今日與蘇聯總統戈巴徹夫在電話談話。

戈巴徹夫告知布殊，蘇政變經已失敗，而他則正在返回莫斯科。

布殊說：「此是一個好日子，一個十分好的日子。」

布殊曾與戈巴徹夫談話達二十分鐘之久。

據布殊稱，戈巴徹夫說：「一切事情已受控制，而且在過去一小時以來，他已正在執行職務，發號施令。」

布殊稱，戈巴徹夫的觀點以爲憲政當局經已恢復權力，而民主，自由與及改革亦將會流行。

布殊又謂，戈巴徹夫對於過去三天在他身上發生之事，只提供甚少的資料，但是他强調他的衛隊，對他十分忠心。

布殊告訴記者，他未有關於蘇聯政變結局的獨立而詳細的資料，而戈巴徹夫亦未有談及此點。

布殊透露，戈巴徹夫會返回莫斯科，與各加盟國之領袖一齊工作，包括率先反對政變之俄羅斯總統耶爾特辛在內。

布殊續稱，戈巴徹夫表示，他衷心感謝美國與及世界其他國家在此次危機中所給予他的支持。

三日政變已告結束
蘇聯飭令紅軍
全部撤返軍營
電台電視台再度開放

（莫斯科加新社廿一日電）蘇聯國防部已命令紅軍在今日下午中段時間，返回軍營。

塔斯社今日報導：「蘇聯國防部已決定將日前在緊急情況條例規定之下，駐在各地區的軍隊，撤返他們的永久基地。」

曾經建造障礙物，保衛反抗政變中心—俄羅斯國會大廈的十多萬示威者，在聽到上述消息時，立即飲香檳慶祝，並且將障礙物拆除。

一名示威者杜達羅華說：「此事完全歸功於耶爾特辛，倘他稍爲畏縮，則我們今日將無一人會在此間慶祝。」

在政變期間被封閉的無線電台及電視台，已再度開放。

塔斯社又謂，今日公佈的一項赦令，亦已解除對出版報章及刊物的限週。

塔斯社又謂，國會主席陸基仁諾夫，與及蘇聯共黨的第二號人物伊華殊科，已登上一架飛機，前往克里米亞，與戈巴徹夫會晤。

另一方面，俄羅斯國會已一致通過決議，要下令逮捕發動政變的各領袖。

科威特發現伊軍留下
一桶可致命化學物質

（科威特十九日電）此間負責安全事務的人士今天透露，科威特近日發現了一桶伊拉克軍隊留下的芥子氣和光氣等致命性化學物質。

這一發現證實了海灣戰爭期間伊拉克曾把化學武器帶到科威特的報道。

上述人士說，這只大桶是在一所校園裏發現的。阿文報紙《科威特之聲》今天援引倫敦《觀察家報》的消息說，桶內盛有五百加侖的化學物質，足够充填二百五十個彈頭。

據報道，這些化學物質的樣品已送聯合國有關專家鑒定。此外，科已要求英國一個專家小組銷毀這只大桶及其中的化學物質。

南聯邦主席團
舉行擴大會議
決就政治談判作出決議

（貝爾格萊德廿日電）南斯拉夫聯邦主席團廿日在主席梅西奇主持下舉行的擴大會議決定，立即着手制定就南斯拉夫問題進行政治談判的建議，然後根據這一建議解決具體問題。

南通社的報道說，這次會議是在建設性的氣氛中進行的。

與會者一致同意在尋求解決辦法時將遵守以下原則：一、尊重各民族的自決權，包括分離權和聯合權。任何單方面的和以武力改變內外邊界的作法都是不能接受的；二、尊重南每個民族和共和國以民主方式表達的願望；三、尊重平等原則，反對强加於人和訴諸武力；四、政治談判應得到法律認可並保證其實施的合法程序。

會議在討論南目前形勢時一致認爲，停火、和平與中止敵對情緒，以及保證重要的政治和經濟體制的有效運轉，是進行政治談判的重要前提。

聯邦主席團擴大會議廿一日將繼續舉行，討論聯邦政府提出的在斯洛文尼亞和克羅地亞延緩獨立的三個月內使國家體制正常運轉的建議。

聯合國籲國際
捐助中國賑災

（聯合國廿日電）聯合國救災協調辦公室今天發表關於中國三省水災災情的報告，呼籲國際社會捐款爲這三省的災民修建廿萬間住所。

報告認爲，當前安徽、江蘇和河南三省的洪水正在減退，三省人民的當務之急是重建家園和恢復生產。

報告說，中國各級政府都正在繼續援救災民和爲災民修建新住所。

聯合國救災協調辦公室的這項報告是在該辦公室官員八月七日至十四日對這三個省進行實地考察後發表的。

香港政府官員
訪問團抵北京

（北京二十一日電）應國務院港澳辦公室的邀請，以衛生福利司黃錢其濂女士爲首的港英政府官員團一行七人今日到達北京，開始對北京和承德進行爲期十天的訪問和觀光活動。

德執政黨
威信下降

（波恩十八日電）最新民意測驗表明，德國總理科爾任主席的基督教民主聯盟黨的威信近來大幅度下降，反對黨社會民主黨聲望明顯上升。

據多特蒙德民意研究所福爾薩日前公佈的這次民意調查結果，如果立即舉行全國大選，目前執政的基督教民主聯盟和其姊妹黨基督教社會聯盟僅可得票百分之三十五，而社會民主黨可得百分之四十三的選票。

在一九九零年十二月舉行的聯邦大選中，兩個聯盟黨的得票率爲百分之四十三點八，社民黨得票率爲百分之三十三點五。選民意向的變化在東部（原民德地區）五州尤其明顯。民意測驗表明，在東部現在僅有百分之二十七的人擁護基民盟，百分之四十一的人擁護社民黨。

香港港口貨運
前景轉趨樂觀

（香港十八日電）今年上半年香港港口貨運業已掃除近兩年不景氣的陰霾，前景樂觀。

業內人士透露，頭五個月裝卸貨總量增長幅度再次達到兩位數。

統計資料表示，今年頭五個月進出港船舶達十萬零四百多艘次，比去年同期增長百分之四點五，登記噸達一億零九百三十萬噸，增長百分之六點四，而權衡港口貨運業表示優劣的最重要指標裝卸貨總量，達到三千八百六十四萬噸，比去年同期增長百分之十三點一。業內人士指出，去年首五個月的裝卸貨總量曾出現百分之零點三的負增長，相形之下，今年的增長幅度達到兩位數字，可謂不俗。

統計數字顯示，今年上半年香港集裝箱海運業持續興旺，首四個月裝卸集裝箱量已達一百七十六萬個標準箱，比去年同期增長百分之二十點六九，業內人士指出，這是一九八八年以來未曾有過的高增長。

據分析，香港今年上半年貨運業興旺的原因，是進出口貿易有較大幅度增長，今年上半年港貨出口比去年同期上升百分之四點四，轉口大幅上升百分之二十七點三，均處於一九八九年以來的高位。此外，香港作爲大陸中轉港的地位仍不斷加强，

伊拉克要求阿拉伯
協助解除對伊制裁
外國凍結伊資產達廿億美元

（開羅廿日電）伊拉克今天要求阿拉伯聯盟請求聯合國放鬆對伊的經濟制裁。

伊拉克駐阿盟代表納吉姆對記者說，他已要求阿盟秘書長馬吉德進行斡旋，請聯合國秘書長以及安理會五個常任理事國帮助解除對伊的經濟制裁和凍結的資產，以便購置食物和藥品。

他說，他已向馬吉德介紹了制裁給伊拉克兒童，婦女及老人帶來的災難。

納吉姆還說，伊已要求阿盟阿拉伯經濟理事會在下月召開的開羅會議上帮助結束制裁。

安理會本月通過決議，允許伊出口價值十六億美元的石油以購置食品和藥品，但三分之一的石油收入將交給聯合國作爲戰爭賠款。

納吉姆估計，伊被凍結在外國銀行的資產約爲廿億美元。

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

夏季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
原價$21·50
大減價只售$14·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐．
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油．

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·95

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
• 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一
• 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
• 唯力即食麵，肉糟麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折．

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品　輭爽滑請嘗試。

暖氣煤氣水喉渠務工程
安裝地下水管砂井，修理土庫漏水、煙囱，接駁政府大渠水管煤氣管出租電動通渠機。
1976
炳記
428 Salsbury Dr. Van.
657-2828
254-4935

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
☎ (604) 685-8575
增設熨金部
承印
中、西式結婚，壽帖
價錢公道　歡迎定做

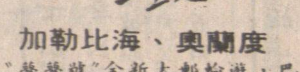
製衣廠清貨
高級布料大平賣
100% Cotton - Stretch Terry
Novelty Prints - Crinkle Nylon
Great Fabrics for Ski Suits
Jackets & Leisure Suits
星期四／五　十時至下午七時
星期六／日　十一時至下午四時
310 EAST ESPLANADE NORTH VAN. B.C.
Tel: 985-5272

開心旅遊・旅遊開心

歐洲精華遊
15天逍遙遊十大國家、十六城市。
18天廣博遊十一大國家、十八城市。
包膳食，行程緊湊，旅遊節目豐富，酒店一流。
六月至十月均有團出發，
費用 $2898 起。

佛羅尼達州飛機團
6天飛機、巴士團，暢遊邁亞美、佛羅尼達、奧蘭度及科學太空中心等地。
全新編排、行程豐富，最適宜家庭旅行。
費用$828起每月有團出發

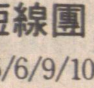
坐郵輪
皇牌專線



坐郵船嘆世界
一生起碼一次

加勒比海、奧蘭度
10天"夢夢號"全新大郵輪遊，巴士暢遊邁亞美，福來尼達、奧蘭度、科學太空中心等，海陸空精選行程
費用 $1648 起每月有團出發
（去年全市參加人數之冠）
阿拉斯加海上遊
8天"明星公主號"全新系列，除享受船上豐富膳食，更一睹冰河奇景，蔚爲奇觀，不容錯過
費用 $1,378 起
五月至九月有團出發
（80天前報名參加有特價優待）

秀麗中華遊
14天暢遊上海、杭州、北京、西安、桂林、廣州、香港。
"直飛中國、香港回程"
九月至十一月均有團出發
費用 $2886 起。



美加各地短線團
＊美加東岸3/4/5/6/9/10天
（多年全市參加人數最多）
＊班芙6天巴士團
＊B.C. 內陸3天巴士團
＊溫哥華、域多利各一日遊
～天天出發～

HAPPYTIMES
開心旅遊
Happy Times Travel Ltd.
總公司：
華埠片打東街88號205室
電話：(604) 685-9366
列治文分公司
110-8171 Cook Road, Richmond,
電話：279-9833

本報廣告　勁力宏大
看完本報　請即定閱

屋主自賣
一年新街角位大屋五睡房四廁所三廳出讓開價三十二萬八千有意電三二二四九九一或二鄭洽

六萬八八
永久地權柏文可出租地點好近巴士學校公營商場電蘇生6673926公司4341431

COND 柏文出讓
位於COMMERICAL DRIVE
二大睡房，價$136,9000
有意電254-7765 英語留言

唐／西餐館出售
位於 *BC* 省 Cranbrook 市中心區生意興旺，店主欲退休，持有酒牌座位七十。有意者請電 (*604*) *426-4801*
(下午一時至晚十一時)

餐館出讓
離雲哥華一小時車程近滑雪勝地旅遊區樓上五房二廳全酒牌生意連實業18923717吳

賺錢生意
沙省中西餐館生意連實業有住淨收六萬左右輪到下位發連晚七至九時電2544495成哥

中西餐館急讓
位 *Coquitlam* 商業區旺街，座位一百，領有酒牌、舖後栢文林立，租約長，大好前途，開價三萬元有意請電：*439-6748* 洽。

餐館實業平價急賣
座落本那比第六大街(6th STREET)八十座位，卡拉O.K.唐餐生意連實業，濃淡酒牌，連全部架撐，僅取價卅六萬，抵買之至，平通全省捷足先得　滿堂紅公司8744268/922221
何仲生代理 278-7870 傳呼 667-7393

餐館連業
沙省中西餐樓上住裝修一流酒牌位五十五近二仟人娛樂中心價十餘萬(306) 752534

菜園出租
有菜園及屋一間，一畝多，五房兩廳兩廁合種花或菜，有意五時後電二五四·八五三二

餐館出售
沙省南部獨市唐西餐連物業急售座位六十廚具齊備有住生意好有意電(306) 482·3464 趙

咖啡店急讓
四十位咖啡店，合夫婦經營，批期好，開價萬五，電話：六六九·五四三一。

餐館出讓
埠仔中西餐館離溫埠三小時車程有百四座近高速公路有酒牌生意穩合移民電2953313

餅店自賣
東溫西餅店出讓生意好租平有三年半批設備齊全有意電二五一五五三七日二五五九二三九夜

餐館出讓
B.C. 中南部埠仔唐西餐館，地點適中，位於交通要道，近市區，出一號公速公路甚便。設有咖啡室及餐房共有一百一十座位兼大停車場價 $80,000(可議價) 查詢自費 (604) 832-3007

餐館出讓
溫西旺街粵菜館出讓座位五十開價四萬五有意電68818025

徵求股東
五金塑膠廠招股東共同發展，有意者電：940-0318 或晚 321-3138(PETER)

快餐店讓
市中心笠臣街適合夫婦開價三萬九千九百電683·8424NANCY2542747

大漢公報·分類廣告
效力宏大·歡迎刊登

每段大字四個小字四十個
一星期收費$10.70　兩星期收費$16.05
三星期收費$21.40　一個月收費$26.75
（上述廣告價格包括GST在內）
請填妥下列表格連同支票寄本報社址
The CHINESE TIMES
1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

□ 出讓　□ 招租　□ 遺失　□ 聘請　□ 徵求　□ 待聘　□ 啓事

查詢請電：(604)685·8575
傳真電話：(604)685·1196

餐館出讓
位於ABBOTSFORD市中心座位60連發財用具取價八萬餘有意請電8541241陳

咖啡室讓
商業旺區生財器具全卅四座位現做早午餐東主有其他生意廉讓三萬八有意電八七六三三六零

餐館出讓
沙省埠仔餐館六十座位因人手不足有意出讓，有意者請電三零六（四四五·九七九九）張

餐館出讓
沙省埠仔獨市唐西餐連實業新裝修設備齊利潤高年營十萬樓上住30662932244

果菜雜貨
設備齊全舖面寬大合移民取消條件離埠急讓價三萬八。電：八七六·六三六八，地址：緬街四三五五。

便利店出讓
便利店兼有起居套間，適合家庭經營，年入愈一萬八千元净，報價七萬五千元。自費電話 (*306*) *457-2432* 或 *457-2437*。

沙省餐館出賣
沙省南部中西餐館連物業前舖後居獨市唐餐座位六十餘新裝修用具齊業主經營十年多現退休適合移民家庭經營有意者自費電*(306) 457-2432, 457-2437Benny* 洽

生意出讓
BC 埠仔餐房生意出讓，旅遊旺區，租約平，坐位二百查詢電話 604-492-8601 DANNY 洽。

餐館自賣
卅三座位合夫婦經營租平約長位于市中心開價二萬二千日八七二四九五四晚二九八二二八二

餐館出讓
本埠西百老滙街年做四十萬座位九十有酒牌取價八萬東主經營廿餘年退休平賣七三四一三九二

聘請

請廚雜工
不遠埠仔做六天，包吃住，下午電話：**732-1722**。
長途 **1-856-4625**

製衣請人
招聘經驗裁剪工人，專責裁剪內衣及貼身運動衣。有意請電 685-1290 洽

餐館請人
餐館請洗碗打雜夜間工作，有意者請下午四時後電：八七三·二一一六。

餐館請人
埠仔唐人餐館請廚數名，包食宿，薪優，請電：一·七五三二八二八或六八三·零九七八

乾洗店讓
二埠最新機器乾洗地點一流商場中心長批潛力無限五二零—零七零七晚三二七—二五七三

聘請女傭
聘請打理家務看管小孩有意者請電：2546435或4386717李太

請收銀員
高貴林店舖請收銀員，有意者請電：253·8834：GEORGE洽。

亞省者市巴遊客埠
現宜有經驗男企枱，花利好包食住有意者請每天下午來長途電話 Phone (403) 852-3559 Jasper Alberta Chinese Restaurant.

請送餐員
誠聘送餐員二名，要自備車。有意請下午四時後到三〇〇二號CAMBIE ST·面洽

上海廚師
請經驗上海廚師一名，寄履歷郵箱一1502 Prince Groge BC V2L 4V5

餐館請人
餐館宜什工一名電話：二二四三三一七，李先生接洽 3875 Point Grey Rd

請中西廚
請經驗中西廚一名，須略懂英語。有意者請自費電話：1·492·2144陳先生洽。

請中西廚
BC埠仔請中西廚一名包食住要有經驗略識英語有意請電604·5672369

請女文員
誠聘全職女文員，具公關經驗者須流利英語、粵語及國語，有寫字樓辦事經驗更佳；月薪達二千請親臨 1892 Renfrew St. Vancouver, 洽。

餐館請人
ABBOTSFORD埠請炒鑊、炸鑊、什工、洗碗、企枱有意者晚上八時後電9431121梁

請廚企枱
北部埠仔請經驗中西廚、企枱、包食宿。263·6471潘洽。

請廚師
本省溫哥華島COMOX市月薪千六包吃住電13381060自費晚十點至十二點

SALES PEOPLE WANTED
Will Train - Sales People for Saving Plans, Life Insurance, Funds, Group, RRSP, Pensions, Financial Planning. Wanted experience Life-agent to earn more here. Ph. 876-0210 KAIWAY INSURANCE.

誠徵經驗保險業代理。並培訓營業代表，推銷儲蓄退休，人壽等計劃。電話：876-0210

招聘教練
招中國武術教練一名，有體育教育學士學位，在省隊以上做武術教練近五年。曾獲省或全國比賽冠軍，有三次以上全國武術比賽裁判經驗。武術著作出版，精通內外家傳統拳術、刀、槍、劍、棍，楊、陳、吳、孫太極拳和新的十一套國際競賽套路，凡符合以上條件者，附本人資料寄：

313 E. Pender St.
Vancouver B.C. V6A 1V1

請中西廚
急請中西廚一名須有經驗工價好有意請電4403·6241048包食宿

餐館請人
本那比區唐餐館聘請炒鑊炸鑊洗碗什工以及企枱數名均需具經驗有意請電421·8888

餐館請人
埠仔唐人餐館請廚數名，包食宿，薪優，電話：7532828

急聘中西廚
CHILLIWACK 餐館急請全職廚師必須兼識西餐者，有意請電：**1-792-1210** 與 MRS. CONNAL 洽。

西餐館請廚及雜工
快餐店請廚及雜工數名，全職或兼職，薪優，公司福利好，有意者，請親臨 *1138 Davie St., Van.* 每日下午二至五時面洽。

經驗廚師
聘請經驗川、粵菜廚師壹名，有意者請寄履歷到：
1911 E. TRANS CAN. HWY.
KAMLOOPS, B.C. V2C 3Z9
ORCHID MANDARIN RESTAURANT

請人
鐘錶售貨及修理員，有經驗並操流利英語。有意請電：
872-5561 (Jenny)

急聘裁縫
急聘全職裁縫，懂工業車衣，需有雙針及單針經驗。有意請英語電：*687-7517* 洽。

出租

舖位出租
位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000 呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208 或322-0822 洽。

旺舖出租
712—EDMONDS·BBY·約一千方尺租平合各行生意五點後電433·8745

旺舖出租
喜士定東二三七號近華埠長約一二五尺闊廿尺適合做任何生意，有意請電6817751洽

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

樓下出租
二房一廳廚廁各樣齊全54街夾ELLOT交通方便近學校有意請電話：324·8320

土庫出租
菲莎近14街三房一廳新裝修爐頭雪櫃齊電話：8724325

土庫出租
蘭菲路夾十五街平地土庫一房一廳廚廁齊獨立門口交通方便合單身或學生433·9519

新屋樓下
近域多利及四十街交通便兩房一廳地平不宜吸烟獨立門戶電3213173

土庫出租
近PNE有一房出租廚廁齊交通便合潔淨學生及職業仕女單身不抽煙。電253·5951

土庫出租
金比十七街一房一廳廚廁浴室傢俬齊全獨立門戶合單身清靜不吸煙人士電話6845522

土庫出租
乃磨夾卅五街有光猛一廳一房獨立門戶包水電爐頭雪櫃食煙免問。電話：434·4876

新屋出租
本汝比夾界限街樓上兩房樓下二房二廁大廳廚房合夫婦或女學生環境優美294·4064

新屋樓下
近蘭菲夾喜士定全新平地兩房一廳設備齊全獨立門戶合不吸煙無畜人士電255·9974

正層出租
近緬街三房一廳交通方便爐頭雪櫃齊獨立門戶巴士直達唐人街請電6849975

土庫出租
緬夾卅二街二房一廳廚廁齊獨立門戶交通便，月租五百請電874·2895洽。

土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，廿一街，近乃路，近中小學，交通方便，請電話：879·7335

土庫出租
11街東夾菲莎交通便餐爐雪櫃俱備兼包電火暖氣下午六時後請電話8760428

學生寄宿
溫哥華東區學院街交通方便，環境安靜。包食住家俱。適合留學生。晚上電8736614

平靚益住
大房兼廳五百餘尺有傢俬洗衣機宜不吸烟男女學生單人租二二〇元京士威4370095陳洽

樓下出租
北本拿比ETON街二房一廳獨立門戶近SFU電話：294·5764

樓下出租
蘭菲夾百老滙兩房一廳各樣齊月租五百五合學生或簡單家庭宜不養寵物電251·5755

有房出租
近唐人街，新屋平地土庫，兩房一廳，有意者電2511081伍先生。

有房出租
菲莎夾五十雅潔三房交通購物方便廚廁俱備適合不吸烟愛靜學生有意請電321·7358

單人房租
近PNE新屋樓下光猛靚房，廚廁齊，合清靜不吸煙工作男仕或學生，電二五五三三八零

土庫出租
二房一廳爐頭雪櫃浴室廁齊ELGIN街夾乃街菲沙街近卅三街交通方便電879·3274

房屋出租
三房一廳一車庫近巴士商店學校租九百六十位於六一五一Victoria電三二五六零二八

南本汝比
近商場交通方便新屋樓下三房獨立門戶各樣齊備合家庭學生不吸煙晚八時後四三零八九八三

新屋靚房
北本汝比近喜士定街樓上兩獨立房潔淨美觀合女士或女學生可包食月租三百二九四零零二八

西區登巴
樓下兩房，廚房爐頭雪櫃齊，適合夫婦或女士。晚七時後電二二八·八三三七。

平地土庫
新裝修二房廚廁設備齊全近巴士站學校獨立門戶菲莎夾六十一街五時後電三二五·七一零一

新屋樓下
平地二房一廳廚廁設備齊全陽光充足獨立門戶十六街夾乃街交通方便，電八七六·五三八九

土庫出租
亞馬素近京士威二房一廳樣樣齊有車房食煙寵物免問下午一時後電八七四·零七五零

土庫出租
一房一廳適合護士或夫婦電：八七四·二六三零

土庫出租
乃街夾四十九街新裝修二房廳廚廁防盜窗靚區交通便近中小學無寵物電三二二·零九七零

樓下出租
Chester 夾三十七街三房一廳廚廁各樣齊交通方便有意請電：二九九六四三九

在華埠
二四四喜士定街東有單人清靜房出租有意面議。

土庫出租
四十五街近京士威共用廚廁廳包水電TV電話，宜清靜不吸烟人士或學生438·7918

樓下出租
平地土庫一廳廚房廁所齊備東十九街近蘭菲，電話：四三五·六七九六。

華埠土庫
一房一廳廚廁浴雪櫃獨立門戶三百五十包水電合一位不吸煙人士十一時後電二五三二九七零

新屋樓下
本拿比喜士定一房有廳廚廁傢俬齊備合單身男士不吸煙者月租二百五有意電二九九七零一二

樓下出租
四十一街近乃街二房一大廳，獨立門戶廚廁齊全，電：三二七·八八二八。

溫特式屋
近巴士總站 *PNE* 樓下兩房一廳廚廁齊包水電洗衣獨立門戶樓下電二九八·二九三七

平地土庫
1920 Charles St. 域多利近一街三睡房廳廚廁包電巴士中小學校便五百五十二元二五一三二七四

樓下出租
四十九街近菲沙交通方便二房一廳獨立門戶廚廁全租四百八十電二五零·八零三三

樓上出租
喜士定近金馬素一房一廳宜單身及不吸煙者電：四三四·一七一六

土庫出租
八六年建新屋近域多利及四十一街交通便兩房一廳獨立門戶不宜吸煙電三二一三一七三

新屋樓下
西區一大廳兩大房廚廁浴爐雪櫃齊備獨立門戶早上九時至晚十一時。電：873·5051

土庫出租
東近域多利兩房一廳廚廁齊備，包水電月租四百伍十元。電話：二五三·三七五三

樓下出租
兩房一廳，近中、小學校和巴士站，十九街夾緬街。電話：八七六·三一七八。

樓下出租
五十街夾菲沙近小學，樓下兩房一廳廚廁齊備。請電三二一·二零零一。

大房出租
近乃磨及京士威新屋樓下大房出租合不吸煙單身女仕或女學生交通方便電四三三·二八三二

新樓下租
域多利夾三十八街三房一廳爐頭雪櫃齊交通方便獨立門戶環境優美有意電三二五六四三三

新屋樓下
北本汝比近界限街兩房兩浴廁大廳廚房合夫婦或女學生無寵物租五百五電二九四零零二八。

一房出租
平地新土庫有一房出租合清靜不吸煙女士，交通方便廚廁齊備請電：八七五·零一五八李洽

樓下出租
查里士街近維多利二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊全獨立門戶出入請電：二五一·一九八三

新式土庫出租
二房一大廳廚廁齊，包水電，陽光充足居住舒適，有意者請電：二五五·五二四八。

樓上出租
京士威夾域多利樓上兩房一廳合不吸煙家庭。電：八七九·七三七七。

樓下出租
Venables 夾乃磨一房一廳爐頭雪櫃齊獨立門戶交通方便請電二五四四一七四

土庫出租
乃夾卅二街平地土庫兩房一廳爐頭雪櫃齊廚廁全交通方便合職業夫婦請電八七九·九八八二

樓上出租
Quebec 夾 20 街二房一廳租八百五不包水電，請電：八七五·零六七八

正層出租
域多利夾Kitchener兩房一廳廚廁齊交通方便電二五一·一六三八周先生洽

柏文房屋
新柏文有房出租，交通方便適合女士們。電話：2516927

土庫出租
兩房一廳廚廁包水電近 *BOUNDARY* 電話四三四·七七七六。

樓下出租
東八街夾金瑪素二睡房各樣齊備月租六百，六月一日起入住獨立門戶，電649·9187

有屋出租
新裝修兩屋出租三睡房八百五兩睡房七百另計電交通方便近購物中心無寵物4386009

栢文出租
兩睡房廳廚廁窗簾俱備近喜士定夾域多利三樓風景優美有意者請電八七四·二四二一

土庫出租
近菲莎夾十六街有兩房一廳土庫出租交通方便。請電八七七·零三六七

土庫出租
三房一廳廚廁齊全近京士威交通方便有意請下午五時後電八七九·四一一零

樓下出租
兩房一廳獨立門戶交　通　方　便　近 *VICTORIA* 新裝修月租四百五十電二五三五七零九鍾

近 PNE
有平地土庫一房一廳有地氈有些傢俬廚廁齊自立門戶電話：二五三·七二六四

新屋平地
域多利44街兩房一廳爐頭雪櫃齊吸烟打麻雀免問三點後電3214866

土庫出租
新翻新土庫兩房一廳爐頭設備齊獨立門戶，有意者七時後電：二五五·九七八六

溫特式屋
乃磨夾33街十年新樓下二房一廳近學校巴士方便月租六五零包水電不吸煙二五五零九二九

樓下出租
兩房一廳爐頭雪櫃交通方便近學校獨立門戶新修理學生或夫婦JOYCE街4309744

新裝土庫
近乃夾35街兩大房一廳廚廁浴缸齊備面積千呎環境優靜有風景合小家庭電324·8945

樓下全層
二房一廳光猛闊大獨立門口廚廁設備齊合小家庭愛吸烟免問電話254·6673周洽。

樓下出租
京士威夾魯拔二房一廳各樣設備齊全交通又方便合小家庭，有意請電話：432·1059

樓下出租
近界限街新裝修二房一廳包水電月租四百八十近購物巴士站設備齊全請電433·7789

柏文出租
六零九歌雅街一房一廳及套房爐頭雪櫃齊由四百元起電683·0471或6822123張

土庫出租
東二街夾COMMERCIAL光猛兩房一廳近小學巴士站有意請晚電2513764黃生

樓下出租
列治文南區新裝修二房二廳廚廁全獨門戶近學校交通便適小家庭或二學生電二四一八二六五

樓下出租
蘭菲夾二街有兩房一廳交通方便近學校價錢平適合小家庭有意請電陳太251·2942

樓上出租
近PNE三房一廳近學校交通方便有意請電：251·6317

土庫出租
近域多利夾威廉街有二房一廳地方寬大廚廁齊全，適合不吸烟人仕，請電255·6241

大屋出租
上三房兩浴廁大廚下兩房一廳廚廁齊獨立門戶交通方便近學校商場有意電八七六零四五七

西安打擊文物走私
近年破案二百餘起
繳獲歷代文物三千六百廿八件

西安消息：西安市公安局嚴厲打擊走私、倒賣文物犯罪活動。今年以來，共破獲此類案件二十一起，追回歷代文物四百六十三件，其中三級以上珍貴文物八十三件。

西安是中國歷史上十一個王朝建都之地，地上地下遺存有大量歷史文物。近年來，倒賣、走私珍貴文物的現象愈演愈烈。自一九八七年以來，僅西安市公安局就偵破倒賣、走私文物案件二百六十五起，抓獲犯罪分子五百二十八人，繳獲歷代文物三千六百二十八件，國家一級文物十九件。

在被追回的文物中，有一尊唐代石雕侍從俑，頭大如常人，造型英武、自然，栩栩如生，其臉面爲北方胡人，濃眉大眼，鼻端口闊，鬚髮清晰，戴幞頭巾，腦後插髮簪，簪頭飛鳥小如杏核，展翅欲飛，刻技嫻熟。專家們鑒定，這尊唐石雕侍從俑，是唐王陵寢內的藏物，屬於國家一級甲等文物。

另一件秦化詔書銅權，刻寫着秦始皇二十六年統一度量衡的詔書，更是稀世珍寶。

兩大石窟佛教古迹　中美合作實施保護
莫高雲岡窟中石雕像壁畫將不受腐蝕

北京消息：據美國《洛杉磯時報》報道，保護中國第一流的古代佛教藝術古迹——莫高石窟和雲岡石窟的計劃正在實施之中。現場的研究工作是去年秋天悄悄恢復的。

中華人民共和國和美國格蒂文物保護學會於一九八九年一月宣布的這項空前的合作計劃曾被看作是文化領域的大好消息而備受歡迎。兩大佛教藝術古迹的文物保護工作的恢復，將使得總共五百四十五個石窟中的巨大石雕像、鎏金陶像和壁畫不再繼續受腐蝕、污染和被人忽視。

格蒂文物保護協會主席科爾佐最近已動身前往中國視察。他在臨行前表示：「我要看看我們的監測工作的進展情況。我將同中國有關方面討論進一步合作的可能性和上述兩個古迹的管理方法。」

像格蒂學會的其他一些合作項目一樣，在一個國際小組確定怎樣減少時間、氣候和污染的破壞作用之後，中國人將對莫高和雲岡這兩個歷史古迹進行維護。沙暴、烟霧、水和地震已給戈壁沙漠西南邊緣的莫高窟造成廣泛的破壞，而地方煤礦的空氣污染、地下水和鹽鹹已經破壞了北京以西約二百英里的雲岡石窟的許多雕刻。

山西「冥婚」死灰復燃
家屬爲死者尋求配偶合葬墳地
爲死者「招親」「辦喜事」

山西消息：據悉，在大陸山西省晉南地區，曾一度銷聲匿跡的「冥婚」風氣又死灰復燃。

何謂「冥婚」，「冥婚」就是爲死者「招親」、「辦喜事」。陰間沒有人世間諸多條件所限，七十歲老頭可以「娶」七個月女嬰爲「妻」，青春少年可以「配」龍鍾老太。死者家人和親屬千方百計爲死者尋求配偶合葬墳地，致使人間又多了無數宗婚嫁事宜，又平添了許多「冥親家」。更有甚者，有些人家竟大發「死人財」，將自家墳中女屍公開拍賣，誰給的價高，就將女屍「嫁」與誰家死人，一應禮金、禮餅及各種費用還得照給。楊莊村有位年近六旬的老光棍李某，一輩子飽嚐王老五的孤獨滋味，便提前爲自己的身後打算，拿出三千元積蓄買下一具女屍，好作爲他死後的「妻子」。

有錢者爲陰世人買「媳婦」，沒錢者則爲死人偷、搶、騙一「老婆」。張村農家死了一個年方十歲的獨生女兒，家人不忍將其拍賣，遂抬至山上擇一墳地葬了，豈知三天之後往祭掃，竟發現墳墓被人掘開，墳內屍體竟不翼而飛，原來是某户新死了父親，孝子們深恐老人泉下寂寞，但又無錢代父買「老婆」，竟行此下策，掘墳盜屍，配與父親。

雲南滅毒不遺餘力
爲嚴厲打擊毒品
近處決廿七販毒者燒毀全部繳獲毒品

雲南消息：「吸毒是感染愛滋病的危險途徑！」在雲南省會城市昆明，以及接近中緬邊境的、此自治州州府和縣城，都可以看到這類大幅的警告性標語。

爲了打擊毒品，雲南省司法當局對販毒、運毒和吸毒者採取了最嚴厲的措施。昆明市六月尾曾一次過處決了二十七名販、運毒品者，這二十七名死囚平均年齡不足三十四歲，曾全部不服死刑判決而提出上訴，但全部被省高級人民法院駁回，維持死刑原判。其中包括年齡分別爲二十八歲和三十四歲的兩名女子和一名少數民族（景頗族）男子。

據悉，另有近百名毒販的個案仍在審理中，在目前的嚴厲聲勢下，將有半數難逃一死。公安機關還鼓勵人民舉報毒販，並在體育場舉行的萬人大會上，燒毀繳獲的全部毒品。在街頭及一些大旅館內，還有吸毒導致犯罪及家破人亡的圖片展覽。

事實上，中國有關當局雲南省政府所擔憂的，已經不只是毒品走私過境，而是西南地區特別是雲南省居民吸毒數字的上升。

商業

代湊小孩

緬夾三十街，單人房出租，合女性。另代人照顧小孩，有經驗。晚八時後電九二五零零二九

徵男婚友

喪偶條件好徵有基礎45以上男士BOX88104CHINATOWN溫市V6A4A4

徵男婚友

教師品貌佳修養好徵60上有基礎男士函廣東三水西南人民四路27號三座三樓CHINA

誠徵婚友

介紹中心數百名品貌端正華裔淑女優秀中西男士誠徵各種年齡本地華人爲友6623828

名車自讓

1986 Cadillac Coope Deville 內外灰色，行駛只六萬五哩，設備齊全，一手車主 $15,000 讓請電：937-7474 或649-9541

平靚好車

76年佳士拿車冷氣設備自動波好駛好用只賣四百元正電325．九二三三邵强洽

佳士拿車

一九八四佳士拿四門車保養好自動波迫力剛修理三千七百十二時至六時電三二七四四九七陳

小車出讓

八三年美國小車自動波四門保養好性能佳一手車主價特平請電二七三一八零九八。

鮮鴨出售

園口有新鮮大嫩鴨六元一隻，鴨仔蛋、白鴿子等出售，價錢相宜請前來 20291 WESTMINSTER HWY. RICHMOND 或電話：278-8338 楊洽。

張浣楊會計師

註册會計師專理工商稅務，年結簿記及入息稅，電腦操作，經驗豐富，辦公時間星期一至五，上午九時至下午四時半，請用國粵英語聯絡 875-6918

發明愛滋病藥成功

我本人敢接受
病菌傳染
口水傳染
滴血傳染
玉體傳染

包醫
愛滋病
癌症初期
痲瘋至
哮喘中期
糖尿病
風濕骨病
掃除絶症專家

電話：253‧7192馮生

懸賞尋狗

雄性 Beagle 小狗，毛色黑白帶褐，頸部套有粉紅帶子，八月十一日在十二街及奇勒街間撞車腿傷往西跑失踪。本人出花紅 *$300* 懸賞，如有任何資料請電 *255‧4832*

Jelly Bean Park Preschool

幼稚園現開始接受辦理
九月入學報名登記手續
電話：
NANCY 431-8843（英語）
WENDY 431-8850（粵語）

余景煇會計師

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。

地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669‧4406

梁國超會計師

會計 部記 管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，懂國、粵語。
地址：溫哥華東十六街二壹三號
電話：8722396

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝蔴湯丸，毛荳，木須，皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689‧7324

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大蟹　超等味精　冰霜明蝦

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

龍泉青瓷　貝雕鏡畫　江西瓷器　宜興茶具

☎ 685-9743

教授英語

資深UBC畢業生執有教師文憑，上門教授，收費合理，請電LLOYD 738．6947

本報廣告效力宏大

訃告

先（夫嚴）繆公鴻業字裕祥中山縣永厚鄉人不幸痛於一九九一年八月十七日下午五時病逝於維多利寓所積閏享壽九十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月廿六日（星期一）下午一時假座仙時殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於ROYAL OAK墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

未亡人蔡麗莊
孤　子偉釗　媳劉章兆
　　偉疇
　　偉英
　　偉剛
男　孫活文　活武
女　孫愛珍　小玲　娟娟
同泣告

治喪處：仙時殯儀館
SANDS 1803 QUADRA ST.
VICTORIA B.C.

訃告

先（夫嚴）謝公榮添號汝發廣東開平縣塘口以敬安興里村人不幸痛於一九九一年八月十九日下午九時病逝於安老院積閏享壽八十三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月廿二日（星期四）下午二時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

未亡人楊喜鳳
孤　子卓鴻　媳蔣金春
孤　女蓮芳　婿吳煜宏
　　蓮花　婿周偉光
　　蓮歡　婿羅　彬
男　孫文傑
女　孫彩霞　玉華
外男孫振邦　宗業
外女孫嘉暉　嘉鳴　英華
　　婉芬
同泣告

治喪處：4122 MILLER ST. VAN. B.C.
TEL: 874-5651

雜碎唐餐平價急賣

㈠二埠十二街（京士威大街連接），著名什碎唐餐生意，外賣送餐兼堂食，四十餘座位有資格申請酒牌，生意穩定，平價急賣，三萬有商量，抵買之至。

㈡高貴林區，柯士甸大街，雙龍什碎唐餐室生意，股東意見不合，降價大平賣，月營平均萬五，僅取價四萬，願接受合理還價。

滿堂紅公司：874-4268
何仲生代理：278-7870

商住兩用大厦出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓埠市中心緬街。正層有兩間鋪，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

風水山地

40年代已買下挑選坡頂不水浸永遠地科士蘭墓園每幅九百起名轉無稅可分期8739691

月蓮花舖
Lisa Florist

歡迎參觀　花牌花圈　四季時花　長青樹木　花球花籃　絲花擺設

喜士定東街三九二號
392 E. HASTINGS ST.,
VAN., B.C. V6A 1P4
☎689-5829
電話訂購‧專人送貨

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3　喜士定東街三七一號
.TEL:683-5124

總代理李氏花屋

中國名花　桂花　米仔蘭　黃花白玉蘭　含笑花　本店常備　長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈　歡迎光顧。

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木　技工精製　結婚花球　花牌花圈　僑胞社團　光顧定製　特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

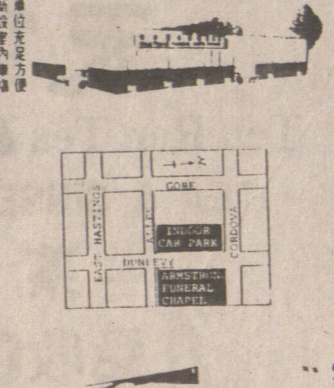
CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金

盆花插花　花圈花球　花花世界　色式美觀

4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話：680-5262

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生　願人無短壽



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255‧5444

本館爲華裔人士服務已多年‧對華人家庭及傳統風俗習慣‧照顧十足‧最近更擴充修葺‧加强服務‧合各種宗教儀式之用‧華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

與亞省一退伍軍人會作風無異

白石市退伍軍人會
着令錫克人脫頭巾

（溫哥華訊）繼亞省發生的一宗退伍軍人會要求錫克商人士在其會所內脫去頭巾事件後，卑詩省白石市星期一亦發生一宗類似事件。

消息說，廿三歲的錫克人沙浩達，星期一到退伍軍人會的白石市分會，擬款參加的士司機研討會，但給會所副主席雲信要求他脫去頭巾，否則，他須於研討會結束後，經由後門離去。

他是於較早時獲得會所的一名酒保准許他進入會所內的。

沙浩達說，在星期一人人均談互諒互讓之際，竟然有人驕傲無禮，實在令人難受。

白石的士公司經理積克信說，他與在場的十五名的士司機討論沙浩達的遭遇，最後決定取消研討會，人人均從後門離去。

積克信認爲退伍軍人會不公平。

在亞省列迪亞鎮被退伍軍人會人員喝令脫去頭巾的錫克商人是亞省自由黨的秘書星查哈爾。

他在本月十三日晚擬取道該會所膳堂前往自由黨舉行户外籌款運動的地點，但遭人擋駕，和喝令他脫去頭巾。

星查哈爾曾要求該退伍軍人會道歉。

倫敦一商店開業
專售各種避孕套
有不同顏色形狀及香味

（倫敦加新社電）英國第一家專售避孕套的商店「哥度文尼亞」已於星期四日在倫敦啟業。

該商店的董事科文稱，「他們將發售各種形狀，厚度，顏色甚至有不同香味的避孕套」。

科文又謂：「無人會期望各人在日間穿起同樣的服裝，所以因何他們在夜間只有如此少的選擇。」

科文補充說，哥度文尼亞要替它的顧客創造一種「不受恐嚇的興趣與及一個時髦的氣氛。」

呼籲切勿破壞自然環境

美科學家要保護
生物物種多樣性

（倫敦電）美國一些科學家認爲，地球上現有生物物種的四分之一有可能在五十年內消失，從而使人類的未來處於危險之中。

美國斯坦福大學的保羅．埃里克和愛德華．威爾森在美國《科學》雜志上撰文說，生物物種多樣的減少主要是動物和植物所賴以生存的自然環境遭到破壞的結果。

他們說，地球上現有熱帶雨林每年消失百分之一點八。森林物種可能有二千萬，每年至少消失四千種。

據報道，生物物種除了向人類提供經濟上的好處以外，它們還是生態系統的重要組成部份，帮助調節氣候和保護土壤。因此專家們提出了一些保護物種的辦法；禁止開設未開發的土地，減少排放破壞臭氧層和導致全球變暖的溫室氣體和綠化已被居住的土地等。

大陸記者報導
台北故宮一瞥

中新社記者　郭偉鋒

（續昨）記者還瞭解到，因爲台北故宮直屬『行政院』，其專家、學者都有官方身份，不便公開與大陸同行展開交流。這又令人扼婉嘆息。台灣學者的研究成果十分豐碩，也有一整套保護文物的經驗。如台北故宮出版的《故宮文物月刊》，堪謂字字珠璣，出版已達百期。相信大陸專家、學者能拿到手的話，一定會加倍珍惜。另外，對歷史文物的研究，不可以僅從孤立的、個別的、靜止的精品中去發掘，離不開環境，離不開實地考察。如果台北故宮的專家、學者能踏上大陸，與彼岸的歷史學家、考古學家携手合作，相信一定能收到如虎添翼的效果，有利於中華民族文化的發揚光大。

儘管困難重重，令人敬佩的台北故宮的專家、學者們仍想方設法地從香港、日本收集整理大陸出土文物的資料，編印《五千年文物季刊》，該刊已出版了六十一冊。而且他們還努力爲台灣及海外培養研究人才。

台北故宮經常舉辦文物研習會、學術演講，輔助台灣各種學校的師生參觀。近年來，還經常舉辦島內外複製品巡迴展覽，這都是令人稱讚的措施。

記者感到十分寬慰的是，台北故宮中的保護文物的設施非常現代化，有先進的恒溫設備，不熱不冷，有精美的陳列櫥窗，一塵不染。這樣的環境，對這些中華文化遺產的長遠保存極爲有利，造福於子孫後代。

僅是短短一瞥，台北故宮中的中華民族文化光彩，已令人心醉目迷。（下）

麥基爾大學學生發明
水上送比薩薄餅服務

（多倫多訊）開車送意大利比薩薄餅大家都聽過很多了，但現時有人再搞出開船送比薩薄餅的服務。

這個主意是滿地可市麥基爾大學商業系一名二十三多的學生去年夏天時想出來的。

這名名叫哥利．柏拉的學生去年和朋友在安大略湖上泛舟。忽然發奇想，開玩笑地說要訂比薩薄餅做午餐。

雖然此語只博得朋友們的一笑，但柏拉却把這事當認真。

經過一番研究之後，柏拉終於在去年秋天把他的計劃付諸實行，並和二四一比薩薄餅公司取得聯係。

該個服務是專爲島上的居民或船上工作人士而設。

顧客可致電其高頻的六十九頻道下訂，送費是平常的價錢再加四元。

柏拉承認，如果是一家商店靠如此的利潤經營，可能早就要關門了，不過，他又謂，他知道他的報告交給學校之後，他可能會得一個A十的成績。

在多城華埠酒樓公讌後

全加李氏懇親大會
圓滿閉幕捐款賑災
體育會舞獅演國技籌款

（多倫多訊）全加李氏第五屆懇親大會，於昨八月十八日晚在華埠太平洋及國際廳酒樓舉行公宴後，經已圓滿結束。該懇親大會即席發起救援中國大陸華東大災籌款，共得三千餘元，由加拿大紅十字會轉交給中國紅十字會。

懇親大會於十八日早上十時半，首先在多城李氏公所三樓舉行拜祖儀式。由溫哥華李氏體育會教練主持雙獅點睛及拜祖，緬省代表李奉天、滿地可代表李日章上香燭，主祭爲全加李氏總公所理事長李國麟。總公所文書李少强讀祀祖文。全體李氏代表向太始祖聖像行三鞠躬禮後禮成。

隨即李氏各代表與李氏公所巡遊隊伍，由大學街至栗子街的登打西街巡遊華埠一週後回到栗子街假日酒店舉行懇親會開幕典禮。

台北經濟文化辦事處代表王肇元及華僑文教服務中心主任張學海及台灣世界李氏宗親總會敦宗訪問團全體團員亦有出席，並將「李氏文物展覽專集」、「李氏源流」贈送給總公所及各市李氏公所理事長。

世界李氏宗親總會前會長李瑞河致詞時表示，今年適逢台灣有八十紀慶盛典，宗親李登輝總統及李元簇副總統將主持盛大閱兵儀式，希望各宗親能赴台灣觀澄。

懇親大會在經各籌備委員聯合揭幕和各地宗親代表致詞後，全體參加宗親合照後禮成。

昨晚公宴氣氛異常熱烈，並由李氏體育會表演醒獅及功夫，並現場爲華東水災籌款，李氏懇親大會捐出二千元，又美金三百八十元、加幣六百一十五元。

大雲區華僑祝雙十節
舉辦首居高爾夫球賽

（溫哥華訊）大溫哥華區華僑今年慶祝雙十節，將增加多一項活動，那就是第一屆高爾夫球友誼賽。

此種比賽，是由全加中華總會館與金龍高爾夫球聯誼會聯合主辦，並得如意旅遊有限公司暨其他廠商等共同贊助，定期本年九月廿四日（星期二）中午十二時，假座本汝比山地高爾夫球場（Burnaby Mountain Goll Course）舉行。料屆時必有一番盛況。

據主辦單位說：參加比賽名額限八十名，每名繳費四十元，包括球費、紀念品、飲料、點心等費用。

優勝獎品繁多，共計二十個獎。將於十月六日（星期日）晚在珠城酒家舉行的僑界慶祝雙十節聯歡宴會中頒獎。

優勝獎品分類如次：總桿獎五名，净桿獎五名；最遠桿獎四名，最近洞獎四名，幸運獎一名，努力獎一名，共二十名。

主辦單位說，歡迎嗜好高爾夫球藝者報名參加比賽，由即日起開始，至額滿時截止報名。地點在本市第十街西三七八一號，電話：二二二—零八八八，二二二—三一一一。

崇義總會暨會員
捐賑災款兩萬元

（雲訊）中國發生近百年來最嚴重的水災，千百萬同胞喪失家園，苦盼援助之中。面臨祖國天災大禍，同胞痛苦不堪，崇義會同人心感萬分沉重，心懷萬分同情。

七月初在總會主席林重强的主持下，即時召開董事會專題討論了拯災問題，首先決議由崇義會捐款一萬五千元，後各位董事紛紛認捐，得善款一千陸百多元，該會耆英會父老各熱心人士，也紛紛捐款。

七月廿八日是該會郊遊日，林主席再次發動會員捐款，沉重地介紹了國內災情的慘重，並號召廣大會員伸出援助之手，以表心意。該日在短短的時刻中，又籌得陸百多元，其中感人的是有幾位會員子弟年不到十歲的小弟弟、小妹妹也踴躍捐款，以盡炎黃子孫的一份心意。

鐵城崇義總會捐出一萬五千元，域多利崇義支會捐出二千元。林重强、李慎滿、楊少波、黃潤銓、余華安、方勵强、黃關鴻各捐一百元，鄭宗勵二百元，李桂文一百五十元。除外五十元以下的不一一列出。耆英會捐出四百元多，以及各會員籌得陸百多元，總共兩萬元。

該款已向中華會館呈交，轉到中國紅十字會賑助受災同胞。

本報廣告
效力宏大

僑鄉通訊

廣海同鄉的滄桑

・曹平・

（續昨）明嘉靖年間，倭寇犯城禦敵無效；明隆慶四年（公元一五七一年）一月，倭寇再度陷城，損失慘重；清順治十年五月，賊魁王興踞城三年，大屠殺；清咸豐五年至同治六年共七年，土客相殺，死人四千多；一九一七年十一月，古兜（斗）匪首梁恩掠劫陷城；一九二五年六月，陳祝三匪帮攻打入城，盤踞廣海南灣爲駐地；一九四五年三月五日，中山匪首陳尾松械劫古城，擄去人質五十餘，劫走財物數十萬元。

賊匪爲患，談虎色變，其殘暴之處，難以形容。一九一五年至一九二六年的十一年間，匪首陳祝三，單眼英（女）邱明階、葉蘭初、黃華等網羅匪帮千餘人，盤踞大隆洞，築巢扎寨，四出械劫，擄人勒贖，凡擄去之人質，能奉供重金者，可虎餘生；否則，男的被剖腹挖肝，以供匪饗；女的淪爲匪妾匪娼。大隆洞交界之台開恩邊境，莫不受其害；廣海一帶，尤爲最甚。所屬村落，十之八九，均被遭殃，如遇村莊槍口相向，則十殺不赦，焚宅燒村，寸草不留。南草、山塘、雙門、西村等村自衛還擊，襄成火海。一九二六年六月四日，匪首單眼英（女）率匪七百人，攻打大洋村，燒毀民房一百二十多間，擄去人質一百多人，掠劫財物一大批。直至一九二六年深秋，國民革命軍出師圍剿，在當地人民配合下，匪帮被困數月，糧草盡空，在妙計勸降下，一網打盡。

日軍侵華，沿海受害，首當其衝，長期以艦艇封鎖廣海海面，燒毀漁船一百多艘，飛機空襲城區郊區南灣凡十八次，投擲炸彈二百多枚，死傷慘重。一九四一年「三・三」、「九・廿」及一九四五年的「三・一五」，日軍三次攻陷廣海城，連同上述倭寇土匪陷城在內，「海永無波」勒石爲紀之後，古城陷於水深火熱之中者，共十次之多，成千上萬無辜，鄉親在血泊中喪生。

大禍去了，天災又到；一九四三年，是台山縣歷史上罕有的大災荒，全縣餓死逃荒達二十七萬人。廣海同樣是一重災區。早造奇旱，冬旋夏轉，連續八個月，苦無滴雨，田土龜裂，秧苗干枯，糧價暴漲，農户苦於上年失收，春荒早臨，非農户者，更升斗無粒傍徨莫及，普遍民衆摘莇果、挖野菜、斬蕉頭以充饑，有的先棄細軟，後則拆樑賣屋，以換升斗，但在珠米金粟的大饑荒中，杯水車薪，無濟於事。只好逃荒外地，甘當牛馬有的流落兩湯（陽江陽春）爲人婢妾。由於災荒越來越嚴重，鳩形鵠面的人與日俱增，街有餓殍，路有遺嬰，朝不保夕，人人自危，社會一片哀鴻，村落的煙火越來越少，一家數口，淹淹一息，同歸於盡。屍無完裹，野有殘骸，僅那章一村，原有二零五户，大饑荒後，剩下的只有一二五户。無數善良鄉親，被大災荒的死神，吞噬了。（二）（未完）

China Travel　加拿大中國旅行社有限公司
香港中國旅行社全資附屬機構

特約包機
溫哥華/多倫多
單程$199.00　來回$398.00
六月至十月　逢五、六　起飛

特價團（由香港出發）
12天　香港、廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。九月十二日，二十五日，十月七日出發　$1,368.00
14天　香港、廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海、廣州、香港。九月七日，十四，十七日，十月五日，十二日出發　$1,600.00
17天　香港、廣州、北京、武漢、宜昌、（三峽）重慶、成都、昆明、桂林、廣州、香港、八月廿五日、廿六日出發　$1,869.00
18天　香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州、香港、九月廿六日及十月十日出發　$1,746.00
13天　香港、廣州、青島、濟南、鄭州（少林寺）、洛陽、西安、廣州、香港、十月八日出發　$1,328.00

超值團（連機票）
15天　溫哥華、上海、杭州、北京、西安、桂林、廣州、深圳小人國、香港、溫哥華、出發日期九月十六日　$2,715.00
17天　溫哥華、北京、烏魯木齊、吐魯番、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港、溫哥華　出發日期：九月廿三日　$3,050.00

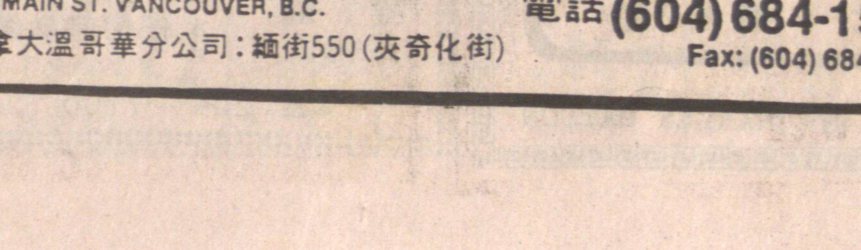
辦理：加拿大買單・中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨眞價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共38個城市
地址：百老滙西街556號　電話：溫哥華區872-8787
V5Z 1E9

榮譽哲學博士
梁藝耀
鐵板神數・紫微斗數
工廠店鋪　風水　住宅改運
算命　姻緣　改運　姓名
風水裝修・風水招牌
算中英文姓名
婚姻就業擇日
流年吉凶驗算
預約電話：657-3601　879-2399　879-7575
FAX：879-8399
205, Lee Bldg. 175 E. Broadway, (Main St.) Van.

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華安公司書店
VAN CHINA TRADE CENTRE
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531
夏季大減價
中英文課本，圖書、字典；兒童讀物，畫册字帖；唱片唱帶，宣紙、毛筆，由九折起。
另有特價品供應！

黃龍藝苑　254-2218
喜士定東街461 E. HASTINGS ST.
鏡架裝裱
書法藝術
文房四寶
招牌廣告
鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有着數



天仁茗茶
Ten Ren Tea & Ginseng Co. (Vancouver) LTD.
TEA & GINSENG ARE GST TAX EXEMPT
送禮佳品
茶、參
免收GST
省親贈友
海内外唯一茶、參產銷總滙
550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
加拿大溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）
電話(604) 684-1566
Fax: (604) 684-7348

關于送返被扣在台大陸漁民
中國紅十字會與台達成協議
台海基會歡宴曲折及大陸記者

（台北二十一日電）中國紅十字會總會人員本着人道、尊嚴、安全的原則，與台灣「海基會」人員經過協商，達成儘速將十一位大陸漁民送回大陸的協議。

據中國紅十字會總會副秘書長曲折介紹，該協議包括三項措施：

（一）台灣「海基會」派一艘客船把十一位大陸漁民從金門送到厦門；

（二）「閩獅漁」二二九四號和二二九五號兩條船由「海基會」僱人同時由金門開回厦門。

（三）送回時間視天氣和海象狀況盡快進行，並提前四十八小時告知國務院台灣事務辦公室鄒哲開先生，以便配合接人、接船。

今天下午，曲折、莊仲希赴台北市北區電信管理局，以影視電話的方式，看望了滯留在金門的十一位大陸漁民。十一位漁民表示，他們的願望是盡速人船一起返回家鄉。

在電信管理局大樓的一間寬敞的會議室內，曲折、莊仲希在「海基會」副秘書長和陳榮傑等人陪同下，坐在寬大的電視機前，屏幕上顯示出了十一位大陸漁民坐在一起的影像，尚算清晰。看望時間長達一個多小時。

曲折事後表示，與「海基會」的協商是基於互諒互讓的精神，協商過程中氣氛和諧。

今晚「海基會」舉行宴會款待曲折、莊仲希及兩位大陸記者。

中國正式發表 水災損失統計

（北京二十日電）今夏中國部份地區發生特大洪澇災害，經濟損失慘重。

民政部救災司今天提供的今次災害損失詳情統計（截止八月一日）說：

經濟損失：六百八十五億元；
被洪水圍困人口：一千九百三十萬人；
受傷人口：四萬九千九百七十三人；
死亡人口：二千二百九十五人；
受災人口：二點二億人；
損壞房屋：六百零五萬間；
倒塌房屋：二百九十一萬間；
農作物絕產：一千八百萬畝；
成災面積：一億九千五百萬畝；
受災面積：三億一千五百萬畝。

民政部官員說，儘管經濟損失慘重，但災區人民情緒高昂，生活得到妥善安置，社會秩序井然。許多親赴災區考察的國際友人，對此都給予高度的評價。

汕頭海關查獲 台漁船走私案 搜出香烟二千多箱

（汕頭廿日電）汕頭海關八月十二日在汕尾市附近海面查獲兩艘台灣走私漁船。

經初步查明，這兩艘船共運載「萬寶路」、「555」、「良友」等走私香煙二千六百多箱，案值人民幣三百四十八萬元。

目前，此案正在進一步審理中。

據悉，今年以來，台灣走私漁船在粵東沿海出沒頻繁。僅一至六月份，汕頭海關就查獲十八艘，繳獲走私物品案值人民幣二千三百多萬元。

秘魯向華購買 六架航空客機

（香港電）根據中國、秘魯兩國政府簽署的協議，秘魯決定購買六架中國運—12飛機，價值兩千多萬美元。

中國航空技術進出口公司和秘魯空軍的代表日前分別代表兩國政府在協議上簽字。

這是中國第一次向拉美國家出口自己生產的飛機，六架運—12飛機將今年內全部交貨。

中國運—12飛機機械性能好，質量可靠，價格比較合理，早已引起秘魯方面的注意。今年四月份秘魯總統藤森訪問中國時，專門去哈爾濱參觀生產該飛機的工廠，了解飛機的性能和質量。

秘魯購買中國運—12飛機主要用於國內客運航線，秘空軍還將用該機運輸軍隊人員和物資。

據悉，中國運—12飛機現已出口到新加坡、老撾、緬甸、肯尼亞、津巴布韋等國家。

中國與伊朗 簽貿易協定

（北京電）中國和伊朗今天在這裏簽署了兩國政府間新的貿易協定。

根據協定，兩國貿易將由一九七三年簽署的貿易協定的記帳方式改爲現匯支付方式，以適應雙邊經貿關係發展的需要。

在今天下午舉行的簽字儀式上，中國經貿部長李嵐清和正在北京訪問的伊朗財政和經濟部長努爾巴赫什分別代表本國政府在協定上簽字。雙方還同時簽署了第六次中伊經貿和科技聯委會會議紀要。

努爾巴赫什率領的伊朗政府經貿代表團于八月十五日前來北京參加聯委會第六次會議。會議期間，雙方就進一步發展兩國經貿、技術合作交換了意見，並一致認爲這一合作具有很大潛力。

據統計，一九九零年兩國貿易額爲三點一四億美元，比上年增長百分之五十八。今年上半年比邊貿易額爲一點五億美元，與去年同期持平。

香港佛教聞人贈中國 英文版巴利語大藏經

（香港電）香港國際釋迦文化中心主席、著名佛學博士暨殷商郭兆明居士，日內將赴京向中國佛教協會贈送英文版巴利語大藏經。

郭兆明向記者表示，巴利語大藏經是佛祖涅盤四百餘年後斯里蘭卡首次出版的原始經書，用佛祖講經所用流行口語巴利語寫成，是最接受釋迦精神的佛教原始經典與哲學文獻。其後一千餘年，梵文大藏經始問世，但此時佛經已揉合婆羅門教與印度教諸神，失去釋迦文化的原貌。中國佛教界信奉的大藏經，係譯自梵文大藏經，又經歷代統治者補充，由原來的百多冊增至六千多冊。

郭兆明說，目前國外研究佛教均以巴利語大藏經爲準，他認爲巴利語大藏經可以使佛教正本清源，還其原貌。今年一月，郭兆明在北京向中國佛教協會主席趙樸初談到翻譯中文版巴利語大藏經的願望，深獲讚賞。

此前郭氏已將巴利語大藏經譯成越南文、俄文、西班牙文、印地文，且正在譯成阿拉伯文，他認爲作爲文化，釋迦牟尼的哲理是可以打破宗教界限而相互交流。

此前斯里蘭卡政府已向中國政府贈送一部巴利語大藏經，郭兆明此次贈英文版巴利語大藏經，主要供中國佛教譯製中文版，他將贊助翻譯經費。英文版巴利大藏經共四十一冊，定本月二十三日由郭兆明親自護送到北京。

經貿部發言人稱 中國出口合同 不受水災影響

（北京二十一日電）中國對外經貿部發言人劉向東在接受新華社記者採訪時說，中國外貿出口不會因水災受多大影響。

劉向東說，今年中國南方一些省市遭受罕見的水災，這些地區有些外貿倉庫被淹，出口生產、出口貨源的收購和調運都受到一些影響。但就全國來講，這畢竟是局部的，影響是有限的。

他說，根據對外經濟貿易部業務統計，七月上旬、中旬災情嚴重，對出口有明顯影響。由於各地採取有力措施，積極開展生產自救恢復生產，有關部門積極支援受災地區，下旬外貿出口基本恢復正常，出口履約基本沒有受到影響。七月份全國外貿出口比去年同期仍增長百分之十六點九。受災比較嚴重，外貿出口比較多的上海、江蘇、浙江等省的出口也都有較大幅度的增長。現在，災情趨於緩解，全年出口估計不會受多大影響。

他說，中國有關部門正籌集資金和物資，積極支持災區外貿企業和出口企業恢復生產，抓緊組織收購、出口，力爭把水災造成的損失補回來；推動災區的外貿企業同其它未受災地區企業發展聯營，保證災區受災損失嚴重的商品出口履約；同時適當調整各地出口商品結構，加强全國的出口協調調度。保證正常履約和出口穩定發展。

海峽兩岸大學生 登上慕士塔格峯

（北京電）記者收到從喀什傳來的消息：海峽兩岸大學生首次聯合組成的雪豹登山科學探險隊遠征新疆，成功登上慕士塔格峰。八月十一日十九時十五分，該隊隊員、武漢地質學院畢業生熊繼平代表全隊登上了海拔七千五百四十六米的峰頂。

這支海峽兩岸大學生登山隊是七月中旬離開北京，參加在新疆喀什舉行的國際登山節的。該隊共有隊員十一名，其中有台北大學學生四人，大陸學生主要來自北京大學、清華大學。

此次登山活動是由北京大學登山協會發起的。據了解，今年暑期還有另外兩支大學生登山隊活躍在青海、新疆。清華大學登山隊目前正在攀登長江之源喀拉丹冬峰，北京大學登山隊將繼海峽兩岸大學生登山隊之後，再次向慕士塔格峰峰頂發起衝擊。

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
表姐，妳好嘢！續集
李子雄 張堅庭 鄭裕玲 林蛟
閣下2½分鐘全院爆笑紀錄
表姐示範卡拉OK
副片：表姐妳好嘢 第一集
鄭裕玲・梁家輝
星期五、六 午夜場 監獄風雲II 逃犯
11:20pm 周潤發・于莉

新寶戲院
ABERDEEN CENTER, 4151 HAZELBRIDGE WAY RICHMOND B.C. TEL: 279-9399
表姐，妳好嘢！續集
放映時間：1:30pm, 3:30pm, 5:30pm, 7:30pm, 9:30pm.
星期五、六晚 新寶 午夜場 表姐，妳好嘢！續集
鄭裕玲・張堅庭・李子雄

遠東戲院
2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場
全港輿論譁然 大膽程度，前所未見。
開埠以來，首部在澳門被禁港產片
當今第一禁書《金瓶梅》九十年代新演繹
李翰祥第一次Ⅲ電影示範作
金瓶風月
雲雨情事，三級極限
白靜琴：[illegible]
李碧華：[illegible] CHEAP BOM BOM [illegible]
咪咪：不是三級片，而是！四、五級或者爆級 [illegible]（星島影評）
單立文傾情盡性，更勝《聊齋艷譚》
美女 全裸全演 全動感
副片 天師捉姦 吳君如・陳百祥・成奎安 葉子楣
星期五六 午夜場 上海假期 許鞍華導演 黃坤玄 午馬 劉嘉玲

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向・助您趨吉避凶・接批外埠命書・新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 584-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲吞乾麪　花旗乾麪　五唛十扎

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868
湊昇影業公司出品
張敏 鍾鎮濤 周星馳
留意下部？
新精武門
副片 經場飛龍 許冠傑・張曼玉
星期五六晚 新聲 午夜場 監獄風雲II 逃犯
11:45pm 周潤發・于莉

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風・車禍後遺症・鼻敏感・頸頭肩腰背膝關節諸傷痛・
免費洽 2440緬街
電：872-8720

翻新廚櫃
承接新廚櫃、櫃台面、各類[illegible]櫃、價錢公道，免費估價
251・3084
6231395 鍾

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
AUG 21-27 1991
RISING STAR
*** Kimberly Carson
FLESH & FANTASY
*** Sharon Kane
(Wild Blessing Erotic)
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座 成人 $6.00 老人 $4.00 夫婦 $9.00
五時後免費泊車在戲院後面

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：[illegible]
成人電影 性感●香艷 新潮●刺激
SHOW TIMES: 11:00am, 1:45pm, 7:15pm, and 8:30pm (LDB)
Balcony for couples only
雙影券
18+
2nd EROTIC FILM: ON THE MAKE
HOUSE OF BLUE DREAMS
Nina Hartley Careena Collins
VIDEOS ON SALE XXXXX

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林送5"×7"一張
冲晒時多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688・2933 681・5848
樓上影院特備各類佈景拍攝結婚・家庭・學生・藝術人像・貨辦・廣告等相・別俱風格・新款婚紗免費借用・特技翻影舊相・紀念磁碟・
入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80
三人以上
（逢星期三休息）
主理 何桐
英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎（64）
B.C.省冠亞軍獎（71）
一張好相亦代留傳
百萬家財雲煙過眼

廿七日始假文化中心大禮堂
卑詩賑濟中國水災委會
辦電影籌款週賑災活動
不設門券隨意樂助福有攸歸

（温哥華訊）卑詩省賑濟中國水災委員會，主辦電影籌款週，不設門券，隨心樂助。於每晚七時至十時在雲埠片打街東五十號中華文化中心大禮堂放映，日期及片名探悉如下：

八月廿七日（星期二）開國大典。廿八日（星期三）夜半歌聲、甲午風雲、長城。廿九日（星期四）無敵鴛鴦腿、華佗與曹操、速算神童會。三十日（星期五）成吉思汗、超級明星、熊猫偉偉，爲亞運而拼搏的健兒。

敬希各界人士今時前往觀看，慷慨解囊樂意捐輸，爲善最樂，福有攸歸。

全部善款將通過紅十字會轉交給災民，援助災民，刻不容緩。查詢電話：六八二・五一八八或六八七・零七二九。

域埠禺山分公所
慶祝卅週年紀念

（域埠訊）本埠禺山分所爲擴大慶祝成立第三十週年紀念，定於八月廿四、五日爲期兩天舉行聯歡活動。並邀請雲埠禺山總公所特派雙獅於廿五日下午二時巡遊華埠，沿門拜賀各商户及華僑社團。同日下午五時假座金城酒家舉行盛大聯歡讌會，增設卡拉OK演唱助慶。

該公所經成立籌備小組共策進行，經選劉述堯、梁肇成爲主任。秘書：周貴剛、財政：周炯球、周鏡威，外交：周伯昌、沈世才，文娛：徐鎮洲、周少雄，接待：徐錫河、周接洪、劉佑興，筵席：劉禮洪、周沛良、甘悅松，佈置：沈頌華、黎沛福、周達球，攝影：甘煥松、陳威倫，顧問：陳家駿、徐紹宏。

聞各組人員分別進行緊密籌備工作，預料屆時必有一番熱鬧。時值旅遊盛節，更添遊客特別節目云。

國泰電視週日晚
靚歌穿梭伴我行
介紹樂壇梅艷芳

（溫哥華訊）繼「未婚爸爸」之後，國泰電視將會在八月廿九日晚上八時二十分播映勵志式處境喜劇「同居三人組」，內容是圍繞三個年青人的遭遇，從而鼓勵年青人要對將來抱有希望，只要不斷努力，一定會成功的。該劇主要演員計有郭晉安、李國麟、李家聲、黃寶欣，再加上演技派演員，羅蘭、商天娥與及久未露面的陳曼娜，獻上一個溫馨的小品。

星期日晚八時十五分的「靚歌穿梭伴我行」，將會介紹樂壇「大姐大」梅艷芳，她自從新秀歌唱大賽出道以來，一直不斷改變形象，由妖女、壞女孩直到淑女形象，都爲樂迷留下極深的印象，她的歌曲亦爲了配合她的形象，而度身訂做，梅艷芳這一種努力不懈的精神，亦爲她鞏固了在樂壇的地位。各位梅艷芳迷。記得到時留章收睇嘞！

中視播映紅線女特輯
「粵曲傳情」繞樑三日

（雲訊）紅線女在粵劇上的成就不容置疑，加上其個人不平凡之際遇，堪稱當代中國戲曲界一位傳奇人物，中文電視特別選映由亞視爲女姐製作的「紅線女之粵曲傳情」特輯，年屆高齡的女姐年來已告別藝壇，絕少從事表演活動，觀衆有緣再次欣賞「女腔」曲藝，彌足珍貴。

節目由黎小田担任主持，並廣邀梨園名伶電影紅星爲訪問嘉賓，談及他們與女姐合作，相處的感受，而節目中女姐將分四部份進行，依次爲「紅娘俏艷」、「香君鍾情」、「昭君曲動」及「演藝春秋」等。女姐並在節目中獻唱多首代表名曲折子戲。

欲欣賞女姐唱腔，請留意收睇本週六晚八時四十分中文電視的「紅線女之粵曲傳情。」

本汝比基督教男青年會
辦健身訓練教師課程
暨青年領袖發展班等

（溫哥華訊）位於本汝比加拿大公路四九七〇號家庭基督教男青年會，定於九月廿四日（星期二）開始，主辦健身強體訓練教師課程，畢業修業期滿，頒發證明書，使成爲全國所公認之健身訓練教師。學習課程內容項目，包括解剖學、運動技巧技術、領袖技能、安全、防心臟病及其他保健常識等。有意參加學習者，交費二百一十元。若只學習基本理論課程，則僅收費一百五十元，但不能有資格將來擔任爲健身教師。註册名額有限，報名從速。

（又訊）該男青年會學辦青年領袖發展業務課程，招收年十二歲至十八歲有興趣者參加。該會又定於九月十七日開始學辦心病運動病人健身業務課程班，專供患有心病個人學習運動，以防治心病，任何年五十五歲或以上者，歡迎參加。

（又訊）該會主辦籃球、空手道及多項體育活動，歡迎年六歲至十四歲青少年報名。九月十七日正式開始上課，即日開始註册報名。

以上查詢電話：均爲二九四・YMCA，即二九四・九六二三與EVA接洽。

雲中僑會現任主席葉吳美琪
也是創會主席及董事局成員

（續昨）一九七三年，她與其他十四位熱心人士組成一個中僑互助會的雛型結構，向政府申請一個三年的撥款，結果獲批准。由緬街嘉禾戲院隔離一個小小辦公室開始，一直發展至今，經三度遷徙，直至今天始能夠租賃一間寬敞的大厦內，那是經過無數人努力的結果。

由第一任主席開始，她在中僑的董事局內服務連續達十年長，曾担任過局內的各個職位。可以說她對中僑的發展瞭如指掌。

一九八三年，她暫別董事局（但仍有不斷參與各項服務），局內的成員亦有不少改變，直至一九九零年，又一次的移民潮來到溫哥華，局內的新成員邀請她再度入董事局担任主席，貫徹執行中僑的精神—爲新移民融入社會的一度橋樑，以及爲新移民培養對這個社會的歸屬感。

葉太除了對社會服務有心得之外，在教育語文方面亦很出色。她是卑詩省母語協會的創辦主席，更爲第二語言（中文）的課程指引編者。她所任教的史提芬士頓高中是卑詩省第一間設這課程的學校。多年來，她積極投入這方面的教育。

提到語言的教育，葉太講及她個人在教導子女（本地出生）語文方面的經驗。最初，她是堅持跟其他很多家長一樣，要子女在家必定用廣東語或普通話。但是經過一次的故事，她得到啟示，沒有再硬性規定子女在家必須用中文。該故事如下：

有一天，女兒參觀過動物公園，興緻勃勃回來，想與母親分享愉快經驗，但是無法開腔。因爲不會用中文說出那些感受和那些動物名稱，表情失落。

葉太自此之後，感覺到母女之間的溝通，比任何東西都重要，所以她決定任孩子用中文或英文，因爲說話最終目的還是溝通。

不過，這不代表葉太不重視中文或不鼓勵孩子學中文，只是改用一些孩子感到舒適的方法去達到學習的目的而已。例如有兩個暑假，她讓女兒分別去北京和台灣學習普通話。現在女兒聽中文的程度並不差，剛大學畢業，正在香港工作，與當地人溝通沒有問題，同事們亦驚訝她在加拿大出世，還能講得一口流利的中國話，葉太也爲此感到自豪。

（完）

禺山獎學金委員會啓事

敬啓者：九一年度獎學金由即日起接受申請，至十一月十八日截止，請有意申請之會員於辦公時間移玉步前來本所領取申請表格並希能及早搞妥依時交回申請表格是荷！

辦公時間：每週星期六、日十二時半至三時半。

查詢請電：六八五・八七〇四

雲高華禺山總公所
八月十九日

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687 – 8332

保險
代理十大保險公司無論任何的保險，都可以給你更多的選擇，更多的優惠，
服務第一，人人稱讚，
免費報價，歡迎比較……

地產
今期靚盤
- 高科技彩色印刷生意出售，本小利大，店主急賣開價六萬。
- 西區26組柏文，一百七十萬。
- 西區50組柏文，四百五十萬。
- 華埠商業樓五層，50× 122地，保證 9% Return，二百六十八萬。

請電陳任賢 687–8332
威信實業燕梳 處處為你着想

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

CHINA HOLIDAYS 中國假期
中國天鵝國際旅遊公司加拿大總代理
特價中國精選團
溫哥華—香港—杭州—蘇州—上海—北京
西安—昆明—桂林—廣州—香港—溫哥華
原價 $3798 特價 $3298
費用已包括來回機票，豪華酒店及食膳費）
地址：京士威4338號 電話：433-9355

僑華 WAH KIU
華僑金行
十五週年紀念
酬賓大減價
（足金時價）
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER
電話 669—3247

大禮 大獎
八月廿五日至卅一日
元豐公司
37週年紀念
送大禮 抽大獎
所有貨品
九折～七折
- 凡買滿＄30，送禮品一份
- 凡買滿＄35或以上，送禮品及大抽獎機會
- 大獎包括＄300.00元禮券兩份

多買多送
買多中獎機會越高
華埠片打東街242號
683-6858
大獎 大禮

保利是 POLARIS
PURE DRINKING WATERS

保利是關心你一家的健康
備有礦泉水及蒸溜水兩種

今日就試吓保利是
感受清純嘅口味

立即打電話 **255-1500**
一星期免費試用
試用滿意的客戶，首一個月可免費使用
保利是凍水器連10加侖礦泉水或蒸溜水

保利是Polaris Pure Drinking Waters
"你的純淨飲用水代理商"

255-1500

日昇 sunrise
SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
豆腐製品專家

日昇出品：是您信心的保證
馳名鮮豆腐・炸豆腐・五香豆乾・白豆乾
・豆腐朴・保鮮豆腐・甜、淡豆漿
是最佳營養食品
・機器製造・真空包裝・高溫消毒・無防腐劑・

日昇豆品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel:254-8888
Fax:251-1083
各大超級市場及
華埠商號均有代售

日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel:685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georiga St.,
Vancouver, B.C.
Tel:684-3155

華安旅遊服務社
263 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. Tel 681-8531

中國旅行總社代理
隆重推出中國精選遊！

温哥華～香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。	18日遊$2950	出發日期 9月26日
温哥華～北京、成都、九寨溝、成都、貴陽、安順、昆明、西雙版納、昆明、桂林、廣州。	22日遊$3100	出發日期 9月27日
温哥華～香港、廣州、南京、西安、曲阜、泰安、青島、煙台、濟南、北京、廣州。	20日遊$2875	出發日期 9月21日
温哥華～香港、廣州、西安、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州。	16日遊$2995	出發日期 10月11日
温哥華～香港、廣州、桂林、西安、北京、上海、蘇州、杭州、廣州。	17日遊$2775	出發日期 10月17日
温哥華～香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。	19日遊$2850	(每星期有團出發)
温哥華～香港、開平、陽春、恩平、台山、新會、江門、西樵山、肇慶、佛山。中山、珠海、蛇口、深圳、廣州。	15日遊$1975	出發日期9月26日

特價機票九月份直飛上海。香港回程。
十一月温哥華香港來回。歡迎查詢。

其他線路，日期，你話事，我安排，保証滿意

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

直航來回香港機票
＋ 住宿三晚酒店 **$1148**

・電腦訂位・各地機票・商務旅遊
・移民探親・代訂汽車、酒店、旅行保險

＊美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
＊代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半　TEL:685-5263
週　　六：早上十時至二時　FAX:685-1424

KEEFER BAKERY LTD.
奇華
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117

餅家
KROFTEN FOODS
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET,
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
Plt: (604) 438-8706.

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

SAFEWAY Canada Safeway Limited　STONG'S　Superstore

春卷　蛋撻
菠蘿飽　叉燒飽
鷄尾飽　奶油飽
花生酥角　合桃酥
荳莎酥角　蓮蓉煎堆
咖喱牛肉飽　椰汁年糕

Ham & Egg Bun
Coconut Honey Bun
Cream Bun
Egg Tarts
BBQ Pork Bun
Currie Beef Bun
Almond Cookie
Coconut Cookie
Bran Muffin
Blue Berry Muffin

IGA　Extra Foods　the Fairway　H.Y.LOUIE　KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

Boyd • Dantzer
栢・譚律師事務所
譚亞力律師
Alexander Dantzer
- 承辦移民手續（家庭團聚獨立或投資）
- 協助向移民局及聯邦法院申報

204, 15225 - 104 Avenue
Surrey, B.C. V3R 6Y8
電話：583-6350
傳眞：583-6450

INFO - DATE
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502,
101 - 13753 - 72nd Ave.,
Surrey, B.C. V3W 0X1

駕駛筆試
專業教授時間任擇
收費公道陪同考試
並代翻譯包保合格
不用徬徨國粵客台
電3277128

楓葉旅遊
SEASONS TRAVEL
437 COLUMBIA ST. (at E. PENDER) VAN. B.C.
國粵英語電話 687-8188 LAWRENCE LEE 主理

楓葉精選
加東五天逢星期五出發 $898 起
美加東岸9天逢星期六出發 $1228 起
美國西岸迪士尼七天航空團逢星期五出發 $848 起
班芙五天巴士團逢星期六出發 $359 起
中國遊19天 $3288 （九月十日）
中國遊15天 $2888 （九月十日）
北京、上海、黃山、杭州、桂林、廣州、香港
15天遊　（十月十一月）
馬、星、泰14天 $2298（每月出發）
馬星遊10天 $2028（每月出發）
泰國遊 七天 $1668（每月出發）
泰星印尼十三天遊（每月出發）
夏威夷日本台北十天遊（每月出發）

一日遊：域多利，温哥華，西雅圖 天天出發

香港直航機票六晚酒店 $1288 起
六晚酒店可分期享用

機票
香港／台北 $978 曼谷 $1098
星加坡／吉隆坡 $1128 耶加達 $1228
多倫多單程 $199 來回 $339 卡加利單程 $79
羅省／三藩市 $299 起
買機票送十萬元飛行保險

德成糧油食品公司
LIBRA TRADING CO. LTD.
212 E. GEORGIA STREET,
VAN. B.C. V6A 1Z7
温哥華市佐治東街212號
684-2353

景福糧油食品公司
KING'S FOOD CEREAL & OIL CO.
#E-4060 No.3 ROAD RICHMOND, B.C.
列治文市
276-0886

八月大特價
即日起至八月十五日爲止

正宗澳洲新隆絲苗米
——真正的澳洲米皇
買20公斤 $23.50
免費贈送10磅澳洲新隆米

有效日期：即日起至八月卅一日止

特價購買右列食品
買滿15元，可以

特價品	
2 LT MAZOLA 粟米油	$3.79
750G 珠江生抽王	59¢
5磅淘大蠔油	$2.49
500G 鷹嘜粟米粉	88¢
1磅庄黃冰糖	59¢
5磅中筋麪粉買1送1	$3.25

財神到
茉莉香米
買20公斤
$19.99 送
5磅庄
淘大生抽

特價購買右列食品
國泰貴賓卡，可以
凡持各食品商號或

貴賓品	
鹹三蒸（每罇）	$1.09
3公升庄粟油	$2.99
3公升葵花油	$4.50
2公斤泰國糯米	$1.99
5磅美國糯米	$2.39
4公斤白糖	$2.99

50磅 富士米 $17.99
50磅 優壽司米 $22.99
20公斤 王冠米 $13.99
5公斤 金象米

買20公斤景福香米送10磅景福香米 $20.99	買20公斤景福絲苗米送10公斤景福絲苗 $19.99	10公斤好運絲苗米 $10.99 買2送1
50磅國寶米（黃） $14.99	20公斤蓬萊米 $13.99	6包5公斤袋鼠絲苗米 $34.50 單包 $5.99/5KG

總代理 德成糧油
LIBRA TRADING CO., LTD.
212 E. GEORGIA ST., VAN. 684-2353
温市華埠佐治東街212號

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

・承辦・
移民　商業　地產
按揭　遺產　債務

各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大厦1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346號六樓603室
電話：(2)781-7325
圖文傳眞(2)731-9615

温哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel.(604)682-0926
Fax.(604)688-8615

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

阿拉斯加郵輪七日遊
每月有團體特價。

加勒比海、奧蘭度海陸空七天遊
暑假家庭參加有特價。

直航台北／香港機票　1,080元起
直航香港機票連酒店六晚1280元起

多倫多	單程 169元起	來回 299元起
滿地可	單程 179元起	來回 359元起
羅省	來回 299元起	賭城 199元起

迪士尼樂園飛機團包三晚酒店及入場449元起
班芙、愛民頓六日遊五月中起每週出發
美加東岸九日團暢遊九大城市暑期精選請早預訂

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: **669-4132**

茶市晚飯一律免收GST
龍蝦每磅 $8.80　肉蟹每磅 $4.80
売豪每隻一元

特價酬賓席 $138
喜萬年冷熱雙拼
式熱葷
百花藏珠
碧綠花枝片
三鮮魚肚羹
羗葱焗雙蟹
菜胆上湯鷄
西檸鴛鴦柳
椒鹽焗黑魚
楊州炒飯
西米紅豆沙
美點雙飛

酬賓席 $168
喜萬年冷熱雙拼
式熱葷
發財瑤柱甫
脆奶鮮帶子
八珍海參羹
上湯焗龍蝦
當紅炸子鷄
豉汁蒸生豪
清蒸游水班
楊州炒飯
西米紅豆沙
美點雙飛

六和菜 $58
蟹肉魚肚羹
碧綠花枝片
上湯焗肉蟹
百花釀豆腐
京都鴛鴦柳
菜胆上湯鷄
半隻
絲苗白飯

營業時間：上午七時半至晚上十時（逢星期二休息）